

MOTO GUZZI DESEA AGRADECERLE

por haber elegido uno de sus productos. Hemos preparado este manual para permitirle apreciar todas sus cualidades. Le aconsejamos que lea todo su contenido antes de conducir por primera vez. Contiene información, consejos y advertencias para el uso de su vehículo; asimismo, descubrirá características, detalles y soluciones que lo convencerán de lo acertado de su elección. Estamos seguros de que teniendo todo esto en cuenta, le resultará fácil conocer su nuevo vehículo, el cual podrá disfrutar por mucho tiempo con total satisfacción. La presente publicación es parte integrante del vehículo y en caso de venderlo debe ser entregada al nuevo propietario.

MOTO GUZZI WOULD LIKE TO THANK YOU

for choosing one of its products. We have drawn up this booklet to provide a comprehensive overview of your vehicle's quality features. Please read it carefully before riding the vehicle for the first time. It contains information, tips and precautions for using your vehicle. It also describes features, details and devices to assure you that you have made the right choice. We believe that if you follow our suggestions, you will soon get to know your new vehicle well and will use it for a long time at full satisfaction. This booklet is an integral part of the vehicle, and should the vehicle be sold, it must be transferred to the new owner.

Stelvio 4V-1200



Las instrucciones de este manual han sido preparadas principalmente para suministrar una guía simple y clara de uso; se indican también las operaciones de mantenimiento básico y los controles periódicos que se deberán realizar en los **Concesionarios o Talleres autorizados Moto Guzzi**. Además, el manual contiene las instrucciones para que pueda realizar algunas reparaciones simples. Las operaciones que no se describen explícitamente en esta publicación requieren la disponibilidad de herramientas especiales y/o de conocimientos técnicos específicos. para su ejecución recomendamos dirigirse a los **Concesionarios o Talleres autorizados Moto Guzzi**.

The instructions in this manual have been prepared to offer mainly a simple and clear guide to its use; it also describes routine maintenance procedures and regular checks that should be carried out on the vehicle at an **authorised Moto Guzzi Dealer or Workshop**. The booklet also contains instructions for simple repairs. Any operations not specifically described in this booklet require the use of special tools and/or particular technical knowledge: for these operations, please take your vehicle to an **authorised Moto Guzzi Dealer or Workshop**.



Seguridad de las personas

El no-cumplimiento total o parcial de estas prescripciones puede comportar peligro grave para la incolumidad de las personas.



Salvaguardia del ambiente

Indica el comportamiento correcto para que el uso del vehículo no cause ningún daño a la naturaleza.



Integridad del vehículo

El no-cumplimiento total o parcial de estas prescripciones comporta el peligro de serios daños al vehículo e incluso la caducidad de la garantía.

Las señales indicadas previamente son de gran importancia. Sirven para evidenciar las partes del manual que requieren de más atención. Como se puede observar, cada señal está compuesta por un símbolo gráfico diferente, para facilitar y agilizar la búsqueda de los temas en las diversas áreas. Antes de poner en marcha el motor, leer atentamente este manual, especialmente el apartado "CONDUCCIÓN SEGURA". Su seguridad y la de los demás no depende solamente de la rapidez de sus reflejos y agilidad, sino también del conocimiento del vehículo, de su eficiencia y del conocimiento de las reglas fundamentales para la CONDUCCIÓN SEGURA. Por lo tanto, le recomendamos familiarizarse con el vehículo lo suficiente como para circular por la carretera con total control y seguridad. IMPORTANTE Este manual se debe considerar como parte integrante del vehículo y debe acompañarlo en caso de venta.

Personal safety

Failure to completely observe these instructions will result in serious risk of personal injury.

Safeguarding the environment

Sections marked with this symbol indicate the correct use of the vehicle to prevent damaging the environment.

Vehicle intactness

The incomplete or non-observance of these regulations leads to the risk of serious damage to the vehicle and sometimes even the invalidity of the guarantee.

The signs above are very important. They are used to highlight those parts of the booklet that should be read with particular care. As you can see, each sign consists of a different graphic symbol, making it quick and easy to locate the various topics. Before starting the engine, read this manual carefully, particularly the "SAFE RIDING" section. Your safety as well as other's does not only depend on the quickness of your reflexes and agility, but also on how well you know your vehicle, its efficiency and your knowledge of the rules for SAFE RIDING. For your safety, get to know your vehicle well so as to safely ride and master it in road traffic IMPORTANT This booklet is an integral part of the vehicle, and should the vehicle be sold, it must be transferred to the new owner.

INDICE

INDEX

NORMAS GENERALES.....	9	GENERAL RULES.....	9
Introducción.....	10	Foreword.....	10
Monóxido de carbono.....	10	Carbon monoxide.....	10
Combustible.....	11	Fuel.....	11
Componentes calientes.....	12	Hot components.....	12
Puesta en marcha y Conducción.....	12	Start off and Riding.....	12
Testigos.....	12	Warning lights.....	12
Aceite motor y aceite cambio usados.....	14	Used engine oil and gearbox oil.....	14
Líquido frenos y embrague.....	14	Brake and clutch fluid.....	14
Electrolito y gas hidrógeno de la batería.....	15	Battery hydrogen gas and electrolyte.....	15
Soporte.....	17	Stand.....	17
Comunicación de los defectos que influyen en la seguridad.....	17	Reporting of defects that affect safety.....	17
VEHÍCULO.....	19	VEHICLE.....	19
Ubicación componentes principales.....	21	Arrangement of the main components.....	21
Tablero de instrumentos.....	23	Dashboard.....	23
Conjunto de instrumentos.....	24	Instrument panel.....	24
Grupo testigos.....	25	Light unit.....	25
Representación visual digital por cristales líquidos.....	26	Digital lcd display.....	26
Teclas de mando.....	27	Control buttons.....	27
Funciones avanzadas.....	30	Advanced functions.....	30
Conmutador de encendido.....	39	Ignition switch.....	39
Bloqueo del volante.....	40	Locking the steering wheel.....	40
Luces de aparcamiento.....	41	Parking lights.....	41
Pulsante claxon.....	42	Horn button.....	42
Conmutador intermitentes.....	42	Switch direction indicators.....	42
Commutador luces.....	43	High/low beam selector.....	43
Pulsador ráfaga luz de carretera.....	43	Passing button.....	43
Botón accionamiento intermitentes de emergencia.....	44	Flasher button.....	44
Pulsante arranque.....	44	Start-up button.....	44
Interruptor parada motor.....	45	Engine stop switch.....	45
		The saddle.....	45

El sillín.....	45	Opening the saddle.....	45
Abertura sillín.....	45	Glove/tool kit compartment.....	47
Compartimiento porta-doc./kit herramientas.....	47	Identification.....	47
La identificación.....	47	Adjusting the windscreen.....	48
Regulación parabrisas.....	48	Front top box opening.....	48
Abertura guantera delantera.....	48	USE.....	51
EL USO.....	51	Checks.....	52
Controles.....	52	Refuelling.....	55
Abastecimiento.....	55	Rear shock absorbers adjustment.....	57
Regulación amortiguadores traseros.....	57	Front fork adjustment.....	59
Regulación horquilla delantera.....	59	Justering af greb til forbremse.....	62
Regulación leva freno delantero.....	62	Clutch lever adjustment.....	62
Regulación leva embrague.....	62	Running in.....	63
Rodaje.....	63	Difficult start up.....	64
Arranque dificultoso.....	64	Parking.....	65
Aparcamiento.....	65	Catalytic silencer.....	66
Escape catalítico.....	66	Stand.....	68
Soporte.....	68	Suggestion to prevent theft.....	70
Sugerencias contra los robos.....	70	Basic safety rules.....	72
Normas básicas de seguridad.....	72	MAINTENANCE.....	79
EL MANTENIMIENTO.....	79	Foreword.....	80
Premisa.....	80	Engine oil level check.....	81
Control del nivel de aceite motor.....	81	Engine oil top-up.....	82
Llenado de aceite motor.....	82	Engine oil change.....	83
Sustitución aceite motor.....	83	Universal joint oil level.....	87
Nivel aceite cardán.....	87	Gearbox oil level.....	87
Nivel aceite cambio.....	87	Tyres.....	88
Neumáticos.....	88	Spark plug dismantlement.....	91
Desmontaje bujía.....	91	Removing the air filter.....	94
Desmontaje filtro aire.....	94	Checking the brake oil level.....	94
Control nivel aceite frenos.....	94	Braking system fluid top up.....	95
Llenado líquido circuito de frenos.....	95	Checking clutch fluid.....	96
Control líquido embrague.....	96	Topping up clutch fluid.....	96
Reposición líquido embrague.....	96	Use of a new battery.....	97
Puesta en servicio de una batería nueva.....	97	Checking the electrolyte level.....	98
Comprobación del nivel del electrolito.....	98	Charging the battery.....	98
Recarga batería.....	98	Long periods of inactivity.....	99
Larga inactividad.....	99	Fuses.....	100
Fusibles.....	100	Lamps.....	103

Bombillas.....	103	Headlight adjustment.....	105
Regulación proyector.....	105	Front direction indicators.....	108
Indicadores de dirección delanteros.....	108	Rear optical unit.....	109
Grupo óptico trasero.....	109	Rear turn indicators.....	109
Indicadores de dirección traseros.....	109	Number plate light.....	111
Luz placa.....	111	Rear-view mirrors.....	112
Espejos retrovisores.....	112	Front and rear disc brake.....	113
Freno de disco delantero y trasero.....	113	Periods of inactivity.....	115
Inactividad del vehículo.....	115	Cleaning the vehicle.....	117
Limpieza del vehículo.....	117	Transport.....	121
Transporte.....	121	TECHNICAL DATA.....	123
DATOS TÉCNICOS.....	123	Kit equipment.....	131
Herramientas en dotación.....	131	PROGRAMMED MAINTENANCE.....	133
EL MANTENIMIENTO PROGRAMADO.....	133	Scheduled maintenance table.....	134
Tabla manutención programada.....	134	SPECIAL FITTINGS.....	141
PREPARACIONES ESPECIALES.....	141	Accessories index.....	142
Índice accesorios.....	142	Additional lamps.....	142
Faros suplementarios.....	142		

Stelvio 4V-1200



Cap. 01
Normas generales

Chap. 01
General rules

Introducción

NOTA

EL TIEMPO PREVISTO PARA REALIZAR LAS OPERACIONES DE MANTENIMIENTO, DEBE SER REDUCIDO A LA MITAD SI EL VEHÍCULO SE UTILIZA EN ZONAS LLUVIOSAS, POLVORIENTAS, EN RECORRIDOS ACCIDENTADOS O EN CONDUCCIÓN DEPORTIVA.

Monóxido de carbono

Si es necesario hacer funcionar el motor para poder efectuar alguna operación, asegurarse de que esto ocurra en un espacio abierto o en un ambiente ventilado de manera adecuada. Nunca hacer funcionar el motor en espacios cerrados. Si se trabaja en un espacio cerrado, utilizar un sistema de evacuación de los humos de escape.

ATENCIÓN



LOS HUMOS DE ESCAPE CONTIENEN MONÓXIDO DE CARBONO, UN GAS VENENOSO QUE PUEDE PROVOCAR LA PÉRDIDA DE CONOCIMIENTO E INCLUSO LA MUERTE.

Foreword

NOTE

CARRY OUT MAINTENANCE OPERATIONS AT HALF THE INTERVALS SHOWN IF THE VEHICLE IS USED IN WET OR DUSTY AREAS, OFF ROAD OR FOR SPORTING APPLICATIONS.

Carbon monoxide

If you need to keep the engine running in order to perform a procedure, please ensure that you do so in an open or very well ventilated area. Never let the engine run in an enclosed area. If you do work in an enclosed area, make sure to use a smoke-extraction system.

CAUTION



EXHAUST EMISSIONS CONTAIN CARBON MONOXIDE, A POISONOUS GAS WHICH CAN CAUSE LOSS OF CONSCIOUSNESS AND EVEN DEATH.

Combustible**ATENCIÓN**

EL COMBUSTIBLE UTILIZADO PARA LA PROPULSIÓN DE LOS MOTORES DE EXPLOSIÓN ES EXTREMADAMENTE INFLAMABLE Y PUEDE RESULTAR EXPLOSIVO EN DETERMINADAS CONDICIONES. CONVIENE REALIZAR EL REABASTECIMIENTO Y LAS OPERACIONES DE MANTENIMIENTO EN UNA ZONA VENTILADA Y CON EL MOTOR APAGADO. NO FUMAR DURANTE EL REABASTECIMIENTO NI CERCA DE LOS VAPORES DE COMBUSTIBLE, Y EVITAR ABSOLUTAMENTE EL CONTACTO CON LLAMAS DESNUDAS, CHISPAS Y CUALQUIER OTRA FUENTE QUE PODRÍA HACER QUE EL COMBUSTIBLE SE ENCIENDA O EXPLOTE.

NO ARROJAR EL COMBUSTIBLE AL MEDIO AMBIENTE.

MANTENER FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.



LA CAÍDA O LA EXCESIVA INCLINACIÓN DEL VEHÍCULO PUEDEN PRO-

Fuel**CAUTION**

FUEL USED TO POWER INTERNAL COMBUSTION ENGINES IS HIGHLY FLAMMABLE AND CAN BECOME EXPLOSIVE UNDER SPECIFIC CONDITIONS. IT IS THEREFORE RECOMMENDED TO CARRY OUT REFUELLING AND MAINTENANCE PROCEDURES IN A VENTILATED AREA WITH THE ENGINE SWITCHED OFF. DO NOT SMOKE DURING REFUELLING AND NEAR FUEL VAPOURS, AVOIDING ANY CONTACT WITH NAKED FLAMES, SPARKS OR OTHER SOURCES WHICH MAY CAUSE THEM TO IGNITE OR EXPLODE.

DO NOT DISPERSE FUEL IN THE ENVIRONMENT.

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN



VEHICLE FALL OR EXCESSIVE INCLINATION CAN CAUSE FUEL OUTFLOW.

DUCIR DERRAMES DE COMBUSTIBLE.

Componentes calientes

El motor y los componentes de la instalación de escape alcanzan altas temperaturas y permanecen calientes durante un cierto período, incluso después de apagar el motor. Para manipular estos componentes, utilizar guantes aislantes o esperar hasta que el motor y la instalación de escape se hayan enfriado.

Puesta en marcha y Conducción

ATENCIÓN

SI DURANTE LA CONDUCCIÓN, EN EL TABLERO SE ENCIENDE EL TESTIGO DE RESERVA DE COMBUSTIBLE, SIGNIFICA QUE COMIENZA A UTILIZARSE LA RESERVA.

REPONER COMBUSTIBLE LO ANTES POSIBLE.

Testigos



SI EL TESTIGO DE ALARMA Y EL ICONO DE DIAGNÓSTICO "SERVICE" SE ENCIENDEN DURANTE EL FUNCIONAMIENTO NORMAL DEL MOTOR, SIGNIFICA QUE LA CENTRALITA

Hot components

The engine and the exhaust system components get very hot and remain in this condition for a certain time interval after the engine has been switched off. Before handling these components, make sure that you are wearing insulating gloves or wait until the engine and the exhaust system have cooled down.

Start off and Riding

CAUTION

IF THE LOW FUEL WARNING LIGHT ON THE INSTRUMENT PANEL TURNS ON WHILE RIDING, THIS MEANS THE RESERVE IS BEING USED.

REFUEL AS SOON AS POSSIBLE.

Warning lights



IF IF THE ALARM WARNING LIGHT AND THE "SERVICE" DIAGNOSIS ICON TURN ON DURING REGULAR ENGINE OPERATION, IT MEANS THAT THE ELECTRONIC CONTROL

ELECTRÓNICA HA DETECTADO ALGUNA ANOMALÍA.

EN MUCHOS CASOS EL MOTOR CONTINÚA FUNCIONANDO CON RENDIMIENTO LIMITADO; DIRIGIRSE INMEDIATAMENTE A UN Concesionario oficial Moto Guzzi PARA REALIZAR LAS INTERVENCIONES PREVISTAS EN LA FICHA DE MANTENIMIENTO PERIÓDICO.



SI EL TESTIGO DE ALARMA Y EL ICONO EN LA PANTALLA PRESIÓN ACEITE MOTOR PERMANECEN ENCENDIDOS, O SE ENCIENDEN DURANTE EL FUNCIONAMIENTO NORMAL DEL MOTOR, SIGNIFICA QUE LA PRESIÓN DEL ACEITE EN EL CIRCUITO ES INSUFICIENTE.



EN ESTE CASO CONTROLAR EL NIVEL DE ACEITE DEL MOTOR Y SI NO FUERA EL CORRECTO, DETENERLO INMEDIATAMENTE Y RESTABLECER EL NIVEL.

DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Moto Guzzi PARA QUE CONTROLE LA INSTALACIÓN.

UNIT HAS DETECTED SOME FAILURE.

IN MANY CASES THE ENGINE CONTINUES TO WORK WITH LIMITED PERFORMANCE; TAKE YOUR VEHICLE TO AN Official Moto Guzzi Dealer TO CARRY OUT THE MAINTENANCE OPERATIONS SPECIFIED IN THE PERIODIC MAINTENANCE CHART.



IF THE ALARM WARNING LIGHT AND THE ICON ON THE ENGINE OIL PRESSURE DISPLAY REMAINS ON, OR IF IT TURNS ON DURING ENGINE REGULAR OPERATION, IT MEANS THAT THE OIL PRESSURE IN THE CIRCUIT IS TOO LOW.



IN THIS CASE, CHECK THE ENGINE OIL LEVEL AND IF IT IS NOT CORRECT, STOP THE ENGINE IMMEDIATELY AND TOP-UP.

CONTACT AN OFFICIAL Moto Guzzi Dealer TO CHECK THE CIRCUIT.

Aceite motor y aceite cambio usados

ATENCIÓN



EN CASO DE INTERVENCIONES DE MANTENIMIENTO, SE RECOMIENDA EL USO DE GANTES DE LÁTEX.

EL ACEITE MOTOR O DEL CAMBIO DE VELOCIDADES PUEDE PROVOCAR SERIOS DAÑOS EN LA PIEL SI SE MANIPULA POR MUCHO TIEMPO Y COTIDIANAMENTE.

SE RECOMIENDA LAVARSE CUIDADOSAMENTE LAS MANOS DESPUÉS DE HABERLO EMPLEADO.

ENTREGARLO O HACERLO EXTRAER POR LA EMPRESA DE RECUPERACIÓN DE ACEITES USADOS MÁS CERCANA O POR EL PROVEEDOR.

NO ARROJAR EL ACEITE AL MEDIO AMBIENTE

MANTENER FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.

Líquido frenos y embrague

Líquido frenos y embrague

Used engine oil and gearbox oil

CAUTION



IT IS ADVISABLE TO WEAR LATEX GLOVES WHEN SERVICING THE VEHICLE.

ENGINE OR TRANSMISSION OIL MAY CAUSE SERIOUS INJURIES TO THE SKIN IF HANDLED FOR PROLONGED PERIODS OF TIME AND ON A REGULAR BASIS.

WASH YOUR HANDS CAREFULLY AFTER HANDLING OIL.

HAND THE OIL OVER TO OR HAVE IT COLLECTED BY THE NEAREST USED OIL RECYCLING COMPANY OR THE SUPPLIER.

DO NOT DISPOSE OF OIL IN THE ENVIRONMENT

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN

Brake and clutch fluid

Brake and clutch fluid



LOS LÍQUIDOS DE FRENOS Y DEL EMBRAGUE PUEDEN DAÑAR LAS SUPERFICIES PINTADAS, DE PLÁSTICO O DE GOMA. CUANDO SE REALIZA EL MANTENIMIENTO DEL SISTEMA DE FRENOS O DEL EMBRAGUE, PROTEGER ESTOS COMPONENTES CON UN PAÑO LIMPIO. UTILIZAR SIEMPRE ANTIPARRAS DE PROTECCIÓN PARA REALIZAR EL MANTENIMIENTO DE ESTOS SISTEMAS. EL LÍQUIDO DE FRENOS Y DEL EMBRAGUE SON SUMAMENTE DAÑINOS PARA LOS OJOS. EN CASO DE CONTACTO ACCIDENTAL CON LOS OJOS, ENJUAGAR INMEDIATAMENTE CON ABUNDANTE AGUA FRÍA Y LIMPIA, Y CONSULTAR INMEDIATAMENTE A UN MÉDICO.

MANTENER FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.

Electrolito y gas hidrógeno de la batería

ATENCIÓN



EL ELECTROLITO DE LA BATERÍA ES TÓXICO, CÁUSTICO Y EN CONTACTO CON LA EPIDERMIS PUEDE CAUSAR QUEMADURAS, YA QUE CONTIENE



THE BRAKE AND CLUTCH FLUIDS CAN DAMAGE THE PLASTIC OR RUBBER PAINTED SURFACES. WHEN SERVICING THE BRAKING SYSTEM OR THE CLUTCH SYSTEM PROTECT THESE COMPONENTS WITH A CLEAN CLOTH. ALWAYS WEAR PROTECTIVE GOGGLES WHEN SERVICING THE SYSTEMS. BRAKE AND CLUTCH FLUIDS ARE EXTREMELY HARMFUL FOR YOUR EYES. IN THE EVENT OF ACCIDENTAL CONTACT WITH THE EYES, RINSE THEM IMMEDIATELY WITH ABUNDANT COLD, CLEAN WATER AND SEEK MEDICAL ADVICE.

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN

Battery hydrogen gas and electrolyte

CAUTION



THE BATTERY ELECTROLYTE IS TOXIC, CORROSIVE AND AS IT CONTAINS SULPHURIC ACID, IT CAN CAUSE BURNS WHEN IN CONTACT

ÁCIDO SULFÚRICO. USAR GUANTES BIEN ADHERENTES E INDUMENTARIA DE PROTECCIÓN AL MANIPULAR EL ELECTROLITO DE LA BATERÍA. SI EL LÍQUIDO DEL ELECTROLITO ENTRA EN CONTACTO CON LA PIEL, LAVAR CON ABUNDANTE AGUA FRESCA. ES MUY IMPORTANTE PROTEGER LOS OJOS, YA QUE INCLUSO UNA CANTIDAD MINÚSCULA DE ÁCIDO DE LA BATERÍA PUEDE CAUSAR CEGUERA. SI EL LÍQUIDO ENTRA EN CONTACTO CON LOS OJOS, LAVAR CON ABUNDANTE AGUA DURANTE QUINCE MINUTOS, LUEGO DIRIGIRSE INMEDIATAMENTE A UN OCULISTA. SI SE INGIERE LÍQUIDO ACCIDENTALMENTE, BEBER ABUNDANTE CANTIDAD DE AGUA O LECHE, CONTINUAR CON LECHE DE MAGNESIA O ACEITE VEGETAL, LUEGO DIRIGIRSE INMEDIATAMENTE A UN MÉDICO. LA BATERÍA EMANA GASES EXPLOSIVOS: CONVIENE MANTENERLA ALEJADA DE LLAMAS, CHISPAS, CIGARRILLOS Y CUALQUIER OTRA FUENTE DE CALOR. PREVER UNA AIREACIÓN ADECUADA AL REALIZAR EL MANTENIMIENTO O LA RECARGA DE LA BATERÍA.

MANTENER FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.

EL LÍQUIDO DE LA BATERÍA ES CORROSIVO. NO DERRAMARLO NI DESPARRAMARLO, ESPECIALMENTE SOBRE LAS PARTES DE PLÁSTICO.

WITH THE SKIN. WHEN HANDLING BATTERY ELECTROLYTE, WEAR TIGHT-FITTING GLOVES AND PROTECTIVE APPAREL. IF THE ELECTROLYTIC FLUID COMES INTO CONTACT WITH THE SKIN, RINSE WELL WITH ABUNDANT FRESH WATER. IT IS PARTICULARLY IMPORTANT TO PROTECT THE EYES BECAUSE EVEN TINY AMOUNTS OF BATTERY ACID MAY CAUSE BLINDNESS. IF THE FLUID GETS INTO CONTACT WITH YOUR EYES, WASH WITH ABUNDANT WATER FOR FIFTEEN MINUTES AND CONSULT AN EYE SPECIALIST IMMEDIATELY. IF THE FLUID IS ACCIDENTALLY SWALLOWED, DRINK LARGE QUANTITIES OF WATER OR MILK, FOLLOWED BY MILK OF MAGNESIA OR VEGETABLE OIL AND SEEK MEDICAL ADVICE IMMEDIATELY. THE BATTERY RELEASES EXPLOSIVE GASES; KEEP IT AWAY FROM FLAMES, SPARKS, CIGARETTES OR ANY OTHER HEAT SOURCES. ENSURE ADEQUATE VENTILATION WHEN SERVICING OR RECHARGING THE BATTERY.

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN

BATTERY LIQUID IS CORROSIVE. DO NOT POUR IT OR SPILL IT, PARTICULARLY ON PLASTIC COMPONENTS. ENSURE THAT THE ELECTROLYTIC ACID IS COMPATIBLE WITH THE BATTERY TO BE ACTIVATED.

ASEGURARSE DE QUE EL ÁCIDO ELECTROLÍTICO SEA EL ESPECÍFICO PARA LA BATERÍA QUE SE DESEA ACTIVAR.

Soporte



ANTES DE SALIR, ASEGURARSE QUE EL CABALLETE HAYA REGRESADO COMPLETAMENTE A SU POSICIÓN.

NO CARGAR SOBRE EL CABALLETE LATERAL EL PESO DEL CONDUCTOR NI EL DEL PASAJERO.

Stand



BEFORE RIDING, MAKE SURE THE STAND HAS BEEN COMPLETELY RETRACTED TO ITS POSITION.

DO NOT REST THE RIDER OR PASSENGER WEIGHT ON THE SIDE STAND.

Comunicación de los defectos que influyen en la seguridad

Salvo que se lo especifique en este Manual de Uso y Mantenimiento, no desmontar ningún componente mecánico o eléctrico.

ATENCIÓN

ALGUNOS CONECTORES DEL VEHÍCULO PUEDEN INTERCAMBIARSE Y SI SE MONTAN DE MANERA EQUIVOCADA PUEDEN PERJUDICAR EL FUNCIONAMIENTO NORMAL DEL VEHÍCULO.

Reporting of defects that affect safety

Unless otherwise specified in this Use and Maintenance Booklet, do not remove any mechanical or electrical component.

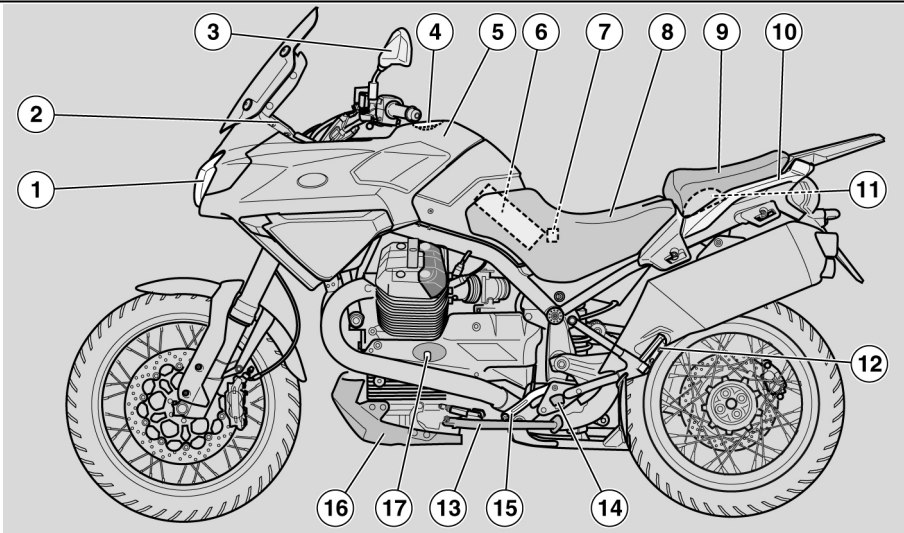
CAUTION

SOME CONNECTORS IN THE VEHICLE MAY BE INTERCHANGED AND IF THEY ARE NOT PROPERLY ASSEMBLED THEY MAY COMPROMISE THE NORMAL OPERATION OF THE VEHICLE.

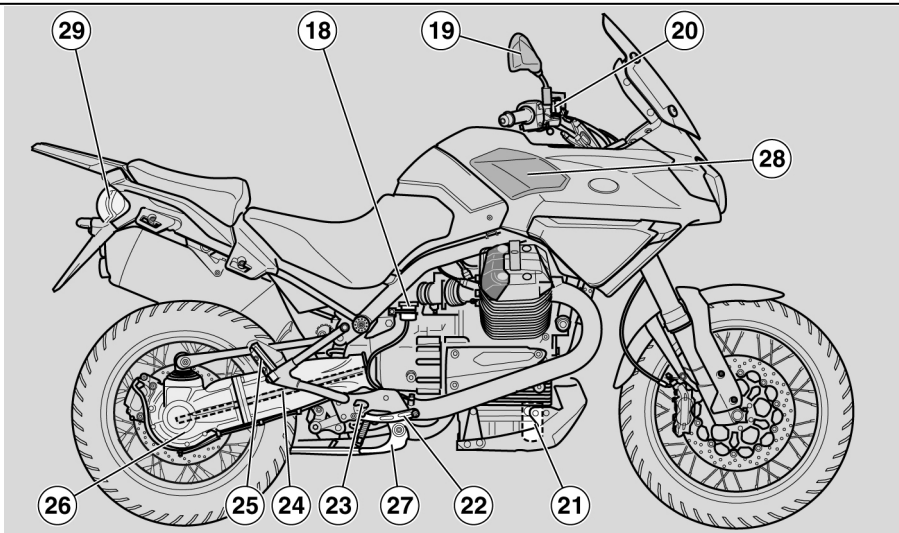
Stelvio 4V-1200



Cap. 02
Vehículo
Chap. 02
Vehicle



02_01



02_02

Ubicación componentes principales (02_01, 02_02)

Leyenda:

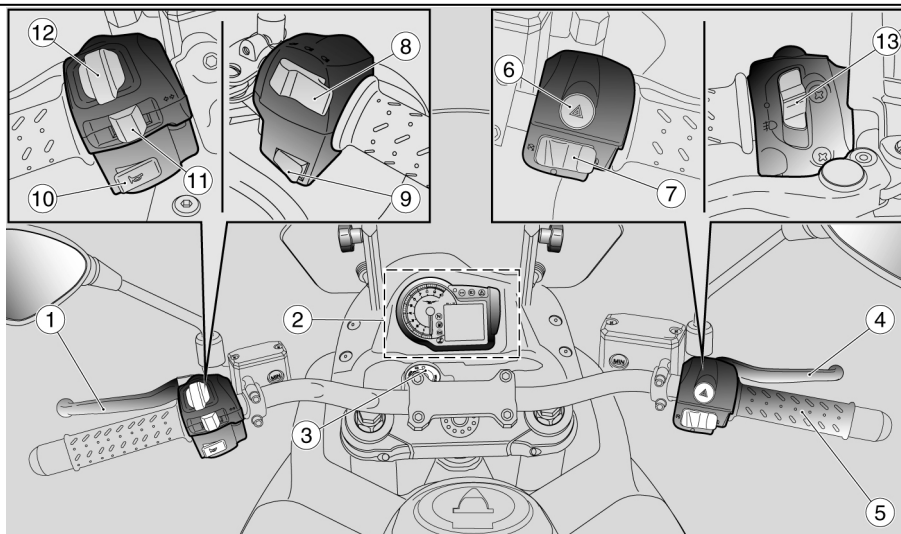
1. Faro delantero
2. Tablero de instrumentos
3. Espejo retrovisor izquierdo
4. Tapón del depósito de combustible
5. Depósito combustible
6. BATERÍA
7. Portafusibles principales
8. Asiento conductor
9. Asiento pasajero

Arrangement of the main components (02_01, 02_02)

Key:

1. Front headlamp
2. Instrument panel
3. Left rear-view mirror
4. Fuel tank cap
5. Fuel tank
6. BATTERY
7. Main fuse box
8. Rider saddle
9. Passenger seat
10. Passenger grab handle

- | | |
|---|---------------------------------|
| 10. Asa de agarre pasajero | 11. Tool compartment |
| 11. Compartimiento portaherramientas | 12. Passenger left footrest |
| 12. Estribo izquierdo pasajero | 13. Side stand |
| 13. Caballete lateral | 14. Rider left footrest |
| 14. Estribo izquierdo del conductor | 15. Gear shift lever |
| 15. Palanca de mando del cambio | 16. Fairing lug |
| 16. Punta carenado | 17. Engine oil level dipstick |
| 17. Varilla nivel de aceite del motor | 18. Rear brake fluid reservoir |
| 18. Depósito de líquido del freno trasero | 19. Right rear-view mirror |
| 19. Espejo retrovisor derecho | 20. Front brake fluid reservoir |
| 20. Depósito líquido freno delantero | 21. Engine oil filter |
| 21. Filtro aceite motor | 22. Rear brake control lever |
| 22. Palanca de mando del freno trasero | 23. Rider right footrest |
| 23. Estribo derecho conductor | 24. Cardan shaft transmission |
| 24. Transmisión por árbol cardánico | 25. Passenger right footrest |
| 25. Estribo derecho pasajero | 26. Single arm fork |
| 26. Horquilla monobrazo | 27. Centre stand |
| 27. Caballete central | 28. Front box |
| 28. Maletero delantero | 29. Rear light |
| 29. Faro trasero | |



02_03

Tablero de instrumentos (02_03)

Legenda ubicación mandos / instrumentos

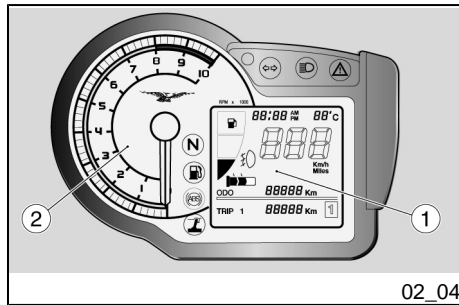
1. Palanca de mando embrague
2. Instrumentos e indicadores
3. Interruptor de encendido / bloqueo del manillar
4. Palanca del freno delantero
5. Puño del acelerador
6. Pulsador indicador de emergencia
7. Interruptor de arranque y de parada del motor

Dashboards (02_03)

Instrument panel / controls location key

1. Clutch control lever
2. Instruments and gauges
3. Ignition switch /steering lock
4. Front brake lever
5. Throttle grip
6. Emergency telltale light button
7. Starter button and engine stop switch
8. Light switch
9. Front box opening button
10. Horn button
11. Turn indicator switch

8. Conmutador de luces
9. Pulsador apertura maletero de-
lantero
10. Pulsador claxon
11. Interruptor intermitentes
12. Interruptor MODE
13. Interruptor faros suplementarios
(a activar con instalación dispo-
sitivo)



Conjunto de instrumentos (02_04)

Legenda:

1. Pantalla digital multifunción
2. Cuentarrevoluciones

El tablero esta equipado con un immobilizer que impide el arranque en caso de que el sistema no identifique una llave memorizada anteriormente.

El vehículo se entrega con dos llaves memorizadas. El tablero acepta simultáneamente cuatro llaves como máximo: para su activación o para desactivar una llave extraviada dirigirse a un concesionario oficial Moto Guzzi. En el momento de la entrega del vehículo, luego de girar la llave a la posición ON y durante diez segundos aproximadamente, el tablero solicita el ingreso de un código personal de cinco cifras. Una vez ingresado este código personal no será solicitado nuevamente. Para conocer el procedimiento de

Instrument panel (02_04)

Key:

1. Multifunctional digital display
2. Rpm indicator

The instrument panel has an immobilizer which prevents start-up in case the system does not identify a key which has been programmed before.

The vehicle is supplied with two keys already programmed. The instrument panel accepts a maximum of four keys at the same time: contact an Official Moto Guzzi Dealer to enable these keys or to disable a key that has been lost. When the vehicle is delivered and approximately ten seconds after the key is set to ON, the instrument panel requests a personal five-digit code to be entered. This request is no longer displayed once the personal code is entered. For code entering procedure, see the CODE MODIFICATION section

ingreso del código ver el apartado MODIFICACIÓN DEL CÓDIGO

Es importante recordar el código personal ya que permite:

- encender el vehículo si el sistema immobilizer no funciona correctamente
- evitar la sustitución del tablero en el caso de tener que sustituir el conmutador de arranque
- memorizar nuevas llaves

It is important to remember the personal code because:

- the vehicle can be started if the immobilizer system is faulty
- the instrument panel need not be replaced should the ignition switch be changed
- new keys can be programmed

Grupo testigos (02_05)

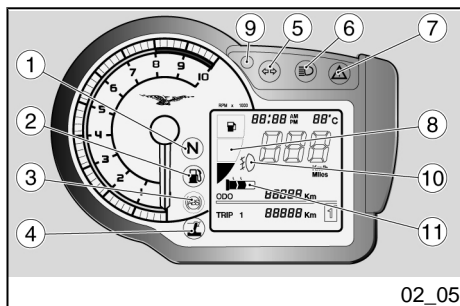
Legenda:

1. Testigo cambio en punto muerto (color verde)
2. Testigo reserva del combustible (color anaranjado)
3. Testigo ABS (Anti-lock Bracking System) (color amarillo)
4. Testigo caballete lateral (color amarillo)
5. Testigo intermitentes (color verde)
6. Testigo luz de carretera (color azul)
7. Testigo recapitulativo de las alarmas / activación immobilizer - alarma (color rojo)
8. Indicador de nivel de combustible
9. Testigo antirrobo
10. Testigo faros antiniebla (si está previsto)

Light unit (02_05)

Key:

1. Gear in neutral warning light (green)
2. Low fuel warning light (orange)
3. ABS (Anti-lock Bracking System) warning light (yellow)
4. Side stand warning light (yellow)
5. Turn indicator warning light (green)
6. High-beam warning light (blue)
7. Alarm summary warning light / immobilizer activation - alarms (red)
8. Fuel gauge
9. Antitheft device warning light
10. Fog light warning light (if fitted)
11. Heated handgrip warning light (if fitted)



02_05

11. Testigo puños calefactados (si está previsto)



Representacion visual digital por cristales líquidos (02_06, 02_07)

Girando la llave de encendido a la posición ON, en la pantalla se encienden durante dos segundos:

- el logotipo
- Todos los testigos
- la retroiluminación

La aguja del cuentarrevoluciones se desplaza hacia el valor máximo, programado por el usuario.

Luego de dos segundos, todos los instrumentos indicarán instantáneamente el valor actual de las magnitudes medidas.

Las programaciones estándar que se visualizan en la pantalla son:

- VELOCIDAD (zona A)
- RELOJ (zona B)
- ODÓMETRO (zona C)
- TEMPERATURA AMBIENTE (zona D)
- Ordenador de viaje y funciones complementarias (zona E)

Digital lcd display (02_06, 02_07)

The following indicators will light up for a couple of seconds on the instrument panel when the ignition key is set to "ON":

- the logo
- All warning lights
- the instrument panel backlighting

The rpm indicator pointer moves to the maximum value, set by the user

After two seconds, all instruments immediately show the current value of the measurements read.

The standard indications displayed are:

- SPEED (zone A)
- CLOCK (zone B)
- ODOMETER (zone C)
- AMBIENT TEMPERATURE (zone D)
- Trip computer and additional functions (zone E)



02_09

Teclas de mando (02_08, 02_09, 02_10)

- Desplazar el selector hacia la derecha (UP) o hacia la izquierda (DOWN) para deslizar las selecciones dentro de los MENÚS.
- Presionar el selector para confirmar el dato seleccionado.

TRIP 1 Y 2

En las configuraciones TRIP1 y 2 se muestran los datos correspondientes a los parciales de viaje 1 y 2.

La indicación del parcial visualizado se muestra en el ángulo inferior derecho.

Para seleccionar las configuraciones TRIP 1 o TRIP 2:

- Desplazar el selector a la posición UP o DOWN, manteniendo la presión durante al menos dos segundos, repetir la operación hasta llegar a la configuración TRIP que se quiere visualizar.

En la zona inferior (E) de la pantalla, se visualizan las siguientes cantidades:

- ODÓMETRO PARCIAL
- TIEMPO DE RECORRIDO
- CONSUMO DURANTE EL RECORRIDO
- VELOCIDAD MÁXIMA
- VELOCIDAD MEDIA

Control buttons (02_08, 02_09, 02_10)

- Turn the selector to the right (UP) or left (DOWN) to scroll the options within the MENU.
- Press the selector to confirm the selected data.

TRIP 1 AND 2

Data related to trip distances 1 and 2 are displayed at the TRIP1 and 2 configurations.

The trip odometer displayed is viewed at the bottom right angle.

To select TRIP 1 or TRIP 2 configuration:

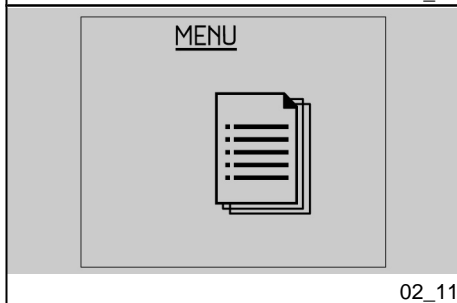
- Move the selector to UP or DOWN and hold it down for at least two seconds; then repeat the operation until the desired TRIP configuration is seen.

The following values are viewed at the bottom zone (E) of the display:

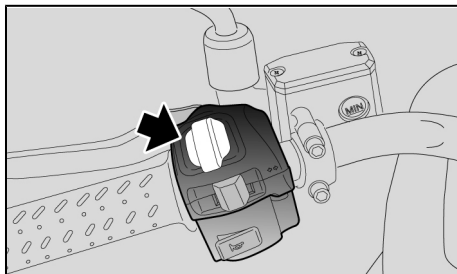
- TRIP ODOMETER
- TRAVELLING TIME
- TRIP CONSUMPTION
- MAXIMUM SPEED
- MEAN SPEED



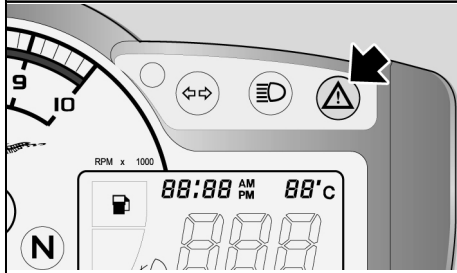
02_10



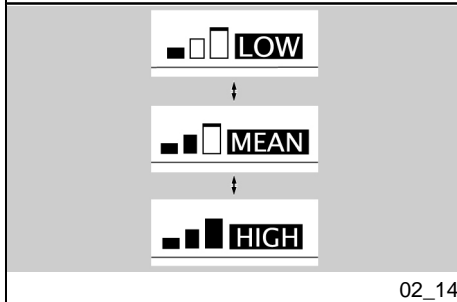
02_11



02_12



02_13



02_14

Los datos pueden ser seleccionados en secuencia presionando brevemente el selector en la posición UP o DOWN

Para poner a cero todas las mediciones parciales del TRIP seleccionado:

- presionar prolongadamente el selector

MODE

La configuración MODE reúne las funciones que permiten que el usuario interactúe con el sistema.

Para ingresar a la función MODE:

- Desplazar el selector a la posición UP o DOWN, manteniendo la presión durante por lo menos 2 segundos, repetir la operación hasta llegar a la configuración MODE que se quiere visualizar.

Desplazando brevemente el selector a la posición UP o DOWN se pueden visualizar cíclicamente las siguientes funciones:

- PUÑOS CALEFACTADOS (función excluida con vehículo en movimiento);
- MENÚ (función excluida con vehículo en movimiento);
- CRONÓMETRO;
- CONSUMO INSTANTÁNEO;
- TENSIÓN DE BATERÍA

The options can be selected in sequence by briefly pressing the selector in the UP or DOWN position.

To zero set all the partial distances of the selected TRIP:

- hold down the selector.

MODE

The MODE configuration includes the functions that allow the user to interact with the system.

To go to MODE:

- Move the selector to UP or DOWN and hold it down for at least 2 seconds. Repeat the operation until the MODE configuration is seen.

By briefly pressing the selector in the UP or DOWN position, the following functions can be displayed cyclically.

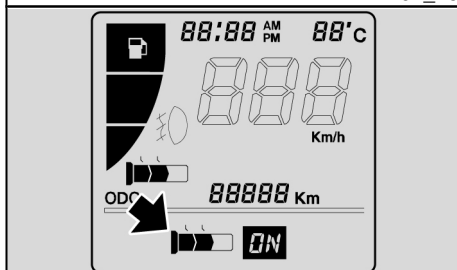
- HEATED HANDGRIPS (function disabled when riding);
- MENU (function disabled when riding);
- CHRONOMETER;
- CURRENT CONSUMPTION;
- BATTERY VOLTAGE.



02_15



02_16



02_17

Las funciones TENSIÓN DE BATERÍA y CONSUMO INSTANTÁNEO no permiten la interacción con el usuario.

CRONÓMETRO

Para activar la función CRONÓMETRO:

- desde configuración MODE, elegir CRONÓMETRO con una presión prolongada del selector.

En la zona inferior de la pantalla se visualiza el mensaje CHRONO y al lado el número de la última medición realizada y el dato medido.

Para iniciar el cronometraje:

- presionar brevemente el selector, el cronómetro comienza a registrar una nueva sesión.

Ulteriores presiones del selector durante los primeros diez segundos del inicio del cronometraje, hacen que el cronómetro parta de cero.

Transcurrido dicho periodo, la siguiente presión memoriza el dato y hace partir con la siguiente medición.

La serie de mediciones se interrumpe presionando prolongadamente el selector.

Luego de haber realizado cuarenta conteos, no se pueden realizar más mediciones y se visualiza el mensaje "FULL". Para leer las mediciones cronométricas adquiridas, es necesario parar la motoci-

The BATTERY VOLTAGE and CURRENT CONSUMPTION functions do not admit interaction with the user.

CHRONOMETER

To activate the CHRONOMETER:

- in the MODE configuration, select CHRONOMETER by pressing and holding down the selector.

The bottom zone of the display shows the word CHRONO next to the number of the last measurement and the value registered.

To start timekeeping:

- briefly press the selector and the chronometer starts to time from zero.

If the selector is pressed again within the first 10 seconds after starting timekeeping, the chronometer is reset.

If after said period the button is pressed again, the data is stored and the timekeeping starts once again.

The series of measurements is interrupted by pressing and holding down the selector.

The word "FULL" is displayed after forty times are stored. No more times can be stored. In order to read the chronometer times it is necessary to stop the vehicle

cleta y entrar en la función VISUALIZAR MEDIDAS del menú CRONÓMETRO.

Funciones avanzadas (02_11, 02_12, 02_13, 02_14, 02_15, 02_16, 02_17)

MENÚ

La función puede ser seleccionada sólo con vehículo detenido y permite programar la visualización de los parámetros presentes en las distintas configuraciones.

Para ingresar a la función MENÚ:

visualizada la función MENÚ, presionar prolongadamente el selector en MENÚ.

Las opciones del menú de configuración son las siguientes:

- SALIR
- PROGRAMACIONES
- CRONÓMETRO
- DIAGNÓSTICO
- IDIOMAS

PROGRAMACIONES

Cuando se confirma la selección (presionando prolongadamente el selector) en PROGRAMACIONES, aparece una pantalla con las siguientes opciones:

- SALIR

and display the VIEW MEASUREMENTS function of the CHRONOMETER menu.

Advanced functions (02_11, 02_12, 02_13, 02_14, 02_15, 02_16, 02_17)

MENU

The function can be selected only with the vehicle at a standstill. It sets the parameter display mode in the different configurations.

To access the MENU function:

once the MENU function is displayed, press and hold down the selector on MENU.

The configuration menu options are:

- EXIT
- SETTINGS
- CHRONOMETER
- DIAGNOSIS
- LANGUAGES

SETTINGS

When the selection is confirmed on SETTINGS (selector held down), a screen displays the following options:

- EXIT
- TIME ADJUSTMENT

- AJUSTE HORA
- CAMBIO MARCHA
- RETROILUMINACIÓN
- °C/°F
- 12H/24H

LED INMOVILIZADOR

- MODIFICACIÓN CÓDIGO
- RESTABLECIMIENTO CÓDIGO

Las opciones pueden seleccionarse en secuencia presionando brevemente el selector.

- GEAR SHIFT
- BACKLIGHTING
- °C / °F
- 12H / 24H
- IMMOBILIZER LED
- CODE CHANGE
- CODE RESET

Options can be selected in sequence by pressing the selector briefly.

- AJUSTE HORA

En esta modalidad se programa el valor del reloj. Dentro de la función, cada vez que se presiona el selector aumenta de a uno el valor de la hora; al alcanzar el valor 12 ó 24, si se presiona nuevamente el selector se vuelve a 1.

El paso de AM a PM o viceversa se produce con el paso de las 11:59 a las 12:00. Presionando prolongadamente el selector se memoriza el valor y pasa a la modalidad de regulación de los minutos.

Cada vez que se presiona el selector se aumenta de a uno el valor de los minutos, al alcanzar el valor 59, si se presiona nuevamente el selector se vuelve a 0.

TIME ADJUSTMENT

The clock can be programmed with this option. Once within this option and each time the selector is pressed, the hour value increases by one; when the value reaches 12 or 24, it goes back to 1 the next time the selector is pressed.

The shift from AM to PM or vice versa occurs when going from 11:59 to 12:00. Hold down the selector to store the value and to shift to minute adjustment.

Each time the selector is pressed, the minute value increases by one; when the value reaches 59, it goes back to 0 the next time the selector is pressed.

El procedimiento termina presionando prolongadamente el selector, el tablero vuelve al menú PROGRAMACIONES.

CAMBIO MARCHA

En esta modalidad se programa el valor del umbral de cambio de marcha. Una vez que se entra en la función, en la pantalla aparece el mensaje "CAMBIO MARCHA", en el idioma programado, y en el índice del cuentarrevoluciones se indica el valor del umbral.

Cada vez que se presiona brevemente el selector, el valor de umbral aumenta 100 rpm. Al alcanzar el valor máximo, si se presiona nuevamente el mismo selector, el valor se sustrae.

El procedimiento termina presionando prolongadamente el selector, la pantalla vuelve al menú PROGRAMACIONES. La primera vez que se conecta la batería, el tablero se ajusta en el valor de REVOLUCIONES RODAJE, en los sucesivos se ajusta en el último valor programado.

- REVOLUCIONES RODAJE 6500

- REVOLUCIONES MÍNIMAS PROGRAMABLES 6000

- REVOLUCIONES MÁXIMAS PROGRAMABLES 8500

Al superar el umbral fijado, el testigo de alarma del tablero parpadea hasta que se retorna por debajo de dicho umbral.

The procedure ends when the selector is held down; the instrument panel goes back to the SETTINGS menu.

GEAR SHIFT

The gear shift threshold can be set in this mode. Once within this option, the display shows "GEAR SHIFT", in the set language, and the rpm indicator shows the threshold value.

Each time the selector is briefly pressed, the threshold value is increased by 100 rpm. Once the maximum value is reached, when the same selector is pressed again, the value is deducted.

The procedure ends when the selector is held down; the display goes back to the SETTINGS menu. When the battery is first activated, the instrument panel is set to the RUN-IN REVOLUTIONS value. The subsequent times it is operated, the last set value is displayed.

- RUN-IN REVOLUTIONS 6500

- MINIMUM PROGRAMABLE REVOLUTIONS 6000

- MAXIMUM PROGRAMMABLE REVOLUTIONS 8500

If the set threshold value is exceeded, the warning light on the instrument panel starts to flash. It turns off when the value goes back below the threshold limit.

RETROILUMINACIÓN

Esta función permite regular la intensidad de la retroiluminación en tres niveles.

Dentro de la función, presionando brevemente el selector, aparecen cíclicamente los siguientes iconos:

- LOW
- MEAN
- HIGH

Al finalizar la operación, presionando prolongadamente el selector, el tablero vuelve al menú PROGRAMACIONES.

°C/°F

Esta función selecciona la unidad de medida de las temperaturas ambiente. Dentro de la función, presionando brevemente el selector, aparecen cíclicamente las dos unidades de medida:

- °C
- °F

Presionando prolongadamente el selector, se memoriza el dato y el tablero vuelve al menú PROGRAMACIONES.

12H / 24H

Esta función selecciona la modalidad de visualización de la hora. Dentro de la función, presionando brevemente el selec-

BACKLIGHTING

This function adjusts backlighting to three brightness levels.

Once within this function, each time the selector is briefly pressed, the following icons are cyclically displayed:

- LOW
- MEAN
- HIGH

Once the operation is finished, the instrument panel goes back to the SETTINGS menu when the selector is held down.

°C/°F

This function selects the ambient temperature unit of measurement. Once within this function, each time the selector is briefly pressed, the two units of measurement are cyclically displayed:

- °C
- °F

Hold down the selector to store the data; the instrument panel goes back to the SETTINGS menu.

12H / 24H

This function selects the time display mode. Once within this function, each

tor, aparecen cíclicamente los dos formatos:

- 12H

- 24H

Presionando prolongadamente el selector, se memoriza el dato y el tablero vuelve al menú PROGRAMACIONES.

LED INMOVILIZADOR

Esta función permite habilitar / deshabilitar el destello del led alarma dentro del cuadrante del nivel del combustible. Se usa en caso en que se conecte un anti-robo exterior.

- MODIFICACIÓN CÓDIGO

Esta función se usa cuando se dispone del viejo código y se desea modificarlo. Dentro de la función aparece el mensaje:

"INGRESAR EL VIEJO CÓDIGO"

Luego de reconocer el viejo código, se solicita que se ingrese el nuevo código, la pantalla visualiza el siguiente mensaje:

"INGRESAR EL NUEVO CÓDIGO"

Al finalizar la operación la pantalla vuelve al menú DIAGNÓSTICO. Si se ha entrado con el código, esta operación no está admitida.

Al finalizar la operación, el tablero vuelve al menú PROGRAMACIONES.

time the selector is briefly pressed, the two formats are cyclically displayed:

- 12H

- 24H

Hold down the selector to store the data; the instrument panel goes back to the SETTINGS menu.

IMMOBILIZER LED

This function enables/disables the alarm LED flashing in the fuel level dial. It is used when an external anti-theft device is connected.

CODE CHANGE

This function is used to modify an old code. Once within this function, the following message is displayed:

"ENTER OLD CODE"

After recognising the old code, the new code is requested and the display shows the following message:

"ENTER NEW CODE"

Once the operation is finished, the display shows the DIAGNOSIS menu. If the code has been used, this operation is not allowed.

Once the operation is finished, the instrument panel shows the SETTINGS menu.

Si es la primera memorización, se solicita únicamente que se ingrese el nuevo código.

If it is the first time a code is stored, only the new code is requested.

RESTABLECER CÓDIGO

Esta función se utiliza cuando no se dispone del viejo código y se desea modificarlo; en este caso se solicita la introducción, en el bloque de encendido, de por lo menos dos llaves. Luego de haber introducido la primera, se solicita la introducción de la segunda con el mensaje:

"INTRODUCIR LA II LLAVE"

Mientras se cambia de llaves, el tablero permanece encendido, si la llave no se introduce dentro de los 20 segundos, la operación finaliza. Luego del reconocimiento de la segunda llave, se solicita que se ingrese el nuevo código con el mensaje:

"INGRESAR EL NUEVO CÓDIGO"

Al finalizar la operación la pantalla vuelve al menú DIAGNÓSTICO. Si se ha entrado con el código, esta operación no está admitida.

Al finalizar la operación, el tablero vuelve al menú PROGRAMACIONES.

CRONÓMETRO

Cuando se confirma la selección (presionando prolongadamente el pulsador

CODE RESET

This function is used to set a new code when the old one is not available; in this case, at least two keys will have to be inserted in the ignition lock. After the first key has been inserted, the second one is requested with the following message:

"INSERT KEY II"

In between keys, the instrument panel remains lit; if the key is not inserted within 20 seconds, the operation finishes. After recognising the second key, the insertion of the new code is required with the message:

"ENTER NEW CODE"

Once the operation is finished, the display shows the DIAGNOSIS menu. If the code has been used, this operation is not allowed.

Once the operation is finished, the instrument panel shows the SETTINGS menu.

CHRONOMETER

When the selection is confirmed on CHRONOMETER (SET button held

SET) en CRONÓMETRO, aparece una pantalla con las siguientes opciones:

- SALIR
- VISUALIZAR MEDIDAS
- BORRAR MEDICIONES

Visualizar mediciones

Esta función visualiza las mediciones cronométricas adquiridas.

Presionando brevemente el pulsador SET se deslizan las páginas de mediciones, presionando prolongadamente, la pantalla vuelve al menú CRONÓMETRO.

Si la batería se desconecta, se pierden los tiempos memorizados.

Borrar mediciones

Este ítem borra las mediciones cronométricas realizadas. Se solicita la confirmación del borrado.

Al finalizar la operación la pantalla vuelve al menú CRONÓMETRO.

DIAGNÓSTICO

Esta función se conecta mediante interfaz con los sistemas presentes en la moto y sobre ellos ejecuta el diagnóstico. Para habilitarla se debe introducir un código

down), a screen displays the following options:

- EXIT
- VIEW TIMES
- DELETE TIMES

View times

This function displays the stored chronometer times.

Press the SET button for a couple of seconds to scroll the measurements screens; hold it down to display the CHRONOMETER menu.

If the battery is removed, the stored times are lost.

DELETE TIMES

This option deletes the stored chronometer times. A deletion confirmation is requested.

Once the operation is finished, the display shows the CHRONOMETER menu.

DIAGNOSIS

This function interfaces with the systems present on the motorcycle and diagnose them. To enable this function, enter an

digo de acceso que solo poseen los centros de asistencia **Moto Guzzi**.

access code available only from **Moto Guzzi** service centres.

IDIOMAS

dentro de esta función se puede seleccionar el idioma de la pantalla. Las opciones que se pueden seleccionar son:

- ITALIANO
- ENGLISH
- FRANÇAIS
- DEUTCH
- ESPAÑOL

Al finalizar la operación, la pantalla vuelve al menú IDIOMA.

LANGUAGES

The display language can be selected with this function. The available options are:

- ITALIANO
- ENGLISH
- FRANCAIS
- DEUTSCH
- ESPAGNOL

Once the operation is finished, the display shows the LANGUAGES menu.

UMBRAL SERVICE

Al superar los umbrales de los intervalos de mantenimiento, aparece un icono con el símbolo de la llave inglesa.

Primer encendido: 1.500 km (932 mi)

Encendidos sucesivos: cada 10.000 km (6250 mi)

SERVICE THRESHOLD

When the threshold of the maintenance intervals is exceeded, an icon with a spanner is shown.

First ignition: 1,500 km (932 mi)

Subsequent ignitions: EVERY 10,000 km (6,250 mi)

VISUALIZACIÓN ALARMAS

En el caso de que se detecte una anomalía grave, que pueda comprometer la integridad del vehículo o de la persona, en la zona inferior de la pantalla se vi-

VIEW ALARMS

In case of a serious failure which jeopardises the integrity of the vehicle or rider, an icon indicating the cause is displayed on the bottom area.

sualiza un icono que señala la causa de la anomalía.

Las alarmas se dividen en dos grupos, según su prioridad:

- Prioridad alta: Presión aceite motor, Errores de centralita y Errores tablero.
- Prioridad baja: Intermitentes y Desconexión centralita.

En el caso se presenten contemporáneamente mas de una alarma de igual prioridad, los iconos correspondientes se visualizan en forma alternada.

Las alarmas de alta prioridad inhiben las visualización de las de baja prioridad

Si se encienden durante lapsos breves el testigo de alarma y el icono de SERVICE, no son índice de un mal funcionamiento.

PUÑOS CALEFACTADOS (si está previsto)

Las operaciones que se indican a continuación se pueden realizar sólo con vehículo detenido.

Para activar la función PUÑOS CALEFACTADOS:

- desde configuración MODE, elegir PUÑOS CALEF. con una presión prolongada del selector.
- Seleccionar ON y con breves deslizamientos hacia la derecha del selector elegir entre los tres niveles de intensidad de calefacción.

The alarms are subdivided into two groups according to their priority:

- High priority: Engine oil pressure, Control unit errors and Instrument panel errors.
- Low priority: Turn indicators and Control unit disconnected.

If there are more than one alarm of equal priority simultaneously, the corresponding icons are displayed alternately.

High priority alarms inhibit the displaying of low priority alarms.

Brief warning light and SERVICE icon lighting do not signal malfunctioning.

HEATED HANDGRIPS (if fitted)

The following operations can only be carried out if the vehicle is at a standstill.

To activate the HEATED HANDGRIPS function:

- in the MODE configuration, select HEATED HANDGRIPS by pressing and holding down the selector.
- Select ON and by briefly moving the selector to the right, choose among the three levels of heating intensity.
- If the selector is hold down to the right, the chosen intensity is

- Con una presión prolongada del selector hacia la derecha se mantiene la intensidad elegida y los puños calefactados están activados.
- Con una presión prolongada del selector hacia la izquierda se selecciona OFF y los puños calefactados no están activados.

maintained and the heated handgrips are active.

- If the selector is hold down to the left, "OFF" is selected and the heated handgrips are no longer active.

Automatic exit from the screen page occurs when the vehicle starts moving or thirty seconds after the system detects the user is not pressing any control.

La salida automática de la página se realiza con vehículo en movimiento o luego de treinta segundos de inactividad de los mandos por parte del usuario.

Conmutador de encendido (02_18)

El interruptor de arranque se encuentra en la placa superior del manguito de dirección.

Con el vehículo se entregan dos llaves (una de reserva).

Las luces se apagan cuando el interruptor de arranque está en «OFF»

Ignition switch (02_18)

The ignition switch is located on the headstock upper plate.

The vehicle is supplied with two keys (one is the spare key).

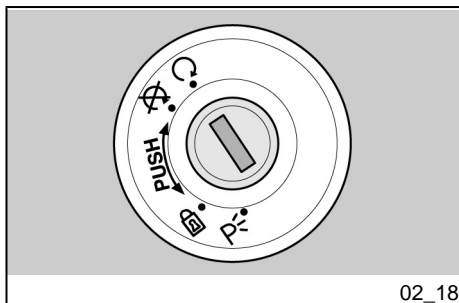
The light switch turns off when the ignition switch is set to «KEY OFF».

NOTE

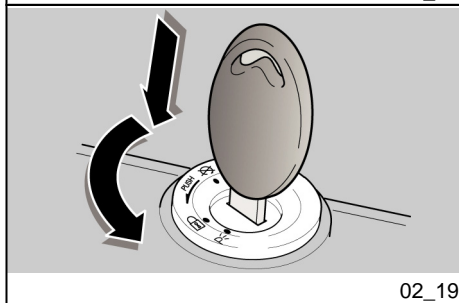
THE KEY ACTIVATES THE IGNITION SWITCH/STEERING LOCK, THE FUEL TANK CAP LOCK AND THE SADDLE LOCK.

NOTA

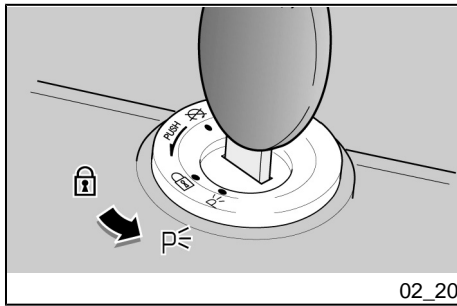
LA LLAVE ACCIONA EL CONMUTADOR DE ARRANQUE/BLOQUEO DEL MANILLAR, LA CERRADURA DEL TAPÓN DEL DEPÓSITO DEL COMBUSTIBLE Y LA CERRADURA DEL ASIENTO



02_18



02_19

**NOTA**

LAS LUCES SE ENCIENDEN AUTOMÁTICAMENTE AL ARRANCAR EL MOTOR.

LOCK: La dirección está bloqueada. No es posible poner en marcha el motor y accionar las luces. Se puede sacar la llave

OFF: El motor y las luces no se pueden poner en funcionamiento. Se puede sacar la llave.

ON: El motor se puede poner en funcionamiento. No se puede sacar la llave

Bloqueo del volante (02_19)

Para bloquear la dirección:

- Girar el manillar completamente hacia la izquierda.
- Girar la llave a la posición «**OFF**».
- Presionar y girar la llave en sentido antihorario (hacia la izquierda), virar lentamente el manillar hasta colocar la llave en «**LOCK**».
- Sacar la llave.

ATENCIÓN

NUNCA GIRAR LA LLAVE A LA POSICIÓN "LOCK" DURANTE LA MAR-

NOTE

THE LIGHTS TURN ON AUTOMATICALLY UPON THE ENGINE START-UP.

LOCK: The steering is locked. It is not possible to start the engine or switch on the lights. The key can be extracted

OFF: The engine and lights cannot be set to work. The key can be extracted .

ON: The engine can be started. The key cannot be extracted.

Locking the steering wheel (02_19)

To lock the steering:

- Turn the handlebar completely to the left.
- Turn the key to «**OFF**».
- Push in the key and turn it anticlockwise (to the left), steer the handlebar slowly until the key is set to «**LOCK**».
- Remove the key.

CAUTION

TO PREVENT THE LOSS OF CONTROL OF THE VEHICLE, NEVER SET

CHA, PARA EVITAR LA PÉRDIDA DE CONTROL DEL VEHÍCULO.

Luces de aparcamiento (02_20)

El vehículo está equipado con luces de aparcamiento delanteras y traseras. Aunque es preferible aparcar el vehículo en las áreas específicas y en lugares iluminados, las luces de aparcamiento son muy útiles en caso que sea necesario aparcar en un área oscura o poco iluminada, o cuando se desea hacer más visible el vehículo.

FUNCIONAMIENTO

Para encender las luces de aparcamiento:

- Bloquear la dirección sin extraer la llave.
- Girar la llave a la posición (PARKING).
- Controlar que ambas luces de aparcamiento (delantera y trasera) se hayan encendido correctamente.
- Quitar la llave.

THE KEY ON ITS "LOCK" POSITION WHILE RUNNING.

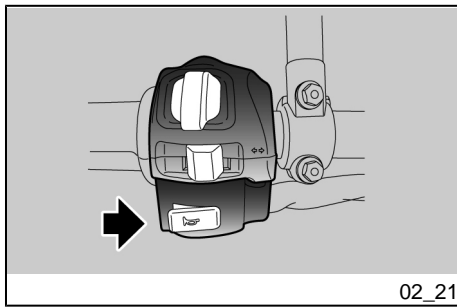
Parking lights (02_20)

The vehicle has front and rear parking lights. Considering that it is preferable to park the vehicle in adequate and well-lit areas, parking lights are very useful when parking the vehicle in a dark or poorly lit area and when the vehicle needs to be visible.

OPERATION

To turn on the parking lights:

- Block the steering but do not take out the key.
- Turn the key to PARKING.
- Check that both parking lights (front and rear) turn on properly.
- Take out the key.



02_21

Pulsante claxon (02_21)

NOTA

LOS COMPONENTES ELÉCTRICOS FUNCIONAN SÓLO CON EL INTERRUPTOR DE ENCENDIDO EN POSICIÓN «ON»

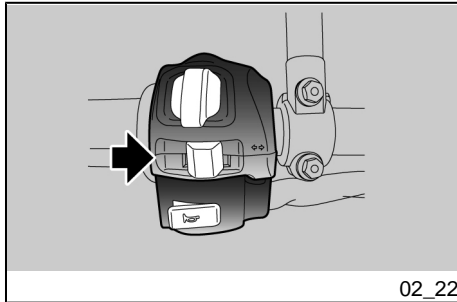
Presionado, pone en funcionamiento el avisador sonoro.

Horn button (02_21)

NOTE

ELECTRICAL COMPONENTS FUNCTION ONLY WHEN THE IGNITION KEY IS SET TO "ON"

Press it to activate the horn.



02_22

Conmutador intermitentes (02_22)

NOTA

LOS COMPONENTES ELÉCTRICOS FUNCIONAN SÓLO CON EL INTERRUPTOR DE ENCENDIDO EN POSICIÓN «ON»

Para girar hacia la izquierda, desplazar el interruptor hacia la izquierda; para girar hacia la derecha, desplazar el interruptor hacia la derecha. Presionar el interruptor para desactivar el intermitente.

ATENCIÓN

SI EL TESTIGO FLECHAS PARPADEA RÁPIDAMENTE, SIGNIFICA QUE UNA O AMBAS BOMBILLAS DE LOS INTERMITENTES ESTÁN QUEMADAS.

Switch direction indicators (02_22)

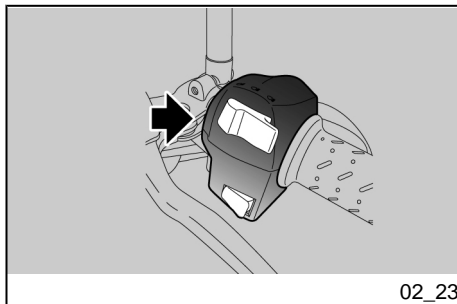
NOTE

ELECTRICAL COMPONENTS FUNCTION ONLY WHEN THE IGNITION KEY IS SET TO "ON"

Move the switch to the left, to indicate a left turn; move the switch to the right, to indicate a right turn. Pressing the switch deactivates the turn indicator.

CAUTION

IF THE WARNING LIGHT WITH ARROWS FLASHES QUICKLY, IT MEANS THAT ONE OR BOTH TURN INDICATORS LIGHT BULBS ARE BURNT OUT.



02_23

Commutador luces (02_23)

NOTA

LOS COMPONENTES ELÉCTRICOS FUNCIONAN SÓLO CON EL INTERRUPTOR DE ENCENDIDO EN POSICIÓN «ON»

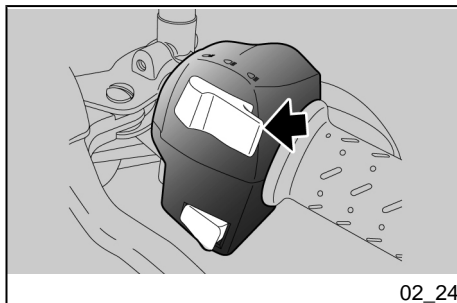
Commutador de luces

- En la posición central, están siempre activadas: la luz de posición, la luz del tablero y la luz de cruce.
- En la posición izquierda, se activa la luz de carretera.
- En la posición derecha, se activa el destello de la luz de carretera, en caso de peligro o emergencia.

Pulsador ráfaga luz de carretera (02_24)

Permite utilizar el destello de la luz de carretera en casos de peligro o emergencia.

Al liberar el pulsador se desactiva el destello de la luz de carretera.



02_24

High/low beam selector (02_23)

NOTE

ELECTRICAL COMPONENTS FUNCTION ONLY WHEN THE IGNITION KEY IS SET TO "ON"

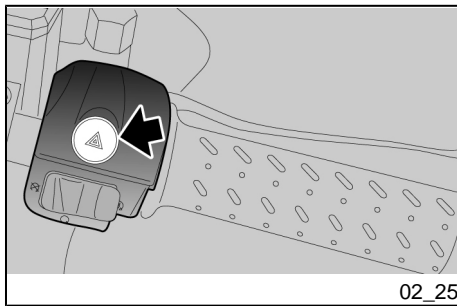
Light switch

- At central position, the tail light, the instrument panel light and the low-beam light are always turned on.
- Left position: the high-beam light is turned on.
- Right position: the high-beam flash is turned on, in cases of danger or emergency .

Passing button (02_24)

Uses the high-beam flash in case of danger or emergency.

Releasing the switch deactivates the high-beam flash.



Boton accionamiento intermitentes de emergencia (02_25)

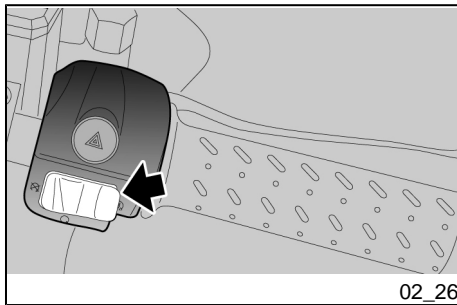
Presionando la tecla se accionan contemporáneamente los cuatro intermitentes y los correspondientes testigos en el tablero. EL HAZARD permanece activo incluso con llave extraída, pero no puede ser desactivado.

Para desactivar el "Hazard" llevar el conmutador de arranque a la posición "ON" y presionar nuevamente el interruptor.

Flasher button (02_25)

By pressing the key, the four turn indicators and their warning lights on the panel are turned on at the same time. The HAZARD light remains on even after extracting key but it cannot be deactivated.

To deactivate the Hazard light, turn the ignition switch to "KEY ON" and press the switch again.

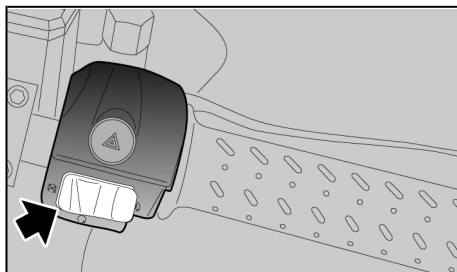


Pulsante arranque (02_26)

Presionando el pulsador, el arrancador pone en funcionamiento el motor.

Start-up button (02_26)

Press the button and the starter motor spins the engine.



02_27

Interruptor parada motor (02_27)

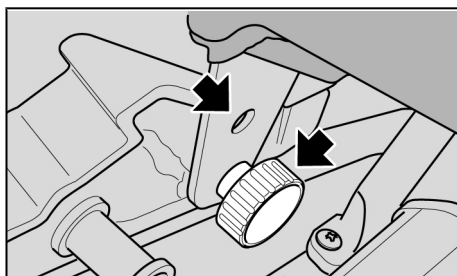
Cumple la función de interruptor de seguridad o de emergencia.

Presionar el interruptor para parar el motor.

Engine stop switch (02_27)

It acts as an engine cut-off or emergency stop switch.

Press this switch to stop the engine.



02_28

El sillín (02_28)

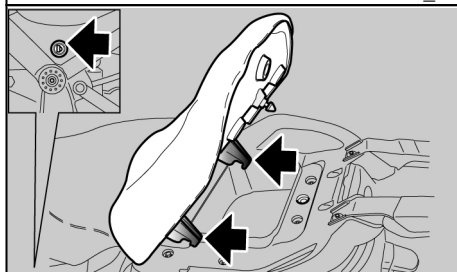
Es posible modificar la altura del asiento conductor:

- Detener el vehículo, posicionarlo sobre el caballete en un terreno sólido y llano.
- Extraer el asiento del conductor.
- Desenroscar y quitar los pomos de fijación asiento conductor.
- Regular la altura del asiento.
- Enroscar los pomos de fijación asiento conductor.
- Posicionar el asiento del pasajero.

The saddle (02_28)

The height of the rider saddle can be adjusted:

- Stop the vehicle, rest it on its centre stand on safe and level ground.
- Remove the passenger seat.
- Unscrew and remove the knobs fixing the rider saddle.
- Adjust the saddle height.
- Tighten the knobs fixing the rider saddle.
- Fit the passenger seat.



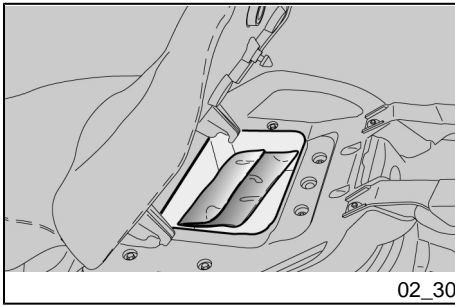
02_29

Abertura sillín (02_29)

- Colocar el vehículo sobre el caballete.
- Introducir la llave en la cerradura del asiento.
- Girar la llave en sentido horario presionando ligeramente en el centro de la base trasera del

Opening the saddle (02_29)

- Rest the vehicle on its stand.
- Insert the key in the saddle lock.
- Turn the key clockwise and slightly press the centre of the passenger seat rear part to facilitate releasing the pin.
- Lift the passenger seat and slide it off from behind.



asiento pasajero para favorecer el desenganche del perno.

- Levantar y extraer posteriormente el asiento pasajero.

ATENCIÓN

ANTES DE BAJAR Y BLOQUEAR EL ASIENTO, CONTROLAR DE NO HABER OLVIDADO LA LLAVE EN LOS COMPARTIMENTOS PORTADOCUMENTOS/KIT HERRAMIENTAS.

Para bloquear el asiento pasajero:

- Posicionar la parte delantera del asiento pasajero en su alojamiento.
- Bajar la parte trasera y colocar el asiento pasajero de manera que los dos enganches de fijación queden correctamente enganchados a los orificios del chasis.
- Presionar en el centro de la base del asiento pasajero trasero, haciendo calzar la cerradura.



ANTES DE CONDUCIR ASEGURARSE DE QUE EL ASIENTO ESTÉ CORRECTAMENTE BLOQUEADO.

CAUTION

BEFORE LOWERING AND LOCKING THE SADDLE, CHECK THAT THE KEY HAS NOT BEEN LEFT INSIDE THE GLOVE-BOX / TOOLKIT COMPARTMENT.

To lock the passenger seat:

- Place the front part of the passenger seat in its position.
- Lower the rear part and position the passenger seat so that the two retaining hooks are properly hooked to the eyelets on the chassis.
- Press the centre of the passenger seat rear part to trip the lock.



BEFORE RIDING, MAKE SURE THAT THE SADDLE IS CORRECTLY LOCKED.

Compartimiento porta-doc./kit herramientas (02_30)

Para acceder al compartimiento portadocumentos/ kit herramientas:

- Extraer el asiento del pasajero.

Glove/tool kit compartment (02_30)

To get access to the glove-box / toolkit compartment:

- Remove the passenger seat.

La identificación (02_31, 02_32)

Es conveniente tomar nota de los números del chasis y del motor, en el espacio reservado para los mismos en el presente manual. El número de chasis puede ser útil para adquirir piezas de repuesto.

ATENCIÓN



LA ALTERACIÓN DE LOS NÚMEROS DE IDENTIFICACIÓN PUEDE ACARRERAR GRAVES SANCIONES PENALES Y ADMINISTRATIVAS. EN PARTICULAR, LA ALTERACIÓN DEL NÚMERO DE CHASIS IMPLICA LA INMEDIATA CADUCIDAD DE LA GARANTÍA

NÚMERO DE CHASIS

El número de chasis está estampillado en el manguito de dirección, lado derecho.

Chasis nº.....

Identification (02_31, 02_32)

Write down the chassis and engine number in the specific space of this booklet. The chassis number is handy when purchasing spare parts.

CAUTION

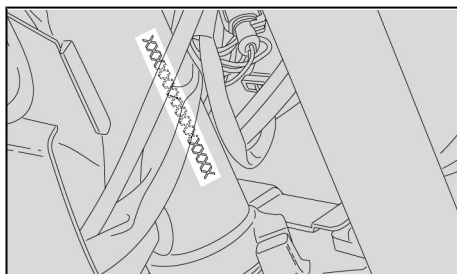


ALTERING IDENTIFICATION NUMBERS IS AN OFFENCE WHICH CAN RESULT IN SEVERE CRIMINAL AND ADMINISTRATIVE CHARGES. PARTICULARLY MODIFYING THE CHASSIS NUMBER WILL IMMEDIATELY INVALIDATE THE WARRANTY.

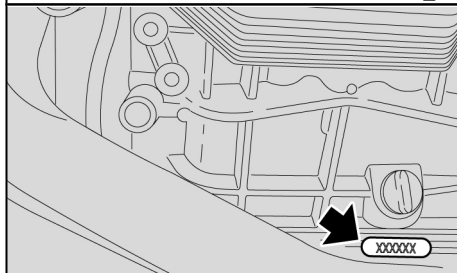
CHASSIS NUMBER

The chassis number is stamped on the right side of the headstock.

Chassis No.



02_31

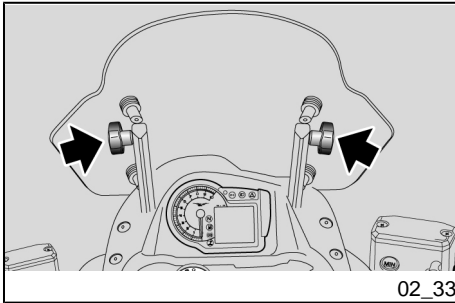


02_32

NÚMERO DE MOTOR

El número de motor está estampado en la bancada del cárter motor lado izquierdo.

Motor Nº.....

**Regulación parabrisas (02_33)**

Es posible regular manualmente el parabrisas de la siguiente manera:

- sosteniendo el parabrisas y operando sobre ambos lados, aflojar los dos pomos.
- Regular el parabrisas en la posición deseada;
- sosteniéndolo y operando sobre ambos lados, apretar los dos pomos.

ENGINE NUMBER

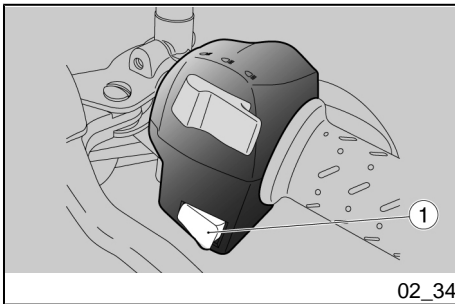
The engine number is printed on the base of the left side engine crankcase.

Engine No.

Adjusting the windscreen (02_33)

Adjust the windshield manually as follows:

- holding the windshield and working on both sides, loosen the two knobs.
- adjust the windshield to the desired position.
- holding the windshield and working on both sides, screw the two knobs.

**Abertura guantera delantera (02_34)**

Para acceder al compartimiento portadocumentos:

- posicionar la moto en punto muerto y girar el interruptor de arranque en posición "ON", presionar el pulsador de apertura maletero delantero (1).

Front top box opening (02_34)

To access the glove-box:

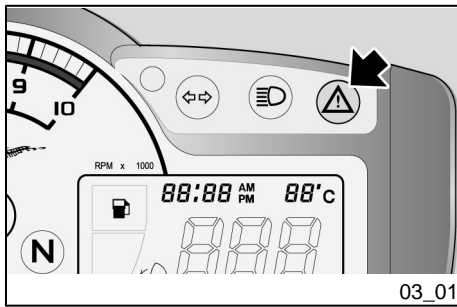
- shift the gear lever to neutral and turn the ignition switch to "ON". Press the front box opening button (1).
- The glove-box opening mechanism is activated.

- Se acciona el mecanismo de apertura del compartimiento portadocumentos.

Stelvio 4V-1200



Cap. 03
El uso
Chap. 03
Use



Controles (03_01)

ATENCIÓN

ANTES DE LA PARTIDA, REALIZAR SIEMPRE UN CONTROL PRELIMINAR DEL VEHÍCULO PARA OBTENER UNA CORRECTA Y SEGURA FUNCIONALIDAD. EL HECHO DE NO REALIZAR DICHAS OPERACIONES PUEDE CAUSAR GRAVES LESIONES PERSONALES O DAÑOS GRAVES AL VEHÍCULO. SI NO SE COMPRENDE EL FUNCIONAMIENTO DE ALGÚN MANDO O EN EL CASO DE QUE SE DETECTE O SE SOSPECHE DE ALGUNA ANOMALÍA DE FUNCIONAMIENTO, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Moto Guzzi. EL TIEMPO NECESARIO PARA UN CONTROL ES MUY BREVE Y RESULTA MUY VENTAJOSO PARA LA SEGURIDAD.

Este vehículo está preparado para identificar, en tiempo real, eventuales anomalías de funcionamiento, memorizadas por la centralita electrónica.

Cada vez que el conmutador de arranque se coloca en "ON", en el tablero se enciende, durante aproximadamente tres segundos, el testigo LED alarma.

Checks (03_01)

CAUTION

BEFORE SETTING-OFF, ALWAYS CARRY OUT A PRELIMINARY CHECK OF THE VEHICLE, FOR CORRECT AND SAFE OPERATION. FAILURE TO DO SO MAY LEAD TO SEVERE INJURY OR VEHICLE DAMAGE. DO NOT HESITATE TO CONTACT AN Official Moto Guzzi Dealer IF YOU DO NOT UNDERSTAND HOW SOME CONTROLS WORK OR IF MALFUNCTIONING IS DETECTED OR SUSPECTED. CHECKS DO NOT TAKE LONG AND RESULT IN SIGNIFICANTLY ENHANCED SAFETY.

This vehicle has been programmed to indicate in real time any operation failure stored in the electronic control unit memory.

Every time the ignition switch is turned on "KEY ON", the alarm LED warning light turns on for about three seconds on the instrument panel.

CONTROLES PRELIMINARES

Freno de disco delantero y trasero	Controlar el funcionamiento, la carrera en vacío de las palancas de mando, el nivel del líquido y eventuales pérdidas. Controlar el desgaste de las pastillas. Si es necesario efectuar el llenado del líquido de frenos.
Accelerador	Controlar que funcione con suavidad y que se pueda abrir y cerrar completamente, en todas las posiciones de la dirección. Regular y/o lubricar si es necesario.
Aceite motor	Controlar y/o restaurar el nivel si es necesario.
Ruedas/neumáticos	Controlar el estado superficial de los neumáticos, la presión de inflado, el desgaste y eventuales daños. Quitar eventuales cuerpos extraños encastrados en las esculturas de la banda de rodadura.
Palancas del freno	Controlar que funcionen con suavidad. Lubricar las articulaciones y regular la carrera si es necesario.

PRE-RIDE CHECKS

Front and rear disc brake	Check for proper operation. Check brake lever empty travel and brake fluid level. Check for leaks. Check brake pads for wear. If necessary top-up with brake fluid.
Throttle grip	Check it functions smoothly and that it can be fully opened and closed at all steering positions. Adjust and/or lubricate if necessary.
Engine oil	Check and/or top-up as required.
Wheels/tyres	Check that tyres are in good conditions. Check inflation pressure, tyre wear and potential damage. Remove any possible strange body that might be stuck in the tread design.
Brake levers	Check they function smoothly. Lubricate the joints and adjust the travel if necessary.
Clutch	Check for proper operation. Check clutch lever free play and fluid level. Check for leaks. If needed, top-up the fluid; the clutch must work without gripping and/or sliding.

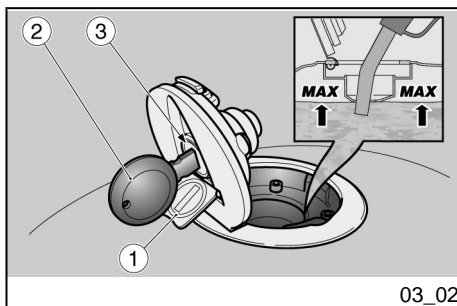
Embrague	Controlar el funcionamiento, la carrera en vacío de la palanca de mando, el nivel del líquido y eventuales pérdidas. Si es necesario, efectuar el llenado del líquido: el embrague debe funcionar sin tirones ni deslizamientos.	Steering	Check that the rotation is homogeneous, smooth and there are no signs of clearance or slackness.
Dirección	Controlar que la rotación sea homogénea, fácilmente deslizable y sin juego ni aflojamientos.	Centre - side stand	Check it works properly. Check that there is no friction when the side stand is pulled up and down and that the spring tension makes it snap back to its rest position. Lubricate couplings and joints if necessary. Check the safety switch for correct operation.
Caballote central - lateral	Controlar que funcione. Controlar que durante el descenso y el ascenso del caballote no haya fricciones y que la tensión de los muelles lo regrese a su posición normal. Lubricar los acoplamientos y las articulaciones si es necesario. Controlar el correcto funcionamiento del interruptor de seguridad.	Clamps	Check that the clamping elements are not loose. Adjust or tighten them as required.
Elementos de fijación	Controlar que los elementos de fijación no se estén flojos. Eventualmente, regular o apretar.	Fuel tank	Check the coolant level and refill if necessary. Check the circuit for potential leaks or obstructions. Check that the tank cover closes correctly.
Depósito combustible	Controlar el nivel y reabastecer si es necesario. Controlar las eventuales pérdidas u oclusiones del circuito.	Engine stop switch (ON - OFF)	Check for its correct operation.
		Lights, warning lights, horn, rear stop light switch and electrical devices	Check the correct operation of the horn and lights. Replace the bulbs or repair any malfunction.
		Transmission oil - Guzzi	Check. Should top-up be necessary, please refer to the authorised Moto Guzzi repair shop.

Controlar que el tapón del combustible esté correctamente cerrado.

Interruptor de parada del motor (ON - OFF)	Controlar el funcionamiento correcto.
--	---------------------------------------

Luces, testigos, avisador sonoro, interruptores luz de stop trasera y dispositivos eléctricos	Controlar el funcionamiento correcto de los dispositivos sonoros y visuales. Sustituir las bombillas o intervenir en caso de avería.
---	--

Aceite de transmisión - Guzzi	Controlar. Si fuera necesario realizar el llenado, dirigirse a un taller autorizado Moto Guzzi .
-------------------------------	---



Abastecimiento (03_02)

Para reabastecer el combustible:

- Levantar la tapa (1).
- Introducir la llave (2) en la cerradura de la tapa del depósito (3).
- Girar la llave en sentido horario, tirar y abrir la tapa del combustible.
- Reabastecer.

ATENCIÓN



NO AGREGAR ADITIVOS U OTRAS SUSTANCIAS AL COMBUSTIBLE.

Refuelling (03_02)

To refuel:

- Lift the cover (1).
- Introduce the key (2) in the fuel tank cap lock (3).
- Turn the key clockwise, pull and open the fuel cap.
- Refuel.

CAUTION



DO NOT ADD ADDITIVES OR ANY OTHER SUBSTANCES TO THE FUEL.

When using a funnel or any other element, make sure it is perfectly clean.

SI SE USA UN EMBUDO U OTRO OBJETO, ASEGURARSE DE QUE ESTÉ PERFECTAMENTE LIMPIO.



DO NOT FILL THE TANK UP TO THE RIM; FUEL MAXIMUM LEVEL MUST ALWAYS BE BELOW THE LOWER EDGE OF THE FILLER NECK (SEE FIGURE).



NO LLENAR COMPLETAMENTE EL DEPÓSITO; EL NIVEL MÁXIMO DE COMBUSTIBLE DEBE PERMANECER POR DEBAJO DEL BORDE INFERIOR DEL COLECTOR (VER FIGURA).

Characteristic

Fuel (reserve included)

18 ± 1.5 l (3.96 ± 0.33 UKgal)

Fuel reserve

4 l (0.88 UKgal)

Características Técnicas

Combustible (incluido reserva)

18 ± 1,5 l (3.96 ± 0.33 UK gal)

Reserva de combustible

4 l (0.88 UK gal)

efectuado el reabastecimiento:

- El cierre de la tapa es posible sólo introduciendo la llave (2).
- Con la llave (2) introducida, cerrar la tapa, presionándola.
- Extraer la llave (2).
- Volver a cerrar la tapa (1).

after refuelling:

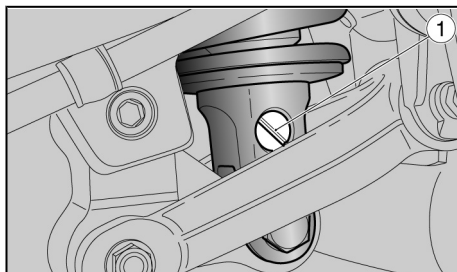
- The cap can only be closed if the key (2) is inserted.
- Once the key (2) is inserted, press to close the cap again.
- Remove the key (2).
- Close the cover (1) again.



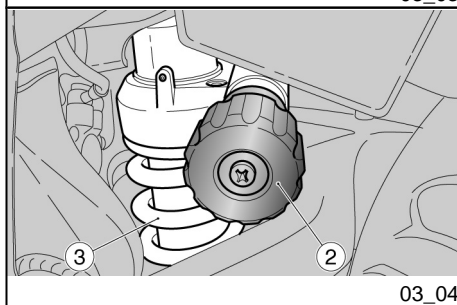
ASEGURARSE DE QUE LA TAPA ESTÉ CORRECTAMENTE CERRADA.



MAKE SURE THE CAP IS TIGHTLY CLOSED.



03_03



03_04

Regulación amortiguadores traseros (03_03, 03_04)

La suspensión trasera esta compuesta por el grupo muelle-amortiguador, que se conecta mediante silent-block, al chasis y por medio de articulaciones de levas, a la horquilla trasera.

Para regular el ajuste del vehículo, el amortiguador consta de:

- un dispositivo de ajuste roscado (1) para regular el frenado hidráulico en extensión;
- un pomo de regulación (2) para regular la precarga del muelle (3).

La programación estándar del amortiguador trasero ha sido previsto para satisfacer la mayoría de las condiciones de conducción a velocidad moderada o elevada, para el transporte del conductor con equipaje.

Sin embargo es posible personalizar la regulación en función del uso del vehículo.



ANTES DE OPERAR EN LOS DISPOSITIVOS DE AJUSTE, ESPERAR QUE EL MOTOR Y EL TUBO DE ESCAPE SE HAYAN ENFRIADO COMPLETAMENTE.

Rear shock absorbers adjustment (03_03, 03_04)

The rear suspension consists of a spring-shock absorber unit linked to the frame via silent-block and to the rear fork via a linkage system.

To set the vehicle suspension, the shock absorber has:

- a set screw (1) to adjust the hydraulic rebound damping;
- a set knob (2) for spring preloading adjustment.

Standard rear shock absorber setting is adjusted to suit most high and low speed riding conditions, to transport the rider plus luggage.

However, this set can be modified for specific needs according to vehicle use.



ALLOW ENGINE AND EXHAUST SILENCER TO COOL OFF BEFORE OPERATING THE SET SCREWS.

TIPOS DE REGULACIÓN

Regulación normal (estándar):

- sólo conductor.

Regulación carga media:

- (por ejemplo: conductor con pasajero o con equipaje).

Regulación carga máxima:

- (por ejemplo: conductor, pasajero y equipajes).

ATENCIÓN

REGULAR LA PRECARGA DEL MUELLE Y EL FRENADO HIDRÁULICO EN EXTENSIÓN DEL AMORTIGUADOR SEGÚN LAS CONDICIONES DE USO DEL VEHÍCULO. AUMENTANDO LA PRECARGA DEL MUELLE, TAMBIÉN SE DEBE AUMENTAR EL FRENADO HIDRÁULICO EN EXTENSIÓN DEL AMORTIGUADOR, PARA EVITAR IMPROVISOS REBOTES DURANTE LA CONDUCCIÓN. EN ESTE CASO DIRIGIRSE A UN CONCESIONARIO OFICIAL Moto Guzzi. PROBAR REPETIDAMENTE EL VEHÍCULO EN CARRETERA HASTA OBTENER LA REGULACIÓN ÓPTIMA.

TABLA DE REGULACIÓN DEL AMORTIGUADOR

Las regulaciones para carga normal corresponden al estándar de fábrica

ADJUSTMENTS

Regular adjustment (standard):

- only rider.

Half load adjustment:

- (for example, rider with passenger or with luggage).

Maximum load adjustment:

- (for example, rider, passenger and luggage).

CAUTION

SET THE SPRING PRELOADING AND THE REBOUND DAMPING OF THE SHOCK ABSORBERS ACCORDING TO THE VEHICLE USE CONDITIONS. IF THE SPRING PRELOADING IS INCREASED, IT IS NECESSARY TO INCREASE THE REBOUND DAMPING ACCORDINGLY TO AVOID SUDDEN JERKS WHEN RIDING. IF NECESSARY, CONTACT AN OFFICIAL Moto Guzzi DEALER. TRY RIDING THE VEHICLE ON THE STREET UNTIL THE OPTIMUM ADJUSTMENT IS OBTAINED.

SHOCK ABSORBER SETTING TABLE

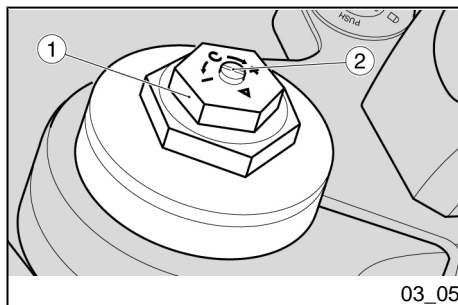
Regular load adjustments are the standard settings by manufacturer

REGULACIÓN DEL AMORTIGUADOR TRASERO

Precarga - condiciones de carga normal	15 clic partiendo del pomo (2) completamente aflojado
Precarga - condiciones de media carga	28 clic partiendo del pomo (2) completamente aflojado
Precarga - condiciones de máxima carga	33 clic partiendo del pomo (2) completamente aflojado
Extensión - condiciones de carga normal	24 clic partiendo del tornillo (1) completamente cerrado
Extensión - condiciones de media carga	20 clic partiendo del tornillo (1) completamente cerrado
Extensión - condiciones de máxima carga	18 clic partiendo del tornillo (1) completamente cerrado

REAR SHOCK ABSORBER ADJUSTMENT

Preload - regular load conditions	15 clicks starting from knob (2) fully loose
Preload - half load conditions	28 clicks starting from knob (2) fully loose
Preload - maximum load conditions	33 clicks starting from knob (2) fully loose
Rebound - regular load conditions	24 clicks starting from screw (1) fully tightened
Rebound - half load conditions	20 clicks starting from screw (1) fully tightened
Rebound - maximum load conditions	18 clicks starting from screw (1) fully tightened



Regulación horquilla delantera (03_05)

Con la palanca del freno delantero accionada, presionar repetidamente en el manillar, empujando a fondo la horquilla. La carrera debe ser suave y los vástagos no deben evidenciar marcas de aceite.

Controlar el ajuste de todos los órganos y el funcionamiento de las articulaciones de la suspensión delantera y trasera.

La suspensión delantera está compuesta por una horquilla hidráulica unida mediante dos placas al manguito de dirección.

Front fork adjustment (03_05)

Operating the front brake lever, press the handlebar repeatedly to send the fork fully down. The stroke should be soft and there should be no oil marks on the stems.

Check the tightening of all the elements and the correct operation of the front and rear suspension joints.

The front suspension consists of a hydraulic fork connected to the headstock by means of two plates.

Para la configuración del ajuste del vehículo, cada vástago de la horquilla posee una tuerca superior (1) para la regulación de precarga del muelle y del dispositivo superior (2):

- intervenir en el dispositivo del vástago derecho para regular el frenado hidráulico en extensión;
- intervenir en el dispositivo del vástago izquierdo para regular el frenado hidráulico en compresión.

To set the vehicle suspension, each fork stem features an upper screw (1), to adjust spring preloading, and an upper set screw (2):

- act on the right stem set screw to adjust hydraulic rebound damping;
- act on the left stem set screw to adjust hydraulic compression damping.

TIPOS DE REGULACIÓN

Regulación normal (estándar):

- sólo conductor.

Regulación carga media:

- (por ejemplo: conductor con pasajero o con equipaje).

Regulación carga máxima:

- (por ejemplo: conductor, pasajero y equipajes).

REGULACIÓN DE LA HORQUILLA

Los calibrados para carga normal corresponden al estándar de fábrica.

ADJUSTMENTS

Regular adjustment (standard):

- only rider.

Half load adjustment:

- (for example, rider with passenger or with luggage).

Maximum load adjustment:

- (for example, rider, passenger and luggage).

FORK SETTING

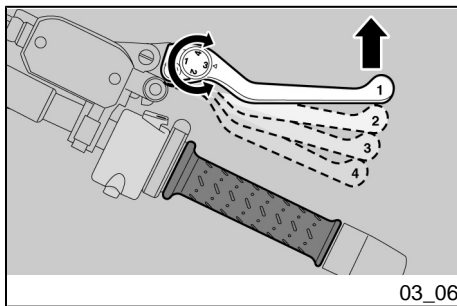
Normal load adjustments are the standard settings by manufacturer:

REGULACIÓN HORQUILLA

Pretensado muelle, tuerca (1) - condiciones de carga normales	desde todo abierto, enroscar (sentido horario) 6 giros
Pretensado muelle, tuerca (1) - condiciones de carga media	desde todo abierto, enroscar (sentido horario) 7 giros
Pretensado muelle, tuerca (1) - condiciones de carga máxima	desde todo abierto, enroscar (sentido horario) 7 vueltas
Frenado hidráulico en extensión, dispositivo (2) vástago derecho - condiciones de carga normales	desde totalmente cerrado, desenroscar (sentido antihorario) 2 vueltas
Frenado hidráulico en extensión, dispositivo (2) vástago derecho - condiciones de carga media	desde totalmente cerrado, desenroscar (sentido antihorario) 2 vueltas
Frenado hidráulico en extensión, dispositivo (2) vástago derecho - condiciones de carga máxima	desde totalmente cerrado, desenroscar (sentido antihorario) 2 vueltas
Frenado hidráulico en compresión, dispositivo (2) vástago izquierdo - condiciones de carga normales	desde totalmente cerrado, desenroscar (sentido antihorario) 2 vueltas
Frenado hidráulico en compresión, dispositivo (2) vástago izquierdo - condiciones de carga media	desde totalmente cerrado, desenroscar (sentido antihorario) 2 vueltas
Frenado hidráulico en compresión, dispositivo (2) vástago izquierdo - condiciones de carga máxima	desde totalmente cerrado, desenroscar (sentido antihorario) 1,5 vuelta

FORK ADJUSTMENTS

Spring preloading, nut (1) - regular load conditions	tighten (clockwise) 6 turns from fully open
Spring preloading, nut (1) - half load conditions	tighten (clockwise) 7 turns from fully open
Spring preloading, nut (1) - maximum load conditions	tighten (clockwise) 7 turns from fully open
Hydraulic rebound damping, set screw (2), right stem - regular load conditions	unscrew (anticlockwise) 2 turns from fully closed
Hydraulic rebound damping, set screw (2), right stem - half load conditions	unscrew (anticlockwise) 2 turns from fully closed
Hydraulic rebound damping, set screw (2), right stem - maximum load conditions	unscrew (anticlockwise) 2 turns from fully closed
Hydraulic compression damping, set screw (2), left stem - regular load conditions	unscrew (anticlockwise) 2 turns from fully closed
Hydraulic compression damping, set screw (2), left stem - half load conditions	unscrew (anticlockwise) 2 turns from fully closed
Hydraulic compression damping, set screw (2), left stem - maximum load conditions	unscrew (anticlockwise) 1.5 turns from fully closed



Regulación leva freno delantero (03_06)

Se puede regular la distancia entre los extremos de la palanca y el puño, girando el dispositivo.

Las posiciones "1" y "4" corresponden a una distancia aproximada, entre el extremo de la palanca y el puño, de 105 y 85 mm (4.1 y 3.3 in) respectivamente.

Las posiciones "2" y "3" corresponden a distancias intermedias.

Para la regulación: empujar la palanca de mando hacia adelante y girar el dispositivo hasta que el valor deseado se corresponda con la flecha de comprobación.

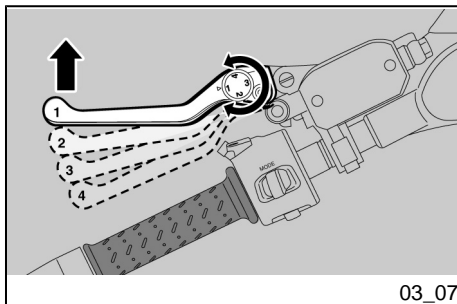
Justering af greb til forbremse (03_06)

Adjust the distance between the lever end and the hand grip by turning the set screw.

Positions "1" and "4" correspond to a lever end-hand grip distance of about 105 and 85 mm (4.1 - 3.3 in) respectively.

Positions "2" and "3" correspond to intermediate distances.

To adjust: push the control lever forward and turn the set screw until the arrow points at the desired number.



Regulación leva embrague (03_07)

Se puede regular la distancia entre los extremos de la palanca y el puño, girando el dispositivo.

Las posiciones "1" y "4" corresponden a una distancia aproximada, entre el extremo de la palanca y el puño, de 105 y 85 mm (4.1 y 3.3 in) respectivamente.

Las posiciones "2" y "3" corresponden a distancias intermedias.

Para la regulación: empujar la palanca de mando hacia adelante y girar el dispositivo hasta que el valor deseado se co-

Clutch lever adjustment (03_07)

Adjust the distance between the lever end and the hand grip by turning the set screw.

Positions "1" and "4" correspond to a lever end-hand grip distance of about 105 and 85 mm (4.1 - 3.3 in) respectively.

Positions "2" and "3" correspond to intermediate distances.

To adjust: push the control lever forward and turn the set screw until the arrow points at the desired number.

responda con la flecha de comprobación.

Rodaje

El rodaje del motor es fundamental para garantizar su duración y su correcto funcionamiento. Recorrer, en lo posible, carreteras con muchas curvas y/o con colinas, donde el motor, las suspensiones y los frenos sean sometidos a un rodaje más eficaz. Variar la velocidad de conducción durante el rodaje. De esta manera, se permite "recargar" el trabajo de los componentes y luego "aliviarlo", enfriando las partes del motor.

ATENCIÓN

ES POSIBLE QUE DEL EMBRAGUE SE DESPRENDA UN LEVE OLOR DE QUEMADO, DURANTE EL PRIMER PERIODO DE USO. ESTE FENÓMENO ES PERFECTAMENTE NORMAL Y DESAPARECERÁ APENAS EL DISCO DEL EMBRAGUE TENGA UN POCO DE USO.

SI BIEN ES IMPORTANTE FORZAR LOS COMPONENTES DEL MOTOR DURANTE EL RODAJE, PRESTAR MUCHA ATENCIÓN PARA NO EXCEDERSE.

ATENCIÓN

SÓLO DESPUÉS DE HABER EFECTUADO EL CONTROL PERIÓDICO DE FINALIZACIÓN DEL RODAJE ES PO-

Running in

Engine run-in is essential to ensure engine long life and correct operation. Twisty roads and gradients are ideal to run in engine, brakes and suspensions effectively. Vary your riding speed during the run-in. In this way, you allow for the work of components to be "loaded" and then "unloaded", thus cooling the engine parts.

CAUTION

THE CLUTCH MAY EMIT A SLIGHT BURNING SMELL WHEN FIRST USED. THIS OCCURRENCE IS PERFECTLY NORMAL AND IT WILL DISAPPEAR ONCE THE CLUTCH DISC HAS BEEN BROKEN IN.

IT IS IMPORTANT TO STRAIN ENGINE COMPONENTS DURING RUN-IN, HOWEVER, MAKE SURE NOT TO OVERDO THIS.

CAUTION

ONLY AFTER THE SERVICE AT THE END OF THE RUN-IN PERIOD CAN THE BEST PERFORMANCE OF YOUR VEHICLE BE OBTAINED.

SIBLE OBTENER LAS MEJORES PRESTACIONES DEL VEHÍCULO.

Atenerse a las siguientes indicaciones:

- No acelerar repentina y completamente cuando el motor está en marcha con un bajo régimen de revoluciones, tanto durante como después del rodaje.
- Durante los primeros 100 km (62 mi), accionar con prudencia los frenos para evitar frenadas bruscas y prolongadas. Esto permite un correcto ajuste del material de fricción de las pastillas en los discos del freno.



AL ALCANZAR EL KILOMETRAJE PREVISTO, DIRIGIRSE A UN CONCESSIONARIO OFICIAL Moto Guzzi PARA QUE EJECUTE LOS CONTROLES CONTEMPLADOS EN LA TABLA "FIN DEL RODAJE" DE LA SECCIÓN MANTENIMIENTO PROGRAMADO, CON LA FINALIDAD DE EVITAR DAÑOS A LAS PERSONAS O AL VEHÍCULO.

Arranque dificultoso

El vehículo está provisto de estárter automático y no requiere ninguna advertencia para el arranque en frío.

Follow the guidelines detailed below:

- Do not twist the throttle grip abruptly and completely when the engine is working at a low revs, either during or after run-in.
- During the first 100 km (62 miles) operate the brakes with caution avoid rough and long braking. That is to permit the adequate adjustment of the pad friction material to the brake discs.



AFTER THE SPECIFIED MILEAGE, TAKE THE VEHICLE TO AN OFFICIAL Moto Guzzi DEALER FOR THE CHECKS INDICATED IN THE "AFTER RUN-IN" TABLE IN THE SCHEDULED MAINTENANCE SECTION TO AVOID INJURING YOURSELF, OTHERS AND/OR DAMAGING THE VEHICLE.

Difficult start up

The vehicle has an automatic starter and does not require any special instruction for cold start.

En caso de temperatura ambiente baja (cerca o inferior a 0°C / 32°F) el estarter automático entra en funcionamiento aumentando el número de revoluciones hasta alcanzar la temperatura óptima del motor y se desconecta luego automáticamente.

NOTA

EL ESTÁRTER AUTOMÁTICO NO PUEDE ACCIONARSE MANUALMENTE.

Aparcamiento

La elección de la zona de aparcamiento es muy importante y se deben respetar la señalización vial y las indicaciones que se presentan a continuación.

ATENCIÓN

APARCAR EL VEHÍCULO SOBRE UN TERRENO SÓLIDO Y PLANO PARA EVITAR QUE SE CAIGA.

NO APOYAR EL VEHÍCULO EN LAS PAREDES Y NO ACOSTARLO EN EL PAVIMENTO.

ASEGURARSE DE QUE EL VEHÍCULO, Y ESPECIALMENTE LAS PARTES CALIENTES DEL MISMO, NO REPRESENTEN PELIGRO ALGUNO PARA LAS PERSONAS Y LOS NIÑOS. NO DEJAR EL VEHÍCULO SIN VIGILANCIA, CON EL MOTOR ENCENDIDO O

If the ambient temperature is low (near or below 0°C / 32°F) the automatic starter activates, increasing the number of revs until the ideal engine temperature is reached and disconnects itself automatically.

NOTE

THE AUTOMATIC STARTER CANNOT BE ACTIVATED MANUALLY.

Parking

It is very important to select an adequate parking spot, in compliance with road signals and the guidelines described below.

CAUTION

PARK ON SAFE AND LEVEL GROUND TO PREVENT THE vehicle FROM FALLING.

DO NOT LEAN THE vehicle ON A WALL OR LAY IT ON THE GROUND.

MAKE SURE THE VEHICLE AND SPECIALLY ITS HOT PARTS DO NOT POSE ANY RISK TO PEOPLE OR CHILDREN. DO NOT LEAVE YOUR VEHICLE UNATTENDED WITH THE ENGINE ON OR THE KEY IN THE IGNITION SWITCH.

CON LA LLAVE COLOCADA EN EL INTERRUPTOR DE ARRANQUE.

ATENCIÓN

LA CAÍDA O LA EXCESIVA INCLINACIÓN DEL VEHÍCULO PUEDEN PRODUCIR DERRAMES DE COMBUSTIBLE.

EL COMBUSTIBLE UTILIZADO PARA LA PROPULSIÓN DE LOS MOTORES DE EXPLOSIÓN ES EXTREMADAMENTE INFLAMABLE Y PUEDE RESULTAR EXPLOSIVO EN DETERMINADAS CONDICIONES.



NO CARGAR SOBRE EL CABALLETE LATERAL EL PESO DEL CONDUCTOR NI EL DEL PASAJERO.

Escape catalítico

El vehículo cuenta con un silenciador con catalizador metálico del tipo "trivalente al platino - paladio - rodio".

Dicho dispositivo tiene la función de oxidar el CO (monóxido de carbono) y los HC (hidrocarburos incombustos) presentes en los gases de escape, convirtiéndolos respectivamente en anhídrido carbónico y vapor de agua.

CAUTION

VEHICLE FALL OR EXCESSIVE INCLINATION CAN CAUSE FUEL OUTFLOW.

FUEL USED TO DRIVE EXPLOSION ENGINES IS HIGHLY FLAMMABLE AND CAN BECOME EXPLOSIVE UNDER SPECIFIC CONDITIONS.



DO NOT REST THE RIDER OR PASSENGER WEIGHT ON THE SIDE STAND.

Catalytic silencer

The vehicle has a silencer with a "platinum - palladium - rhodium three-way" metal catalytic converter.

It is the function of such a device to oxidise the CO (carbon monoxide) and the HC (unburned hydrocarbons) present in the exhaust gas, producing carbon dioxide and water vapour respectively.



EVITAR DE APARCAR EL VEHÍCULO CERCA DE ARBUSTOS SECOS O EN LUGARES ACCESIBLES PARA LOS NIÑOS DADO QUE EL SILENCIADOR DEL ESCAPE, DURANTE EL USO, ALCANZA TEMPERATURAS MUY ELEVADAS; POR LO TANTO PRESTAR LA MÁXIMA ATENCIÓN Y EVITAR TODO TIPO DE CONTACTO ANTES DE QUE SE HAYA ENFRIADO COMPLETAMENTE.

NO UTILIZAR GASOLINA CON PLOMO DADO QUE PROVOCA LA DESTRUCCIÓN DEL CATALIZADOR.

Se advierte al propietario del vehículo que la ley puede prohibir lo siguiente:

- la eliminación de cualquier dispositivo o elemento incorporado a un vehículo nuevo, con el fin de controlar la emisión de ruidos, antes de la venta o entrega del vehículo al comprador final o mientras se lo está utilizando, o cualquier otro acto tendiente a inutilizarlo, por parte de cualquiera, salvo por intervenciones de mantenimiento, reparación o sustitución;
- el uso del vehículo después de que dicho dispositivo o elemen-



DO NOT PARK THE VEHICLE NEAR DRY BRUSHWOOD OR IN PLACES EASILY ACCESSIBLE BY CHILDREN BECAUSE THE CATALYTIC CONVERTER REACHES HIGH TEMPERATURE DURING THE RIDE; FOR THIS REASON, PAY UTMOST ATTENTION AND DO NOT TOUCH IT UNTIL IT HAS COMPLETELY COOLED DOWN.

DO NOT USE LEADED PETROL AS IT IRRETRIEVABLE DAMAGES THE CATALYTIC CONVERTER.

Vehicle owners are warned that the law may prohibit the following:

- the removal of any device or element belonging to a new vehicle or any other action by anyone leading to render it non-operating, if not for maintenance, repair or replacement reasons, in order to control noise emission before the sale or delivery of the vehicle to the ultimate buyer or while it is used;
- using the vehicle after that device or element has been removed or rendered non-operating.

Check the muffler/exhaust silencer and the silencer pipes, make sure there are

to constitutivo haya sido extraído o inutilizado.

Controlar el silenciador/tubo de escape y los tubos del escape, comprobando que no existan indicios de herrumbre u orificios y que el sistema de escape funcione correctamente.

Si el ruido producido por el sistema de escape aumenta, contactar inmediatamente con un **Concesionario o un Taller autorizado Moto Guzzi**.

NOTA

ESTÁ PROHIBIDO ALTERAR EL SISTEMA DE ESCAPE.

Soporte (03_08, 03_09, 03_10, 03_11, 03_12)



EL CABALLETE LATERAL Y EL CENTRAL DEBEN GIRAR LIBREMENTE, EN CASO DE SER NECESARIO ENGRASAR LA ARTICULACIÓN.

CABALLETE LATERAL

En el caso de que alguna maniobra (por ejemplo: el desplazamiento del vehículo) haya provocado el retroceso del caballete, se debe proceder como se indica a continuación para volver a poner el vehículo sobre el mismo:

no signs of rust or holes and that the exhaust system works properly.

If the noise produced by the exhaust system increases, get immediately in touch with the Dealer or with a Moto Guzzi authorised repair shop.

NOTE

DO NOT TAMPER WITH THE EXHAUST SYSTEM.

Stand (03_08, 03_09, 03_10, 03_11, 03_12)

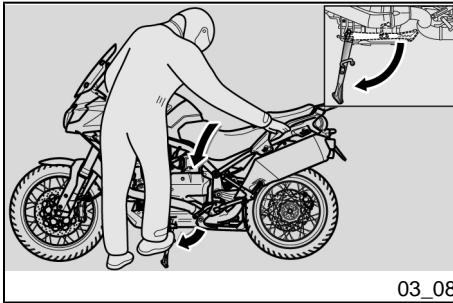


THE SIDE AND CENTRE STANDS SHOULD TURN SMOOTHLY, GREASE THE JOINT IF NECESSARY.

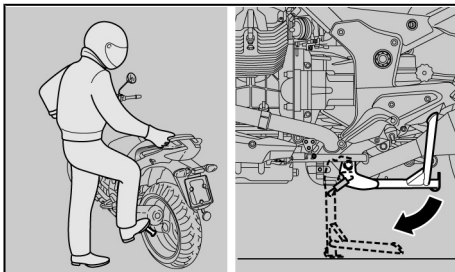
SIDE STAND

If the stand has been folded up for any manoeuvre (for example, when the vehicle is in motion), place the vehicle on the stand again as follows:

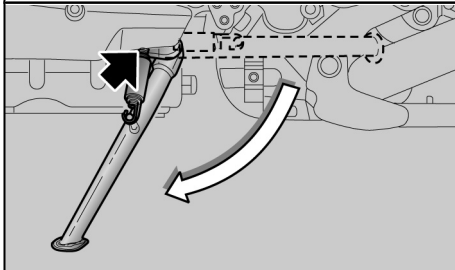
- Grasp the left grip and place your right hand on the rear upper part of the vehicle.



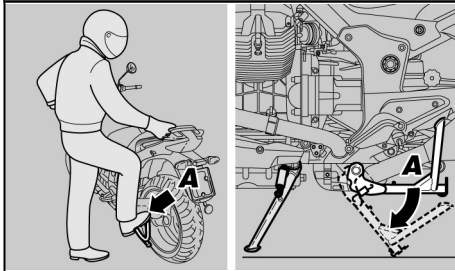
03_08



03_09



03_10



03_11

- Tomar el puño izquierdo y apoyar la mano derecha sobre la parte trasera superior del vehículo.
- Empujar el caballete lateral con el pie derecho, extendiéndolo completamente.
- Inclinarse hasta que el caballete se apoye en el suelo. Girar el manillar completamente hacia la izquierda.
- .

ATENCIÓN

ASEGURARSE DE LA ESTABILIDAD DEL VEHÍCULO.

En el caballete lateral se encuentra un interruptor de seguridad que tiene la función de impedir o interrumpir el funcionamiento del motor con la marcha acoplada y el caballete lateral bajo.

CABALLETE CENTRAL

- Tomar el puño izquierdo y el manillar.



EMPUJAR EL CABALLETE LATERAL CON EL PIE DERECHO, EXTENDIÉNDOLO COMPLETAMENTE, PARA EVITAR LA CAÍDA O EL VUELCO DEL

- Push on the side stand with your right foot and lower it completely.
- Lean the vehicle until the stand is resting on the ground.
- Turn the handlebar fully to the left.

CAUTION

MAKE SURE THE VEHICLE IS STABLE.

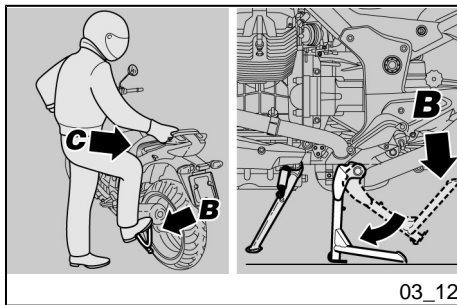
A safety switch is installed on the side stand to inhibit ignition or to stop the engine when a gear is engaged and the side stand is lowered.

CENTRE STAND

- Grasp the left grip and the passenger handgrip.



PUSH THE SIDE STAND DOWN WITH YOUR RIGHT FOOT AND EXTEND IT COMPLETELY TO AVOID RISK OF VE-



03_12

VEHÍCULO EN EL CASO DE QUE EL MISMO PIERDA EL EQUILIBRIO

- Empujar la palanca del caballete central (Pos. A) y apoyarlo al piso.



OPERAR CON CAUTELA.

LA OPERACIÓN DE POSICIONAMIENTO DEL VEHÍCULO EN EL CABALLETE CENTRAL PUEDE PRESENTAR ALGUNAS DIFICULTADES DEBIDO AL PESO DEL VEHÍCULO. SOLTAR EL PUÑO Y EL MANILLAR SÓLO DESPUÉS DE HABER POSICIONADO EL VEHÍCULO SOBRE EL CABALLETE.

- Cargar el propio peso sobre la palanca (Pos. B) del caballete central y al mismo tiempo, desplazar el propio centro de gravedad hacia la parte trasera (Pos. C) del vehículo.
- Retraer el caballete lateral

Sugerencias contra los robos

ATENCIÓN

SI SE UTILIZA UN DISPOSITIVO DE BLOQUEO DE DISCO, RECORDAR MUY ESPECIALMENTE RETIRARLO

VEHICLE FALLING OR OVERTURNING IN CASE OF LOSS OF BALANCE.

- Push the centre stand lever (Pos. A) and rest the stand on the ground.



PROCEED WITH CAUTION.

PLACING THE VEHICLE ON ITS STAND MIGHT BE DIFFICULT SINCE THE VEHICLE IS VERY HEAVY. RELEASE THE GRIP AND THE PASSENGER HANDGRIP ONLY AFTER THE VEHICLE IS STEADY ON ITS STAND.

- Rest your weight on the lever (Pos. B) of the centre stand and at the same time shift your centre of gravity to the rear part of the vehicle (Pos. C).
- Fold up the side stand again

Suggestion to prevent theft

CAUTION

WHEN USING A DISC LOCKING DEVICE, PAY UTMOST ATTENTION TO REMOVE IT BEFORE RIDING. FAIL-

ANTES DE CONDUCIR EL VEHÍCULO. LA INOBSERVANCIA DE ESTA ADVERTENCIA PODRÍA CAUSAR SERIOS DAÑOS A LA INSTALACIÓN DE FRENOS Y PROVOCAR ACCIDENTES CON LOS CONSIGUIENTES DAÑOS FÍSICOS O LA MUERTE

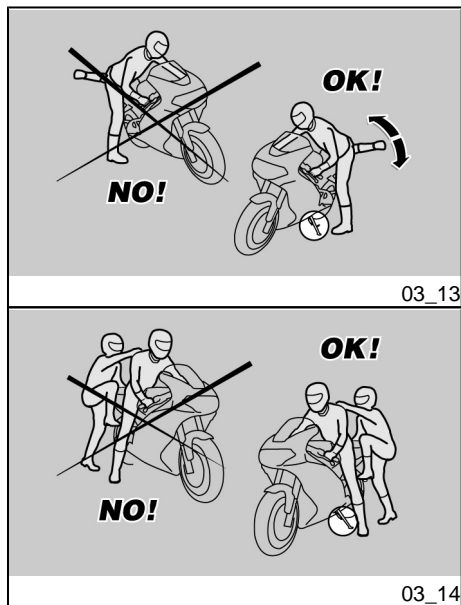
URE TO OBSERVE THIS WARNING MAY CAUSE SERIOUS DAMAGE TO THE BRAKING SYSTEM AND ACCIDENTS WITH CONSEQUENT PHYSICAL INJURIES OR EVEN DEATH.

NUNCA dejar la llave de arranque colocada y siempre bloquear el manillar. Aparcar el vehículo en un lugar seguro, en lo posible en un garaje o en un lugar con vigilancia. Siempre que sea posible, utilizar un segundo dispositivo antirrobo. Controlar que los documentos y el impuesto de circulación estén en orden. Escribir los datos personales y el número de teléfono en esta página para facilitar la identificación del propietario, en caso de que se encuentre el vehículo, después de un robo.

NEVER leave the ignition key in the lock and always use the steering lock. Park the vehicle in a safe place such as a garage or a place with guards. Whenever possible, use an additional antitheft device. Make sure all vehicle documents are in order and the road tax paid. Write down your personal details and telephone number on this page to help identifying the owner in case of vehicle retrieval after a theft.

APELLIDO:
.....
NOMBRE:
.....
DIRECCIÓN:
.....
.....
.....

LAST NAME:
.....
NAME:
.....
ADDRESS:
.....
.....
TELEPHONE No:



Nº TELEFÓNICO:

ADVERTENCIA

EN MUCHOS CASOS LOS VEHÍCULOS ROBADOS SE IDENTIFICAN GRACIAS A LOS DATOS INDICADOS EN EL MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO.

Normas básicas de seguridad (03_13, 03_14, 03_15, 03_16, 03_17)

Prestar la máxima atención a las indicaciones siguientes porque fueron redactadas para evitar daños a las personas, a las cosas o al vehículo, derivados de una posible caída del conductor o del pasajero, o de la caída o vuelco del vehículo.

Las operaciones de ascenso y descenso del vehículo deben ser efectuadas con total libertad de movimiento y con las manos libres (de objetos, casco, guantes o antiparras, aún no utilizados).

Ascender y descender sólo por el lado izquierdo del vehículo y sólo con el caballete lateral bajo.

El caballete fue proyectado para sostener el peso del vehículo y un mínimo de carga, sin conductor ni pasajero.

El ascenso en posición de conducción, con el vehículo posicionado sobre el ca-

WARNING

IN MANY CASES, STOLEN VEHICLES CAN BE IDENTIFIED THROUGH DATA INDICATED IN THE USE / MAINTENANCE BOOKLET

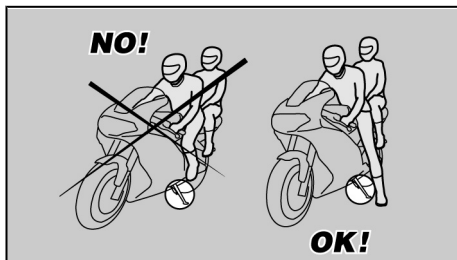
Basic safety rules (03_13, 03_14, 03_15, 03_16, 03_17)

Strictly follow the instructions compiled below in order to avoid injuring people, damaging property, things and the vehicle in the event the rider or the passenger falls off the vehicle and/or the vehicle falls or overturns.

When getting on and off the vehicle, make sure nothing is restricting your movements; do not hold any objects in your hands (helmet, gloves or goggles not put on).

Always get on and off the vehicle on the left side and with the side stand lowered.

The stand has been designed to support the weight of the vehicle and a minimum load, without the added weight of rider and passenger.



03_15

balleta lateral, sólo esta permitido para prevenir una posible caída o vuelco y no prevé la carga del peso del conductor y/ o del pasajero.

Durante el ascenso y el descenso, el peso del vehículo puede ocasionar un desbalanceo con la consiguiente pérdida de equilibrio y la posibilidad de una caída o vuelco.

ATENCIÓN

EL CONDUCTOR ES SIEMPRE EL PRIMERO QUE ASCIENDE AL VEHICULO Y EL ULTIMO EN DESCENDER Y ES EL QUE GOBIERNA EL EQUILIBRIO Y LA ESTABILIDAD DURANTE EL ASCENSO O DESCENSO DEL PASAJERO

Por otra parte, el pasajero debe ascender y descender del vehículo con cautela, para no desbalancear el vehículo y el conductor.

ATENCIÓN

ES TAREA DEL CONDUCTOR INSTRUIR AL PASAJERO ACERCA DE LA FORMA CORRECTA DE ASCENDER Y DESCENDER DEL VEHÍCULO.

PARA FACILITAR EL ASCENSO Y EL DESCENSO DEL PASAJERO, EL VEHÍCULO ESTA PROVISTO DE LOS CORRESPONDIENTES ESTRIBOS REPOSAPIÉS. EL PASAJERO DEBE UTILIZAR SIEMPRE EL ESTRIBO RE-

The purpose of the side stand is to prevent the vehicle from falling or overturning while rider and passenger get on the vehicle and get ready to ride; the stand should not be used to support the weight of rider and passenger.

While getting on and off, the vehicle may become unstable due to its weight and it may fall or overturn.

CAUTION

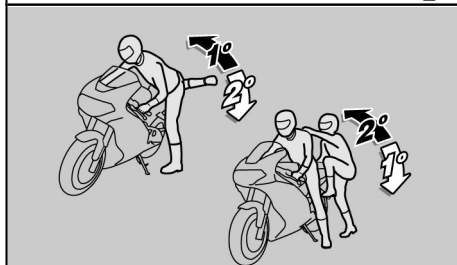
THE RIDER MUST GET ON THE VEHICLE FIRST AND GET OFF LAST TO BE ABLE TO CONTROL AND BALANCE THE VEHICLE WHILE THE PASSENGER IS GETTING ON OR OFF THE VEHICLE.

When getting on and off the vehicle, the passenger must move carefully so as not to cause a loss of stability for vehicle and rider.

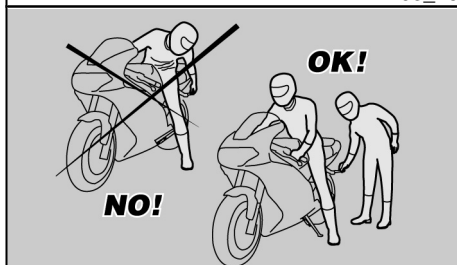
CAUTION

THE RIDER MUST INSTRUCT THE PASSENGER ON HOW TO GET ON AND OFF THE VEHICLE SAFELY.

THE VEHICLE IS EQUIPPED WITH PASSENGER FOOTRESTS TO FACILITATE GETTING ON OR OFF THE VEHICLE. THE PASSENGER MUST ALWAYS USE THE LEFT FOOTREST TO GET ON AND OFF THE VEHICLE.



03_16



03_17

POSAPIÉS IZQUIERDO PARA ASCENDER Y DESCENDER DEL VEHÍCULO.

NO DESCENDER NI INTENTAR DESCENDER DEL VEHÍCULO SALTANDO O ESTIRANDO LA PIERNA PARA TOCAR TIERRA. EN AMBOS CASOS SE COMPROMETERÍA EL EQUILIBRIO Y LA ESTABILIDAD DEL VEHÍCULO.

ATENCIÓN

EL EQUIPAJE O LAS COSAS FIJADAS A LA PARTE TRASERA DEL VEHÍCULO PUEDEN CREAR UN OBSTÁCULO EN EL ASCENSO O DESCENSO DEL MISMO.

EN TODOS LOS CASOS PREVER Y EFECTUAR MOVIMIENTOS BIEN CONTROLADOS CON LA PIERNA DERECHA, LA QUE DEBE EVITAR Y SUPERAR LA PARTE TRASERA DEL VEHÍCULO (COLA O EQUIPAJE) SIN DESBALANCEAR EL MISMO.

ASCENSO

- Tomar correctamente el manillar y subir al vehículo sin cargar el propio peso en el caballete lateral.

ATENCIÓN

SI NO LOGRARA APOYAR AMBOS PIES EN EL PISO, APOYAR EL DERECHO (EN EL CASO DE DESBALANCEO EL LADO IZQUIERDO ESTÁ "PROTEGIDO" POR EL CABALLETE

NEVER GET OR ATTEMPT TO GET OFF THE VEHICLE BY JUMPING OR STRETCHING YOUR LEG TO REACH THE GROUND. THESE ARE INCORRECT PROCEDURES THAT COMPROMISE VEHICLE STABILITY AND BALANCE.

CAUTION

ANY BAGS OR OBJECTS STRAPPED TO THE REAR OF THE VEHICLE CAN REPRESENT AN OBSTACLE WHILE GETTING ON AND OFF.

SWING YOUR RIGHT LEG OVER THE SEAT IN A CONTROLLED MOVEMENT SO AS NOT TO HIT THE REAR PART OF THE VEHICLE (TAIL SECTION OR LUGGAGE) AND COMPROMISE STABILITY.

GETTING ON THE VEHICLE

- Grasp the handlebar correctly and get on the vehicle without resting your weight on the side stand.

CAUTION

IF YOU CAN NOT REACH THE GROUND WITH BOTH FEET WHEN SEATED, PLACE YOUR RIGHT FOOT ON THE GROUND (IF YOU LOSE BALANCE, THE SIDE STAND WILL PRE-

LATERAL) Y MANTENER EL IZQUIERDO LISTO PARA APOYARSE.

- Apoyar ambos pies en tierra y enderezar el vehículo en posición de marcha, manteniéndolo en equilibrio.

ATENCIÓN

EL CONDUCTOR NO DEBE EXTRAER O INTENTAR EXTRAER LOS ESTRIBOS REPOSAPIÉS DEL PASAJERO DESDE LA POSICIÓN DE CONDUCCIÓN, PODRÍA COMPROMETER EL EQUILIBRIO Y LA ESTABILIDAD DEL VEHÍCULO.

- Hacer que el pasajero extraiga los dos estribos reposapiés pasajero.
- Instruirlo acerca del ascenso al vehículo.
- Intervenir con el pie izquierdo en el caballete lateral y hacer que retorne completamente.

DESCENSO

- Elegir la zona de aparcamiento.
- Detener el vehículo.



CONTROLAR QUE EL TERRENO DE LA ZONA DE APARCAMIENTO ESTÉ

VENT A FALL ON THE LEFT SIDE) AND BE READY TO PUT YOUR LEFT FOOT ON THE GROUND.

- Place both feet on the ground, straighten and balance the vehicle keeping it upright in riding position.

CAUTION

THE RIDER MUST NOT EXTRACT OR ATTEMPT TO EXTRACT THE PASSENGER FOOTRESTS WHILE SEATED, BECAUSE THIS MIGHT COMPROMISE VEHICLE STABILITY AND BALANCE.

- Ask passenger to fold out both passenger footrests.
- Instruct passenger on how to get on the vehicle safely.
- Push the side stand with your left foot to fold it up completely.

GETTING OFF THE VEHICLE

- Select a location for parking.
- Stop the vehicle.

DESPEJADO, Y QUE SEA FIRME Y PLANO.



MAKE SURE THE GROUND WHERE YOU HAVE PARKED IS EMPTY, FIRM AND LEVEL.

- Con el taco del pie izquierdo, accionar en el caballete lateral y extenderlo completamente.

- With the left shoe heel, lower and extend the side stand completely.

ATENCIÓN

SI NO LOGRARA APOYAR AMBOS PIES EN EL PISO, APOYAR EL DERECHO (EN EL CASO DE DESBALANCEO EL LADO IZQUIERDO ESTÁ "PROTEGIDO" POR EL CABALLETE LATERAL) Y MANTENER EL IZQUIERDO LISTO PARA APOYARSE.

IF YOU CAN NOT REACH THE GROUND WITH BOTH FEET WHEN SEATED, PLACE YOUR RIGHT FOOT ON THE GROUND (IF YOU LOSE BALANCE, THE SIDE STAND WILL PREVENT A FALL ON THE LEFT SIDE) AND BE READY TO PUT YOUR LEFT FOOT ON THE GROUND.

- Apoyar ambos pies en el piso y mantener en equilibrio el vehículo en posición de marcha.
- Instruir al pasajero acerca de la forma correcta de descender del vehículo.

- Place both feet on the ground and balance the vehicle keeping it upright in riding position.
- Instruct the passenger on how to get off the vehicle safely.



PELIGRO DE CAÍDA O VUELCO.

ASEGURARSE DE QUE EL PASAJERO HAYA DESCENDIDO DEL VEHÍCULO. NO CARGAR EL PROPIO PESO EN EL CABALLETE LATERAL



RISK OF FALLING AND OVERTURNING.

MAKE SURE THE PASSENGER HAS GOT OFF THE VEHICLE.

- Inclinarse el vehículo hasta que el caballete apoye en el piso. Tomar correctamente el manillar y descender del vehículo.
- Girar el manillar completamente hacia la izquierda.
- Hacer que el estribo reposapiés pasajero retorne a su posición.
-

ATENCIÓN

ASEGURARSE DE LA ESTABILIDAD DEL VEHÍCULO.

DO NOT REST YOUR WEIGHT ON THE SIDE STAND.

- Lean the vehicle until the stand is resting on the ground.
- Grasp the handlebar firmly and get off the vehicle.
- Turn the handlebar fully to the left.
- Fold up the passenger footrests.

CAUTION

MAKE SURE THE VEHICLE IS STABLE.

Stelvio 4V-1200



**Cap. 04
El mantenimiento**

**Chap. 04
Maintenance**

Premisa

Normalmente las operaciones de mantenimiento ordinario pueden ser realizadas por el usuario y a veces pueden necesitar de la utilización de utillaje específico y de una cierta preparación técnica. En caso de mantenimiento periódico, intervención de asistencia o de consulta técnica, dirigirse a un **Concesionario Oficial Moto Guzzi**, en donde se le garantiza un servicio esmerado y rápido.

ADVERTENCIA

ESTE VEHÍCULO ESTA PREPARADO PARA IDENTIFICAR EN TIEMPO REAL, EVENTUALES ANOMALÍAS DE FUNCIONAMIENTO, MEMORIZADAS POR LA CENTRALITA ELECTRÓNICA.

CADA VEZ QUE EL CONMUTADOR DE ARRANQUE SE POSICIONA EN "ON", EN EL TABLERO SE ENCIENDE, DURANTE APROXIMADAMENTE TRES SEGUNDOS, EL TESTIGO LED "ALARMA".

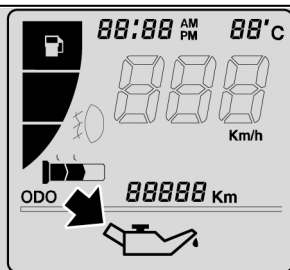
Foreword

In general terms, scheduled maintenance can be carried out by the owner; however, some operations may require specific tools and technical training. For periodic maintenance, servicing or technical advice, contact an **Official Moto Guzzi Dealer** for prompt and accurate service.

WARNING

THIS VEHICLE HAS BEEN PROGRAMMED TO INDICATE IN REAL TIME ANY ACTIVATION FAILURE STORED IN THE ELECTRONIC CONTROL UNIT MEMORY.

ANY TIME THE IGNITION SWITCH IS SET TO "ON", THE "ALARMS" WARNING LIGHT ON THE INSTRUMENT PANEL TURNS ON FOR THREE SECONDS.



04_01

Control del nivel de aceite motor (04_01, 04_02, 04_03)

Controlar periódicamente el nivel de aceite del motor, sustituirlo en los intervalos previstos en la tabla de mantenimiento.

Para el control:



EL CONTROL DEL NIVEL DE ACEITE MOTOR DEBE REALIZARSE CON EL MOTOR CALIENTE Y CON LA VARI-LLA DESENROSCADA..

SI SE EFECTÚA EL CONTROL DEL NIVEL DEL ACEITE CON EL MOTOR EN FRÍO, EL ACEITE PODRÍA DESCEN-DER TEMPORALMENTE POR DEBA-JO DEL NIVEL "MÍN.".

LO DICHO NO CONSTITUYE NINGÚN PROBLEMA SIEMPRE QUE EN LA PANTALLA NO SE ENCIENDAN EN MODO COMBINADO EL TESTIGO DE ALARMA Y EL ICONO DE PRESIÓN ACEITE DEL MOTOR.

ATENCIÓN

PARA CALENTAR EL MOTOR Y LLE-VAR EL ACEITE A TEMPERATURA DE FUNCIONAMIENTO, NO HACER FUN-CIONAR EL MOTOR EN RALENTÍ CON EL VEHÍCULO DETENIDO.

EL PROCEDIMIENTO CORRECTO PREVÉ EFECTUAR EL CONTROL

Engine oil level check (04_01, 04_02, 04_03)

Check the engine oil level regularly; change oil at the specified intervals indicated in the maintenance table.

To check:



THE ENGINE MUST BE WARM TO CHECK OIL LEVEL. DO NOT SCREW IN THE DIPSTICK.

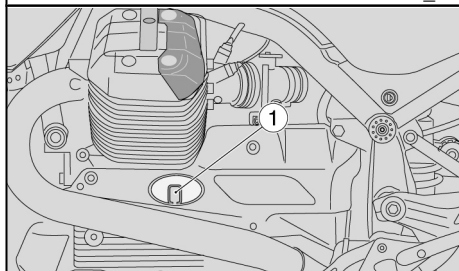
IF YOU CHECK LEVEL WHEN THE EN-GINE IS COLD, OIL LEVEL COULD TEMPORARILY DROP BELOW THE "MIN" MARK.

THIS SHOULD NOT BE CONSIDERED A PROBLEM PROVIDED THAT THE ALARM WARNING LIGHT AND THE ENGINE OIL PRESSURE ICON DIS-PLAY DO NOT TURN ON SIMULTANE-OUSLY.

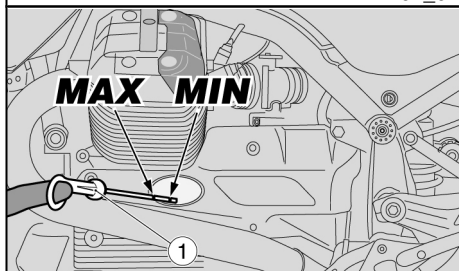
CAUTION

DO NOT LET THE ENGINE IDLE WITH THE VEHICLE AT STANDSTILL TO WARM UP THE ENGINE AND OBTAIN THE OPERATING TEMPERATURE OF ENGINE OIL.

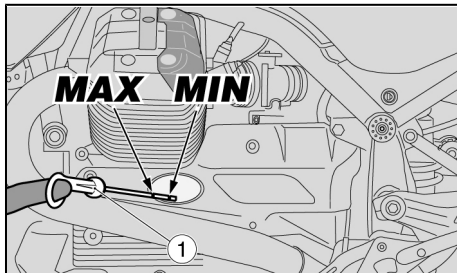
OIL IS BEST CHECKED AFTER A TRIP OR AFTER TRAVELLING APPROXI-MATELY 15 km (10 mi), OUT OF TOWN



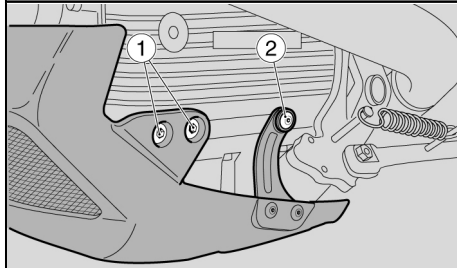
04_02



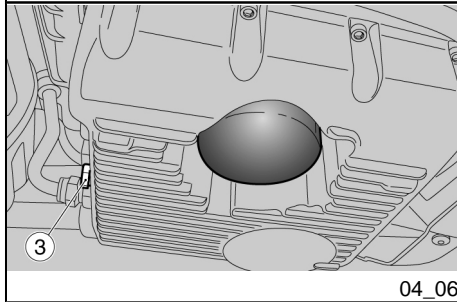
04_03



04_04



04_05



04_06

DESPUÉS DE UN VIAJE O DESPUÉS DE HABER RECORRIDO APROXIMADAMENTE 15 Km (10 mi) FUERA DE LA CIUDAD (SUFICIENTES PARA ELEVARE LA TEMPERATURA DEL ACEITE DEL MOTOR).

- Parar el motor.
- Mantener el vehículo en posición vertical con las dos ruedas apoyadas en el suelo.

- Extraer el tapón de carga / varilla del nivel de aceite (1).
- Limpiar la varilla del nivel de aceite (1) y volver a colocarla.
- Extraerla nuevamente y controlar el nivel de aceite.
- El nivel es correcto si alcanza aproximadamente el nivel "MÁX". En caso contrario llenar con aceite motor.

Llenado de aceite motor (04_04)

ATENCIÓN



NO SOBREPASAR LA MARCA "MÁX" NI DESCENDER POR DEBAJO DE LA MARCA "MÍN", PARA EVITAR GRAVES DAÑOS AL MOTOR.

(ENOUGH TO WARM UP ENGINE OIL TO OPERATING TEMPERATURE).

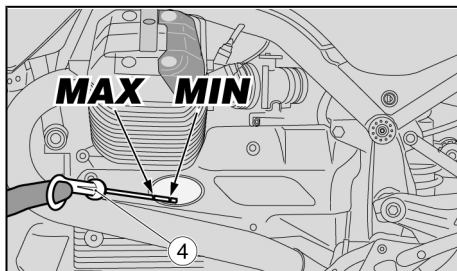
- Shut off the engine.
- Keep the vehicle upright with both wheels on the ground.
- Pull the filler plug / oil level dipstick (1) straight out.
- Wipe the oil level dipstick (1) clean and reinsert it.
- Pull it out again and check the oil level.
- The oil level is correct when it is close to the "MAX" mark. Otherwise, top-up with engine oil.

Engine oil top-up (04_04)

CAUTION



DO NOT GO BEYOND THE "MAX" AND BELOW THE "MIN" LEVEL MARK TO AVOID SEVERE ENGINE DAMAGE.



04_07

Si es necesario, restablecer el nivel de aceite del motor:

- Extraer el tapón de carga / varilla del nivel de aceite (1).



NO AGREGAR ADITIVOS U OTRAS SUSTANCIAS AL ACEITE.

Si se usa un embudo u otro objeto, asegurarse de que esté perfectamente limpio.

ATENCIÓN

UTILIZAR ACEITE DE BUENA CALIDAD, CON GRADUACIÓN 10W - 60.

- Llenar restableciendo el nivel justo.

Sustitución aceite motor (04_05, 04_06, 04_07, 04_08)



LAS OPERACIONES PARA LA SUSTITUCIÓN DEL ACEITE DEL MOTOR Y DEL FILTRO DE ACEITE DEL MOTOR PODRÍAN RESULTAR DIFÍCULTOSAS Y COMPLEJAS PARA PERSONAS INEXPERTAS.

Fill with engine oil as required:

- Pull out the oil filler plug / oil level dipstick (1).



DO NOT ADD ADDITIVES OR OTHER SUBSTANCES TO THE OIL.

When using a funnel or any other element, make sure it is perfectly clean.

CAUTION

USE HIGH-QUALITY 10W - 60 OIL.

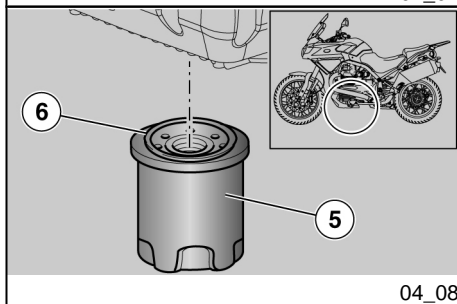
- Top up oil until reaching the correct level.

Engine oil change (04_05, 04_06, 04_07, 04_08)



CHANGING ENGINE OIL AND REPLACING THE ENGINE OIL FILTER CAN PROVE DIFFICULT IF YOU ARE INEXPERIENCED.

TAKE YOUR VEHICLE TO AN Official Moto Guzzi Dealer IF NECESSARY.



04_08

EN CASO DE NECESIDAD, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Moto Guzzi.

SI DESEA EFECTUARLO PERSONALMENTE, ATENERSE A LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES.

Controlar periódicamente el nivel de aceite del motor.

Para la sustitución:

ATENCIÓN

PARA LOGRAR UN MEJOR Y COMPLETO VACIADO, ES NECESARIO QUE EL ACEITE ESTE CALIENTE Y POR LO TANTO MÁS FLUIDO, CONDICIÓN QUE SE CONSIGUE DESPUÉS DE CASI VEINTE MINUTOS DE FUNCIONAMIENTO NORMAL.



EL MOTOR CALIENTE TIENE ACEITE CON ALTA TEMPERATURA, EXTREMAR LOS CUIDADOS PARA NO QUEMARSE DURANTE LAS SIGUIENTES OPERACIONES.

Para la sustitución del aceite del motor y del filtro de aceite es necesario extraer el cubrecárter.

- Operando desde ambos lados, desenroscar y quitar los dos tornillos delanteros (1).

IF YOU WISH TO PERFORM THESE OPERATIONS YOURSELF, FOLLOW THESE INSTRUCTIONS.

Check the engine oil level frequently.

To change the oil:

CAUTION

HOT OIL IS MORE FLUID AND WILL DRAIN OUT MORE EASILY AND COMPLETELY; IDEAL TEMPERATURE IS REACHED AFTER THE ENGINE HAS RUN FOR ABOUT TWENTY MINUTES.



OIL BECOMES VERY HOT WHEN THE ENGINE IS HOT; BE CAREFUL NOT TO GET BURNED WHEN CARRYING OUT THE OPERATIONS DESCRIBED BELOW.

Remove the oil sump guard to change the engine oil and replace the oil filter.

- Operating from both sides, undo and remove the two front screws (1).

- Operando desde ambos lados, desenroscar y quitar el tornillo trasero (2).
- Retirar el cubrecárter.
- Colocar un recipiente cuya capacidad supere los 4000 cm³ (244 cu in) en correspondencia del tapón de drenaje (3).
- Desenroscar y quitar el tapón de drenaje (3).
- Extraer el tapón de llenado / varilla del nivel de aceite del motor (4).
- Drenar y dejar escurrir el aceite durante algunos minutos dentro del recipiente.
- Introducir el tapón de llenado / varilla del nivel de aceite del motor (4).
- Controlar y eventualmente sustituir las arandelas de estanqueidad del tapón de drenaje (3).
- Retirar los residuos metálicos adheridos al magneto del tapón de drenaje (3).
- Enroscar y apretar el tapón de drenaje (3).
- Operating from both sides, undo and remove the rear screw (2).
- Remove the oil sump guard.
- Place a container with +4000 cm³ (244 cu.in) capacity under the drainage plug (3).
- Unscrew and remove the drainage plug (3).
- Pull out the oil filler plug / engine oil level dipstick (4).
- Drain the oil into the container; allow several minutes for oil to drain out completely.
- Screw in the engine oil filler plug / level dipstick (4).
- Check and if necessary, replace the drainage plug (3) sealing washers.
- Remove any metal deposits attached to the drainage plug (3) magnet.
- Screw and tighten the drainage plug (3).



DO NOT DISPOSE OF OIL INTO THE ENVIRONMENT.

DISPOSE OF ENGINE OIL STORED IN A SEALED CONTAINER AND TAKE IT TO YOUR SUPPLIER OR TO THE



NO ARROJAR EL COMBUSTIBLE AL MEDIO AMBIENTE.

SE RECOMIENDA LLEVARLO AL TALLER DE SERVICIO DONDE HABI-

TUALMENTE SE LO COMPRA O A UN CENTRO DE RECOLECCIÓN DE ACEITES, EN UN RECIPIENTE CERRADO HERMÉTICAMENTE.

NEAREST USED OIL RECLAMATION FIRM.

SUSTITUCIÓN DEL FILTRO DE ACEITE MOTOR

ENGINE OIL FILTER REPLACEMENT

Sustituir el filtro de aceite en cada cambio de aceite del motor.

Replace the engine oil filter each time you change the engine oil.

- Quitar el filtro de aceite motor (5) desenroscándolo de su alojamiento.

- Unscrew the engine oil filter (5) and remove it from its seat.

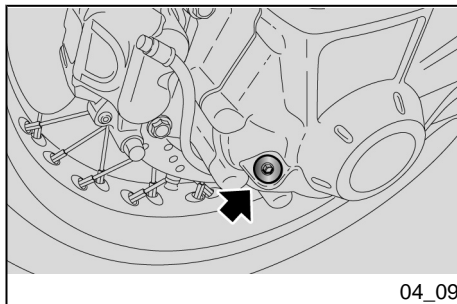


NO VOLVER A UTILIZAR EL FILTRO USADO.

NEVER REUSE AN OLD FILTER.

- Extender una capa de aceite en el anillo de estanqueidad (6) del nuevo filtro de aceite motor.
- Introducir y enroscar el nuevo filtro (5) en el alojamiento, ajustándolo con la mano.

- Spread a thin layer of oil on the sealing ring (6) of the new engine oil filter.
- Fit and screw up the new filter (5) into its seat. Finger tight it.



Nivel aceite cardán (04_09)

Controlar periódicamente el nivel de aceite del cardán, sustituirlo en los intervalos previstos en la tabla de mantenimiento programado.

Para el control:

- Mantener el vehículo en posición vertical con las dos ruedas apoyadas en el piso.
- Desenroscar y quitar el tapón del nivel.
- Controlar a través del tapón de nivel que el aceite toque el orificio. Si el aceite está por debajo del nivel indicado se debe proceder al llenado.

Para llenar y eventualmente sustituir el aceite del grupo transmisión cardánica, dirigirse a un Concesionario Oficial Moto Guzzi.

Nivel aceite cambio

- Para el control, el llenado y la sustitución del aceite del cambio, dirigirse a un Concesionario Oficial **Moto Guzzi**.

Universal joint oil level (04_09)

Check the cardan shaft oil level regularly; change the oil at the specified intervals according to the scheduled maintenance table

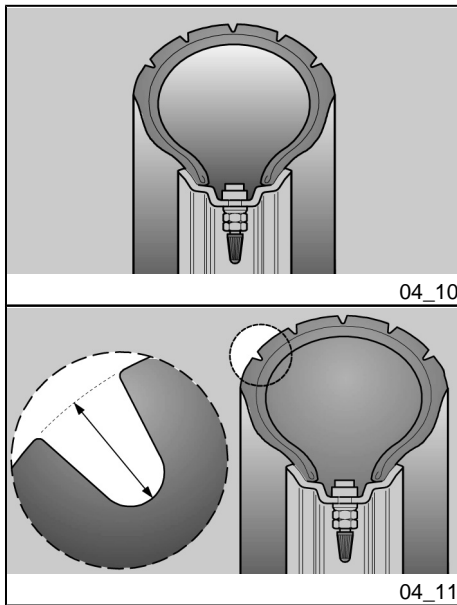
To check:

- Keep the vehicle upright with the two wheels on the ground.
- Unscrew and remove the level plug.
- Check that the oil level is on the rim of the hole of the level plug. Top-up if oil is below the specified level.

To top-up or change the oil in the cardan shaft transmission unit, contact an Official Moto Guzzi Dealer.

Gearbox oil level

- Contact an Official **Moto Guzzi** Dealer to have the gearbox oil checked, topped-up and changed.



Neumáticos (04_10, 04_11)

Este vehículo posee neumáticos sin cámara de aire (Tubeless).

ATENCIÓN

CONTROLAR PERIÓDICAMENTE LA PRESIÓN DE INFLADO DE LOS NEUMÁTICOS A TEMPERATURA AMBIENTE. SI LOS NEUMÁTICOS ESTÁN CALIENTES, LA MEDICIÓN NO SERÁ CORRECTA. REALIZAR LA MEDICIÓN ESPECIALMENTE ANTES Y DESPUÉS DE UN VIAJE LARGO. SI LA PRESIÓN DE INFLADO ES DEMASIADO ALTA, LAS ASPEREZAS DEL TERRENO NO SE AMORTIGUARÁN Y POR LO TANTO SE TRANSMITIRÁN AL MANILLAR COMPROMETIENDO DE ESTA MANERA EL CONFORT EN LA MARCHA Y REDUCIENDO TAMBIÉN EL AGARRE A LA CARRETERA EN LAS CURVAS.

EN CAMBIO, SI LA PRESIÓN DE INFLADO ES INSUFICIENTE, LOS FLANCOS DE LOS NEUMÁTICOS TRABAJARÁN DEMASIADO Y PODRÍA PRODUCIRSE UN DESPLAZAMIENTO DE LA GOMA SOBRE LA LLANTA, O BIEN SU SEPARACIÓN, CON LA CONSIGUIENTE PÉRDIDA DE CONTROL DEL VEHÍCULO.

EN CASO DE FRENADAS BRUSCAS, LOS NEUMÁTICOS PODRÍAN SALIRSE DE LAS LLANTAS.

Y POR ÚLTIMO, EL VEHÍCULO PODRÍA DERRAPAR EN CURVAS.

Tyres (04_10, 04_11)

This vehicle is fitted with tyres without inner tubes (Tubeless).

CAUTION

CHECK TYRE INFLATION PRESSURE REGULARLY AT AMBIENT TEMPERATURE. THE MEASUREMENT MAY BE INCORRECT IF TYRES ARE WARM. CHECK TYRE PRESSURE MAINLY BEFORE AND AFTER A LONG TRIP. IF TYRE PRESSURE IS TOO HIGH, THE SURFACE UNEVENNESS IS NOT CUSHIONED AND IS SENT TO THE HANDLEBAR, THUS REDUCING COMFORT, GRIP AND STABILITY SPECIALLY WHEN CORNERING.

ON THE OTHER HAND, AN UNDER-INFLATED TYRE CAUSES THE CONTACT PATCH TO INCLUDE A LARGER PORTION OF THE TYRE SIDE WALLS. IF SO, THE TYRE MIGHT SLIP ON OR GET DETACHED FROM THE RIM, RESULTING IN LOSS OF CONTROL OVER THE VEHICLE.

IN CASE OF SHARP BRAKING, TYRES CAN EVEN GET OFF THE RIMS.

EVENTUALLY THE VEHICLE MIGHT SKID IN A BEND.

INSPECT TREAD SURFACE AND CHECK IT FOR WEAR. BADLY WORN TYRES ADVERSELY AFFECT TRACTION AND HANDLING.

CONTROLAR EL ESTADO SUPERFICIAL Y EL DESGASTE, YA QUE UN ESTADO DEFICIENTE DE LOS NEUMÁTICOS COMPROMETERÍA LA ADHERENCIA EN LA CARRETERA Y LA MANIOBRABILIDAD DEL VEHÍCULO.

ALGUNOS TIPOS DE NEUMÁTICOS, HOMOLOGADOS PARA ESTE VEHÍCULO, POSEEN INDICADORES DE DESGASTE.

EXISTEN DISTINTOS DE INDICADORES DE DESGASTE. INFORMARSE CON EL REVENDEDOR ACERCA DE LAS MODALIDADES PARA CONTROLAR EL DESGASTE.

CONTROLAR VISUALMENTE EL CONSUMO DE LOS NEUMÁTICOS, SI ESTÁN DESGASTADOS, SUSTITUIRLOS.

SI LOS NEUMÁTICOS ESTÁN VIEJOS, AUNQUE NO COMPLETAMENTE DESGASTADOS, PUEDEN ENDURECERSE Y NO GARANTIZAR LA ADHERENCIA EN CARRETERA. EN ESTE CASO SUSTITUIRLOS. HACER SUSTITUIR EL NEUMÁTICO SI ESTÁ GASTADO O SI UNA EVENTUAL PERFORACIÓN EN LA ZONA DE LA BANDA DE RODADURA POSEE UNA DIMENSIÓN MAYOR A 5 mm (0.197 in).

DESPUÉS DE REPARAR UN NEUMÁTICO, SE DEBE PROCEDER AL EQUILIBRADO DE LAS RUEDAS.

SOME TYRE TYPES HOMOLOGATED FOR THIS VEHICLE FEATURE WEAR INDICATORS.

THERE ARE SEVERAL TYPES OF WEAR INDICATORS. CONSULT YOUR DEALER ON METHODS TO CHECK FOR WEAR.

CARRY OUT A VISUAL INSPECTION FOR TYRE WEAR AND TEAR, REPLACE TYRES WHEN WORN.

WHEN TYRES ARE OLD, THE MATERIAL MAY HARDEN AND NOT PROVIDE ADEQUATE GRIP, EVEN IF TYRES ARE STILL WITHIN THE WEAR LIMIT. REPLACE TYRES IF THIS OCCURS. REPLACE THE TYRE IF IT IS WORN OR IF THERE IS A PUNCTURE LARGER THAN 5 mm (0.197 in) IN THE TREAD AREA.

WHEEL MUST BE BALANCED AFTER A TYRE IS MENDED.

USE ONLY TYRE SIZES INDICATED BY THE MANUFACTURER. DO NOT FIT TYRES WITH INNER TUBES ON RIMS FOR TUBELESS TYRES OR VICE VERSA. CHECK THAT THE INFLATION VALVES HAVE THEIR CAPS FITTED TO AVOID UNEXPECTED FLAT TYRES.

REPLACEMENT, REPAIR, MAINTENANCE AND BALANCING OPERATIONS ARE HIGHLY IMPORTANT AND SO THEY SHOULD BE CARRIED OUT

USAR EXCLUSIVAMENTE NEUMÁTICOS CON LAS DIMENSIONES INDICADAS POR LA EMPRESA. NO INSTALAR NEUMÁTICOS DEL TIPO CON CÁMARA DE AIRE EN LLANTAS PARA NEUMÁTICOS TUBELESS Y VICEVERSA. CONTROLAR QUE LAS VÁLVULAS DE INFLADO POSEAN LAS TAPAS PARA EVITAR LA PÉRDIDA DE PRESIÓN DE LOS NEUMÁTICOS.

LAS OPERACIONES DE SUSTITUCIÓN, REPARACIÓN, MANTENIMIENTO Y EQUILIBRADO SON MUY IMPORTANTES: PARA REALIZARLAS SE DEBE CONTAR CON LAS HERRAMIENTAS ADECUADAS Y CON LA EXPERIENCIA NECESARIA. POR ESTE MOTIVO SE RECOMIENDA DIRIGIRSE A UN CONCESIONARIO OFICIAL O A UN TALLER DE NEUMÁTICOS ESPECIALIZADO PARA EJECUTAR LAS OPERACIONES ANTERIORES.

SI LOS NEUMÁTICOS SON NUEVOS, PUEDEN ESTAR RECUBIERTOS POR UNA CAPA RESBALADIZA: CONDUCIR CON CAUTELA DURANTE LOS PRIMEROS KILÓMETROS. NO APLICAR NINGÚN LÍQUIDO INADECUADO A LOS NEUMÁTICOS.

SI LOS NEUMÁTICOS ESTÁN VIEJOS, AUNQUE NO COMPLETAMENTE DESGASTADOS, PUEDEN ENDURECERSE Y NO GARANTIZAR. LA ADHERENCIA EN CARRETERA.

USING THE SPECIFIC TOOLS AND WITH THE ADEQUATE KNOWLEDGE. HAVE YOUR TYRES AND WHEELS SERVICED AT AN OFFICIAL DEALER OR A SPECIALISED TYRE WORKSHOP.

NEW TYRES MAY BE COATED WITH AN OILY FILM: RIDE WITH CAUTION DURING THE FIRST KILOMETRES. DO NOT APPLY UNSUITABLE LIQUIDS ON TYRES.

WHEN TYRES ARE OLD, THE MATERIAL MAY HARDEN AND NOT PROVIDE ADEQUATE GRIP, EVEN IF TYRES ARE STILL WITHIN THE WEAR LIMIT. TYRE GRIP

IF THIS IS THE CASE, REPLACE THE TYRES.

EN ESTE CASO, SUSTITUIR LOS NEUMÁTICOS.

Limite mínimo de profundidad de la banda de rodadura:

delantera y trasera 2 mm (0.079 in) (USA 3 mm) (USA 0.118 in) y en ningún caso inferior a lo prescrito por la legislación vigente en el país de utilización del vehículo.

Minimum tread depth:

front and rear 2 mm (0.079 in) (USA 3 mm) (USA 0.118 in), and not less than required by regulations in force in the country where the vehicle is used.

Desmontaje bujía (04_12, 04_13, 04_14, 04_15)

Para extraerla:

- Extraer la protección de la pipeta de la bujía.
- Extraer la pipeta de la bujía.
- Quitar todo rastro de suciedad de la base de la bujía.
- Introducir en la bujía la llave suministrada en dotación con el kit de herramientas.
- Introducir en el alojamiento hexagonal de la llave para bujía, la llave suministrada en dotación con el kit de herramientas.
- Desenroscar la bujía y extraerla de su alojamiento, prestando atención a no dejar entrar polvo u otras sustancias dentro del cilindro.

Para el control y la limpieza:

Spark plug dismantlement (04_12, 04_13, 04_14, 04_15)

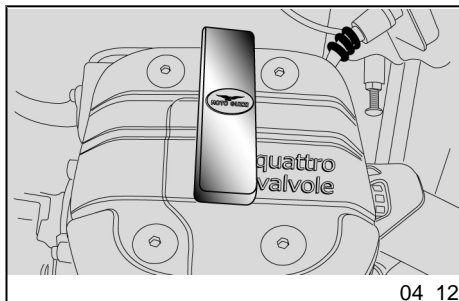
For removal:

- Remove the spark plug tube protection.
- Remove the spark plug tube.
- Clean off any trace of dirt from the spark plug base.
- Fit the special spanner supplied in the toolkit to the spark plug.
- Insert the spanner supplied in the toolkit into the hexagonal head of the spark plug spanner.
- Unscrew the spark plug and remove it from its seat, making sure no dust or dirt gets into the cylinder.

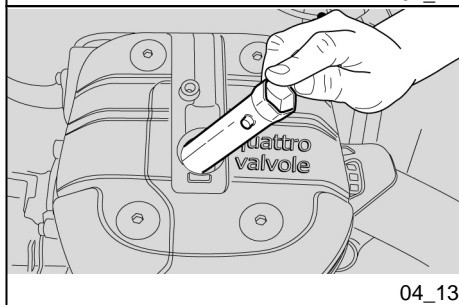
Checks and cleaning:



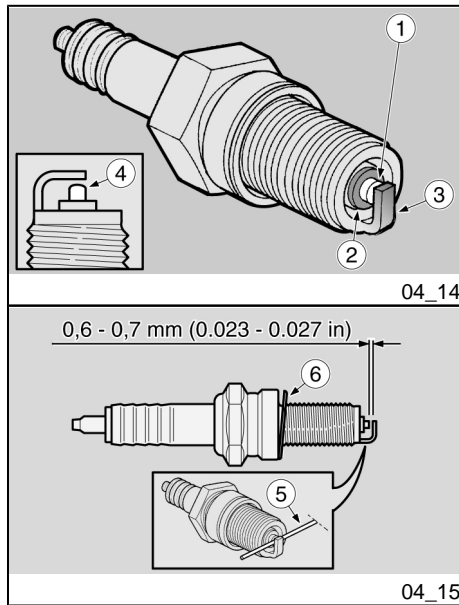
DO NOT USE METAL BRUSHES AND/OR ABRASIVE PRODUCTS TO CLEAN



04_12



04_13



PARA LA LIMPIEZA NO UTILIZAR CEPILLOS METÁLICOS Y/O PRODUCTOS ABRASIVOS, SINO EXCLUSIVAMENTE UN CHORRO DE AGUA A PRESIÓN.

Leyenda:

- electrodo central (1);
- aislante (2);
- electrodo lateral (3).

- Controlar que los electrodos y el aislante de la bujía no presenten depósitos de carbono o marcas de corrosión, si fuera necesario limpiar con un chorro de agua a presión.

La bujía debe ser sustituida cuando presenta: grietas en el aislante, electrodos corroidos, depósitos excesivos o electrodo central (1) con la cabeza redondeada (4).

- Controlar la distancia entre los electrodos con un calibre de espesores del tipo con hilo (5).

THE SPARK PLUGS; USE ONLY A BLAST OF COMPRESSED AIR.

Key:

- central electrode (1);
- insulator (2);
- side electrode (3);

- Check that the spark plug electrodes and insulator do not show traces of carbon deposits and of corrosion. If required, clean them using a compressed air jet.

Replace the spark plug if its insulator is cracked, the electrodes show signs of corrosion or excessive deposits or the top (4) of the central electrode (1) gets rounded.

- Check the electrode gap with a feeler thickness gauge (5).

ATENCIÓN

NO INTENTAR DE NINGUNA MANERA RESTABLECER LA DISTANCIA ENTRE LOS ELECTRODOS.

La distancia entre los electrodos debe ser de **0,6 - 0,7 mm. (0.023 - 0.027 pulgadas)**: si fuera diferente, sustituir la bujía.

- Asegurarse que la arandela (6) esté en buenas condiciones.

Para la instalación:

- Con la arandela (6) montada, enroscar a mano la bujía para evitar dañar el roscado.
- Apretar con la llave en dotación del kit de herramientas girando 1/2 vuelta cada bujía para apretar la arandela.

Par de apriete de la bujía: 20 Nm (2 kgm).

ATENCIÓN

LA BUJÍA DEBE ESTAR BIEN ENROSCADA, DE OTRA MANERA EL MOTOR PODRÍA SOBRECALENTARSE Y DAÑARSE GRAVEMENTE.

USAR SOLAMENTE BUJÍAS DEL TIPO RECOMENDADO; EN CASO CONTRARIO SE PODRÍAN COMPROMETER

CAUTION

DO NOT ATTEMPT TO READJUST THE ELECTRODE GAP.

The electrode gap should be between **0.6 - 0.7 mm (0.023 - 0.027 in)**. Replace the spark plug if the gap is different.

- Make sure that the washer (6) is in good conditions.

Installation:

- Once the washer (6) is fitted, manually screw the spark plug to avoid damaging the thread.
- Tighten it using the spanner supplied in the tool kit, make each spark plug complete 1/2 of a turn to press the washer.

Spark plug tightening torque: 20 Nm (2 kgm).

CAUTION

TIGHTEN THE SPARK PLUG CORRECTLY. OTHERWISE, THE ENGINE MAY OVERHEAT AND GET IRRETRIEVABLE DAMAGED.

USE ONLY THE RECOMMENDED TYPE OF SPARK PLUG, OTHERWISE, THE ENGINE DURATION AND PER-

LAS PRESTACIONES Y LA DURACIÓN DEL MOTOR.

- Introducir correctamente la pipeta de la bujía, de manera que no se suelte con las vibraciones del motor.

FORMANCE COULD BE COMPROMISED.

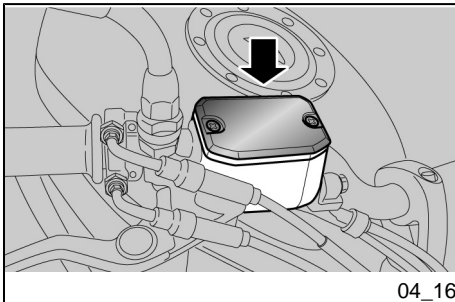
- Place the spark plug tube correctly so that it does not get detached due to engine vibrations.

Desmontaje filtro aire**ATENCIÓN**

PARA EL DESMONTAJE, EL CONTROL Y LA SUSTITUCIÓN DEL FILTRO DE AIRE, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Moto Guzzi O, EN CASO DE SER PERSONAS EXPERTAS Y CALIFICADAS, OBSERVAR LAS INDICACIONES DEL MANUAL DE TALLER, QUE SE PUEDE ADQUIRIR EN EL MISMO Concesionario Oficial Moto Guzzi.

Removing the air filter**CAUTION**

FOR DISASSEMBLY, INSPECTION AND REPLACEMENT OF THE AIR FILTER REFER TO AN Official Moto Guzzi Agent OR, IF YOU ARE EXPERIENCED AND QUALIFIED, YOU MAY REFER TO THE INSTRUCTIONS IN THE WORKSHOP MANUAL THAT MAY BE PURCHASED FROM THE SAME Official Moto Guzzi Dealer.



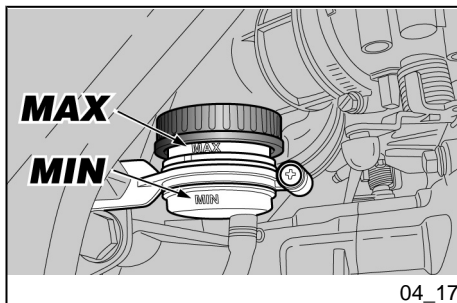
04_16

Control nivel aceite frenos (04_16, 04_17)**Control líquido de frenos**

- Colocar el vehículo sobre el caballete.
- Para el freno delantero, girar el manillar totalmente hacia la derecha.
- Para el freno trasero, mantener el vehículo en posición vertical de manera de que el líquido

Checking the brake oil level (04_16, 04_17)**Brake fluid check**

- Rest the vehicle on its stand.
- For the front brake, turn the handlebar fully to the right.
- For the rear brake, keep the vehicle upright so that the fluid in the reservoir is at the same level with the plug.



contenido en el depósito esté paralelo al tapón.

- Controlar que el líquido contenido en el depósito supere la referencia "**MIN**":

MÍN= nivel mínimo.

MÁX= nivel máximo

Si el líquido no llega por lo menos a la referencia "**MIN**":

- Controlar el desgaste de las pastillas de frenos, y del disco.
- Si las pastillas y/o el disco no se deben sustituir, realizar el llenado.

Llenado líquido circuito de frenos

ATENCIÓN

PARA LLENAR CON LÍQUIDO LOS SISTEMAS DE FRENO, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Moto Guzzi O, EN CASO DE SER PERSONAS EXPERTAS Y CALIFICADAS, OBSERVAR LAS INDICACIONES DEL MANUAL DE TALLER, QUE SE PUEDE ADQUIRIR EN EL MISMO Concesionario Oficial Moto Guzzi.

- Make sure that the fluid level in the reservoir is above the "**MIN**" reference mark:

MIN = minimum level

MAX = maximum level

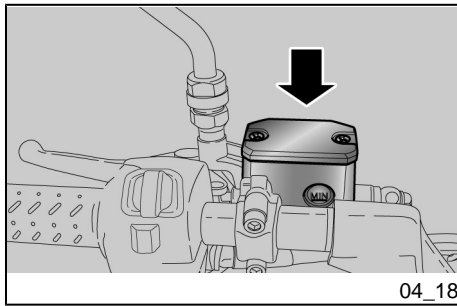
If the fluid does not reach at least the "**MIN**" reference mark:

- Check brake pads and disc for wear.
- If the pads and/or the disc do not need replacing, top-up the fluid.

Braking system fluid top up

CAUTION

FOR TOP-UP OF THE BRAKE FLUID REFER TO AN Official Moto Guzzi Agent OR, IF YOU ARE EXPERIENCED AND QUALIFIED, YOU MAY REFER TO THE INSTRUCTION IN THE SHOP MANUAL THAT MAY BE PURCHASED FROM THE SAME Official Moto Guzzi Agent.



Control líquido embrague (04_18)

- Posicionar el vehículo en el caballete.
- Girar el manillar parcialmente hacia la derecha de manera tal que el líquido contenido en el depósito del líquido del embrague se encuentre paralelo al borde del depósito del líquido del embrague.
- Controlar que el líquido contenido en el depósito supere la referencia "MÍN"

MÍN. = nivel mínimo.

MÁX. = nivel máximo.

Si el líquido no alcanza por lo menos la referencia "MÍN", proceder al llenado.

Reposición líquido embrague

ATENCIÓN

PARA LLENAR CON LÍQUIDO EL EMBRAGUE, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Moto Guzzi O, EN CASO DE SER PERSONAS EXPERTAS Y CALIFICADAS, OBSERVAR LAS INDICACIONES DEL MANUAL DE TALLER, QUE SE PUEDE ADQUIRIR EN EL MISMO Concesionario Oficial Moto Guzzi.

Checking clutch fluid (04_18)

- Place the vehicle on its stand.
- Turn the handlebar partially to the right, so that the fluid inside the clutch fluid reservoir is parallel to the reservoir edge.
- Make sure the fluid level is above the "MIN" mark.

MIN = minimum level

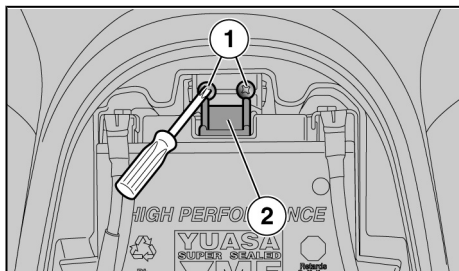
MAX = maximum level

Top-up if the fluid does not reach at least the "MIN" reference mark.

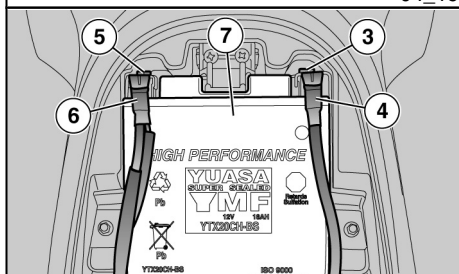
Topping up clutch fluid

CAUTION

FOR TOP-UP OF THE CLUTCH FLUID REFER TO AN Official Moto Guzzi Agent OR, IF YOU ARE EXPERIENCED AND QUALIFIED, YOU MAY REFER TO THE INSTRUCTION IN THE SHOP MANUAL THAT MAY BE PURCHASED FROM THE SAME Official Moto Guzzi Agent.



04_19



04_20

Puesta en servicio de una batería nueva (04_19, 04_20)

- Asegurarse de que el conmutador de arranque esté en la posición "OFF".
- Extraer el asiento.
- Desenroscar los dos tornillos (1) y desplazar el seguro (2).
- Desenroscar y extraer el tornillo (3) del borne negativo (-).
- Desplazar lateralmente el cable negativo (4).
- Desenroscar y extraer el tornillo (5) del borne positivo (+).
- Desplazar lateralmente el cable positivo (6).
- Sujetar firmemente la batería (7) y retirarla de su alojamiento levantándola en forma perpendicular al mismo.
- Colocar la batería sobre una superficie plana, en un lugar fresco y seco.
- Volver a colocar el asiento.

Para instalar una nueva batería ejecutar las operaciones descritas en sentido inverso.

ATENCIÓN

PARA VOLVER A MONTARLA, PRIMERO SE DEBE CONECTAR EL CABLE EN EL BORNE POSITIVO (+) Y LUEGO EL DEL BORNE NEGATIVO (-).

Use of a new battery (04_19, 04_20)

- Make sure that the ignition switch is set to "OFF".
- Remove the saddle.
- Undo the two screws (1) and move the lock (2).
- Unscrew and remove the screw (3) of the negative terminal (-).
- Move the negative lead (4) aside.
- Unscrew and remove the screw (5) of the positive terminal (+).
- Move the positive lead (6) aside.
- Hold the battery (7) firmly and lift it out of its compartment perpendicularly to its position.
- Put the battery away on a level surface, in a cool and dry place.
- Refit the saddle.

To install a new battery follow the operations described above but in reverse order.

CAUTION

UPON REFITTING, CONNECT THE LEAD TO THE POSITIVE TERMINAL (+) FIRST AND AFTERWARDS THE LEAD TO THE NEGATIVE TERMINAL (-).



CHECK THAT THE BATTERY LEADS AND TERMINALS ARE:



CONTROLAR QUE LOS TERMINALES DE LOS CABLES Y LOS BORNES DE LA BATERÍA SE ENCUENTREN:

EN BUENAS CONDICIONES (Y NO CORROÍDOS O CUBIERTOS DE DEPÓSITO);

- CUBIERTOS CON GRASA NEUTRA O CON VASELINA.

Comprobacion del nivel del electrolito

ADVERTENCIA

ESTE VEHÍCULO ESTA EQUIPADO CON UNA BATERÍA QUE NO REQUIERE MANTENIMIENTO Y NO REQUIERE NINGÚN TIPO DE INTERVENCIÓN, SINO UN ESPORÁDICO CONTROL Y UNA EVENTUAL RECARGA.

Recarga batería

- Sacar la batería.
- Preparar un cargador de batería adecuado.
- Predisponer el cargador de batería para el tipo de recarga indicada
- Conectarla al cargador de batería.

- IN GOOD CONDITION (NOT CORRODED OR COVERED BY DEPOSITS);

- COVERED BY NEUTRAL GREASE OR PETROLEUM JELLY.

Checking the electrolyte level

WARNING

THIS VEHICLE IS FITTED WITH A MAINTENANCE-FREE BATTERY AND DOES NOT NEED ANY INTERVENTION, EXCEPT FOR SPORADIC CHECKS AND RECHARGE.

Charging the battery

- Remove the battery.
- Get an adequate battery charger.
- Set the battery charger for the recharge type indicated.
- Connect the battery to the battery charger.

ATENCIÓN

DURANTE LA RECARGA O USO, VENTILAR ADECUADAMENTE EL LOCAL, EVITAR LA INHALACIÓN DE LOS GASES EMITIDOS DURANTE LA RECARGA DE LA BATERÍA.

Encender el cargador de baterías.

Características Técnicas**MODALIDAD DE RECARGA**

Recarga - Normal

Corriente Eléctrica - 1,8 A

Tiempo - 8-10 horas

Larga inactividad

SI EL VEHÍCULO PERMANECE INACTIVO DURANTE MÁS DE VEINTE DÍAS, DESCONECTAR LOS FUSIBLES DE 30 A PARA EVITAR LA DEGRADACIÓN DE LA BATERÍA DEBIDA AL CONSUMO DE CORRIENTE DEL ORDENADOR MULTIFUNCIÓN.

CAUTION

WHEN RECHARGING OR USING THE BATTERY, BE CAREFUL TO HAVE THE ROOM ADEQUATELY AIRED. DO NOT BREATH GASES RELEASED WHEN THE BATTERY IS RECHARGING.

Switch on the battery charger.

Characteristic**RECHARGE MODES:**

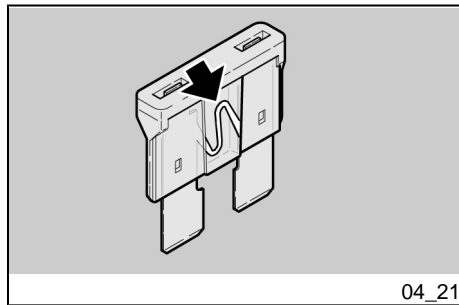
Recharge - Ordinary

Electric Current - 1.8A

Time - 8-10 hours

Long periods of inactivity

IF THE VEHICLE IS INACTIVE LONGER THAN TWENTY DAYS, DISCONNECT THE 30 A FUSE TO AVOID BATTERY DETERIORATION DUE TO CURRENT CONSUMPTION BY THE MULTIFUNCTION COMPUTER.



04_21

ATENCIÓN

EXTRAER LOS FUSIBLES DE 30A IMPLICA PONER A CERO LAS FUNCIONES: RELOJ DIGITAL, INFORMACIONES DE VIAJE Y MEDICIONES CRONOMÉTRICAS.

En caso de que el vehículo permanezca inactivo durante más de quince días es necesario recargar la batería para evitar la sulfatación.

- Extraer la batería.

En los períodos invernales o cuando el vehículo permanece detenido, controlar periódicamente la carga (una vez al mes), para evitar su degradación.

- Recargarla completamente con una carga normal.

Si la batería permanece en el vehículo, desconectar los cables de los bornes.

Fusibles (04_21, 04_22, 04_23)**ATENCIÓN**

NO REPARAR FUSIBLES DEFECTUOSOS.

NUNCA UTILIZAR FUSIBLES DIFERENTES A LOS ESPECIFICADOS.

CAUTION

REMOVING THE 30 A FUSES RESETS THESE FUNCTIONS: DIGITAL CLOCK, TRIP INFORMATION AND CHRONOMETER TIMES.

If the vehicle is inactive longer than fifteen days, it is necessary to recharge the battery to avoid sulphation.

- Remove the battery.

In winter or when the vehicle remains stopped, check the charge frequently (about once a month) to avoid deterioration.

- Recharge it fully with an ordinary charge.

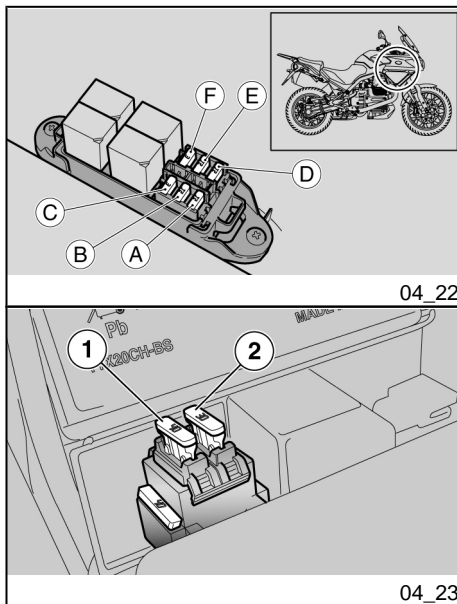
If the battery is still on the vehicle, disconnect the cables from the terminals.

Fuses (04_21, 04_22, 04_23)**CAUTION**

DO NOT REPAIR FAULTY FUSES.

NEVER USE FUSES OTHER THAN THE ONES SPECIFIED.

A SHORT CIRCUIT MAY DAMAGE THE ELECTRICAL SYSTEM OR EVEN CAUSE A FIRE.



PODRÍA CAUSAR DAÑOS AL SISTEMA ELÉCTRICO E INCLUSO UN INCENDIO EN CASO DE CORTOCIRCUITO.

NOTA

CUANDO UN FUSIBLE SE DAÑA FRECUENTEMENTE, ES PROBABLE QUE EXISTA UN CORTOCIRCUITO O UNA SOBRECARGA. EN ESTE CASO CONSULTAR UN Concesionario Oficial Moto Guzzi.

Si se detecta que un componente eléctrico no funciona o funciona en forma anormal, o no se produce el arranque del motor, es necesario controlar los fusibles.

Controlar primero los fusibles secundarios y luego los fusibles principales.

Para el control:

- Colocar en 'OFF' el conmutador de arranque, para evitar un cortocircuito accidental.
- Abrir la tapa de la caja de fusibles secundarios ubicada en el lado derecho del carenado delantero.
- Extraer un fusible por vez y controlar si el filamento está interrumpido.

NOTE

IF A FUSE BLOWS OUT FREQUENTLY, THAT MAY BE DUE TO A SHORT CIRCUIT OR OVERLOAD. IF THIS OCCURS, CONTACT AN Official Guzzi Dealer.

Checking the fuses is necessary whenever an electrical component fails to operate or is malfunctioning or when the engine does not start.

First check the secondary fuses and then the main fuses.

To check:

- Set the ignition switch to 'OFF' to avoid an accidental short circuit.
- Open the lid of the auxiliary fuse box located to the right of the front fairing.
- Extract a fuse at a time and check if the linked is divided.

- Antes de sustituir el fusible buscar, si es posible, la causa que ha provocado el inconveniente.
- Sustituir el fusible, si esta dañado, con otro del mismo amperaje.

NOTA

SI SE UTILIZA UN FUSIBLE DE RESERVA, REPONER UNO IGUAL EN EL ALOJAMIENTO CORRESPONDIENTE.

- La caja de fusibles principales se encuentra bajo el asiento.
- También para los fusibles principales se deben efectuar las mismas operaciones descritas anteriormente para el control de los fusibles secundarios.

FUSIBLES SECUNDARIOS

A - Stop, claxon, bobina, GPS, iluminación pulsador hazard, bobinas, relé luces, passing (15 A).

B - Luces de posición, arrancador (15 A).

C - Libre

D - Bomba gasolina, bobinas, inyectores (15 A).

D - Quemador lambda, sensor de velocidad, bobina relé de inyección secundario, bobina relé de arranque (15 A).

F - Positivo permanente, alimentación centralita ECU (3 A).

- Before replacing the fuse, identify the cause of the failure if possible.
- Replace the damaged fuse with one of equal current rating.

NOTE

IF THE SPARE FUSE IS USED, SUPPLY ANOTHER OF THE SAME TYPE IN THE CORRESPONDING FITTING.

- The main fuse box is under the saddle.
- To check main fuses, carry out the same operations described above to check for auxiliary fuses.

AUXILIARY FUSES

A - Stop, horn, coil, GPS, hazard button lighting, coils, lights relay, passing (15 A).

B - Position lights, starter motor (15 A).

C - Free

D - Fuel pump, coils, injectors (15 A).

E - Lambda burner, speed sensor, auxiliary injection relay coil, start-up relay coil (15 A).

F - Permanent positive, ECU power supply (3A).

NOTA

DOS FUSIBLES SON DE RESERVA.

FUSIBLES PRINCIPALES

- 1 - Recarga batería (40 A).
- 2 - Fusible primario moto (30 A).

NOTA

UN FUSIBLE ES DE RESERVA.

**Bombillas (04_24, 04_25,
04_26, 04_27)**

ATENCIÓN

ANTES DE SUSTITUIR UNA BOMBILLA, COLOCAR EL INTERRUPTOR DE ARRANQUE EN LA POSICIÓN «OFF» Y ESPERAR ALGUNOS MINUTOS PARA PERMITIR EL ENFRIAMIENTO DE LA MISMA.

SUSTITUIR LA BOMBILLA USANDO GANTES LIMPIOS O USANDO UN PAÑO LIMPIO Y SECO.

NO DEJAR HUELLAS EN LA BOMBILLA PORQUE PODRÍA CAUSAR SU SOBRECALENTAMIENTO Y LUEGO SU ROTURA. SI SE TOCA LA BOMBILLA CON LAS MANOS DESNUDAS, LIMPIAR CON ALCOHOL LAS EVEN-

NOTE

THERE ARE TWO SPARE FUSES.

MAIN FUSES

- 1 - Battery recharge (40 A).
- 2 - Motion main fuse (30 A).

NOTE

THERE IS ONE SPARE FUSE.

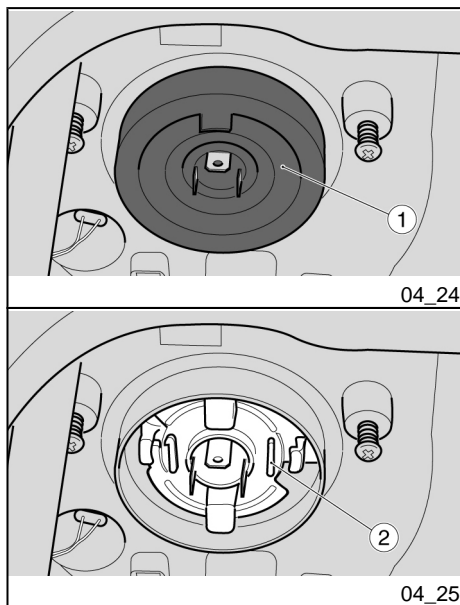
**Lamps (04_24, 04_25, 04_26,
04_27)**

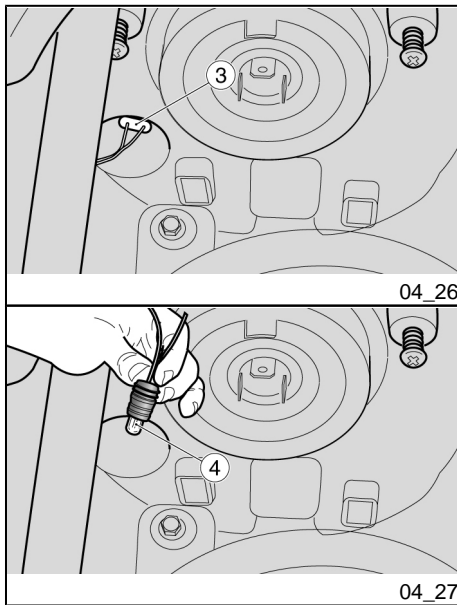
CAUTION

BEFORE REPLACING A BULB, TURN THE IGNITION SWITCH TO "KEY OFF" AND WAIT A FEW MINUTES FOR THE BULB TO COOL OFF.

WEAR CLEAN GLOVES OR USE A CLEAN DRY CLOTH TO REPLACE THE BULB.

DO NOT LEAVE PRINTS ON THE BULB AS THIS MAY CAUSE IT TO OVERHEAT OR EVEN BLOW OUT. IF YOU TOUCH THE BULB WITHOUT WEARING GLOVES, CLEAN OFF PRINTS WITH ALCOHOL TO AVOID DAMAGING THE BULB.





TUALES HUELLAS PARA EVITAR QUE SE DAÑE.

NO FORZAR LOS CABLES ELÉCTRICOS.

DISPOSICIÓN BOMBILLAS

En el faro delantero están alojadas:

- dos bombillas luces de posición (4) (inferior)
- una bombilla luz de cruce (faro izquierdo);
- una bombilla luz de cruce / de carretera (faro derecho).

SUSTITUCIÓN BOMBILLAS FARO DELANTERO

- Colocar el vehículo sobre el caballete.
- Girar el manillar hacia la izquierda para extraer las bombillas del faro izquierdo, girar el manillar hacia la derecha para extraer las bombillas del faro derecho.

BOMBILLA DE LUZ DE CRUCE / DE CARRETERA

- Sujetar el conector eléctrico de la bombilla, tirarlo y desconectarlo de la bombilla.
- Desplazar con las manos la cubierta (1).

DO NOT FORCE ELECTRICAL CABLES.

BULB LAYOUT

In the front headlight there are:

- two tail light bulbs (4) (bottom)
- one low-beam light bulb (left headlight);
- one low-/high-beam light bulb (right headlight).

FRONT HEADLAMP BULB REPLACEMENT

- Rest the vehicle on its stand.
- Turn the handlebar to the left to remove the left headlight bulb; turn the handlebar to the right to remove the right headlight bulb.

LOW-BEAM / HIGH-BEAM LIGHT BULB

- Hold and pull out the electrical connection to the bulb and disconnect it from the bulb.
- Move hood (1) manually.
- Turn the bulb holder (2).

- Girar el portalámparas (2).
- Extraer la bombilla con el portalámparas (2) del alojamiento.

- Remove the bulb together with the bulb holder (2) from its position.

NOTA

INTRODUCIR LA BOMBILLA EN EL PORTALÁMPARAS HACIENDO COINCIDIR LOS ALOJAMIENTOS DE POSICIONAMIENTO.

NOTE

INSERT THE BULB INTO THE BULB HOLDER, MAKING SURE THE REFERENCE FITTINGS MATCH.

BOMBILLA LUZ DE POSICIÓN

- Sujetar el portalámparas de luz de posición (3), tirar de él y extraerlo de su alojamiento.
- Sacar la bombilla (4) y sustituirla por una del mismo modelo.
- Controlar que se haya colocado correctamente la bombilla en el portalámparas.

TAIL LIGHT BULB

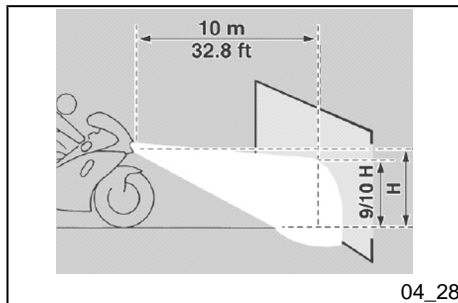
- Pull out the tail light bulb holder (3) from its seat.
- Remove the bulb (4) and replace it with another of the same type.
- Check the proper insertion of the bulb in the bulb holder.

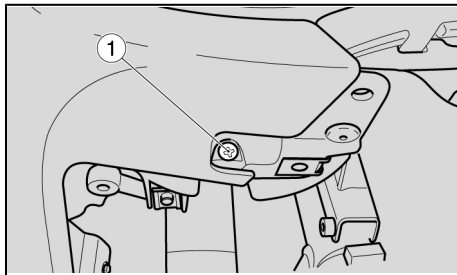
Regulación proyector (04_28, 04_29, 04_30)**Headlight adjustment (04_28, 04_29, 04_30)****NOTA**

EN FUNCIÓN DE LO PREVISTO POR LA LEGISLACIÓN EN VIGENCIA EN EL PAÍS DONDE SE UTILICE EL VEHÍCULO, PARA EL CONTROL DE LA ORIENTACIÓN DEL HAZ LUMINOSO SE DEBEN ADOPTAR PROCEDIMIENTOS ESPECÍFICOS.

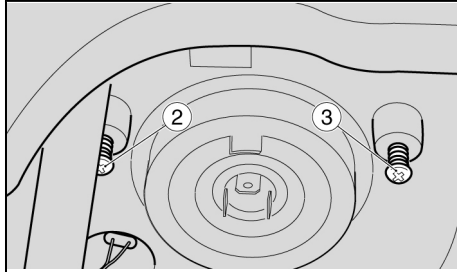
NOTE

IN COMPLIANCE WITH LOCAL LEGAL REQUIREMENTS, SPECIFIC PROCEDURES MUST BE FOLLOWED WHEN CHECKING LIGHT BEAM ADJUSTMENT.





04_29



04_30

EU - Para realizar un control rápido de la orientación correcta del haz luminoso delantero:

- Colocar el vehículo a 10 m (32.8 ft) de distancia de una pared vertical, asegurándose de que el piso sea plano.
- Encender la luz de cruce, sentarse en el vehículo y controlar que el haz luminoso proyectado en la pared quede inmediatamente debajo de la recta horizontal del proyector (aproximadamente 9/10 de la altura total).

Para la regulación vertical del haz luminoso:

- Colocar el vehículo en posición vertical.

Ambos faros delanteros poseen un tornillo (1) de regulación vertical del haz luminoso.

- Intervenir en el tornillo (1) de regulación proyector, y colocar el haz luminoso en la posición deseada:

- enroscando el tornillo (1) el haz luminoso baja;

- desenroscando el tornillo (1) el haz luminoso sube;

Al finalizar la regulación:

EU - For a quick inspection of the correct aiming of the front light beam:

- Place the vehicle 10 m (32.8 ft) from a vertical wall and make sure the ground is level.
- Turn on the low-beam light, sit on the scooter and check that the light beam projected to the wall is a little below the headlight horizontal straight line (about 9/10 of the total height).

In order to carry out vertical adjustment of the light beam:

- Stand the scooter in a vertical position.

Both front headlights have a set screw (1) to adjust the light beams vertically.

- Act on the headlight set screw (1) and cause the light beam to reach the desired position:

- tighten the screw (1) to lower the light beam;

- loosen the screw (1) to raise the light beam.

After adjusting:

NOTA

CONTROLAR LA CORRECTA ORIENTACIÓN VERTICAL DEL HAZ LUMINOSO.

Para la regulación horizontal del haz luminoso:

- Colocar el vehículo en posición vertical.
- Ambos faros delanteros poseen dos tornillos (2 y 3) de regulación horizontal del haz luminoso.
- Interviniendo en los tornillos (2 y 3) regular la orientación del haz luminoso.
- Para girar el haz luminoso hacia la izquierda: desenroscar el tornillo (3) y enroscar el tornillo (2). Operar de manera contraria para desplazar el haz luminosa hacia la derecha.

Al finalizar la regulación:

NOTA

CONTROLAR LA CORRECTA ORIENTACIÓN HORIZONTAL DEL HAZ LUMINOSO.

NOTE

CHECK THAT THE LIGHT BEAM VERTICAL DIRECTION IS CORRECT.

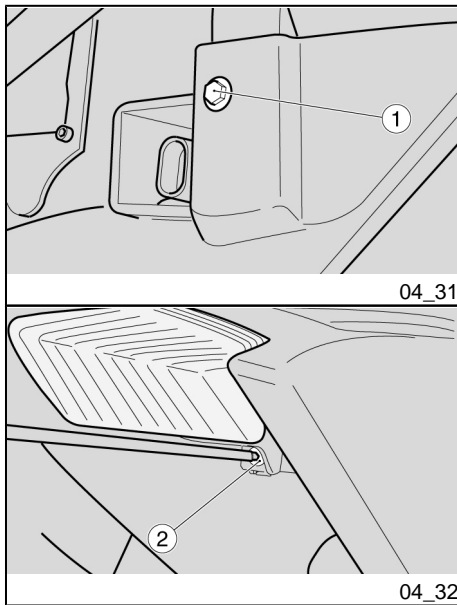
In order to carry out horizontal adjustment of the light beam:

- Stand the scooter in a vertical position.
- Both front headlights have two set screws (2 and 3) to adjust the light beams horizontally.
- Actuating on the screws (2 and 3) adjust the direction of the light beam.
- To move the light beam to the left: undo the screw (3) and tighten the screw (2). Do the opposite to move the light beam to the right.

After adjusting:

NOTE

CHECK THAT THE LIGHT BEAM HORIZONTAL DIRECTION IS CORRECT.



Indicadores de dirección delanteros (04_31, 04_32)

ATENCIÓN



ANTES DE SUSTITUIR UNA BOMBILLA, COLOCAR EL INTERRUPTOR DE ARRANQUE EN LA POSICIÓN «OFF» Y ESPERAR ALGUNOS MINUTOS PARA PERMITIR EL ENFRIAMIENTO DE LA MISMA.

SUSTITUIR LA BOMBILLA USANDO GANTES LIMPIOS O USANDO UN PAÑO LIMPIO Y SECO.

NO DEJAR HUELLAS EN LA BOMBILLA PORQUE PODRÍA CAUSAR SU SOBRECALENTAMIENTO Y LUEGO SU ROTURA. SI SE TOCA LA BOMBILLA CON LAS MANOS DESNUDAS, LIMPIAR CON ALCOHOL LAS EVENTUALES HUELLAS PARA EVITAR QUE SE DAÑE.

NO FORZAR LOS CABLES ELÉCTRICOS.

- Desconectar el conector.
- Desenroscar y extraer el tornillo interior (1).
- Desenroscar y extraer el tornillo exterior (2).
- Desplazar el carenado lateral.

Front direction indicators (04_31, 04_32)

CAUTION



BEFORE REPLACING A BULB, TURN THE IGNITION SWITCH TO "KEY OFF" AND WAIT A FEW MINUTES FOR THE BULB TO COOL OFF.

WEAR CLEAN GLOVES OR USE A CLEAN DRY CLOTH TO REPLACE THE BULB.

DO NOT LEAVE PRINTS ON THE BULB AS THIS MAY CAUSE IT TO OVERHEAT OR EVEN BLOW OUT. IF YOU TOUCH THE BULB WITHOUT WEARING GLOVES, CLEAN OFF PRINTS WITH ALCOHOL TO AVOID DAMAGING THE BULB.

DO NOT FORCE ELECTRICAL CABLES.

- Disconnect the connector.
- Undo and remove the internal screw (1).
- Undo and remove the external screw (2).
- Detach the side fairing.

- Girar el portalámparas un cuarto de giro y extraerlo.
- Extraer la bombilla de su alojamiento.
- Introducir una bombilla del mismo tipo en el portalámparas, haciendo coincidir las dos espigas de guía con las guías correspondientes en el portalámparas.

- Turn the bulb holder a fourth of a turn and take it out.
- Extract the bulb from its fitting.
- Insert a bulb of equal rating in the bulb holder making the two guiding pins coincide with their guides on the bulb holder.

Grupo óptico trasero

Rear optical unit

ATENCIÓN

CAUTION

PARA EL DESMONTAJE, EL CONTROL Y LA SUSTITUCIÓN DE LA BOMBILLA, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Moto Guzzi O, EN CASO DE SER PERSONAS EXPERTAS Y CALIFICADAS, OBSERVAR LAS INDICACIONES DEL MANUAL DE TALLER, QUE SE PUEDE ADQUIRIR EN EL MISMO Concesionario Oficial Moto Guzzi.

FOR DISASSEMBLY, INSPECTION AND REPLACEMENT OF THE BULB REFER TO AN Official Moto Guzzi Agent OR, IF YOU ARE EXPERIENCED AND QUALIFIED, YOU MAY REFER TO THE INSTRUCTIONS IN THE WORKSHOP MANUAL THAT MAY BE PURCHASED FROM THE SAME Official Moto Guzzi Dealer.

Indicadores de dirección traseros (04_33, 04_34, 04_35)

Rear turn indicators (04_33, 04_34, 04_35)

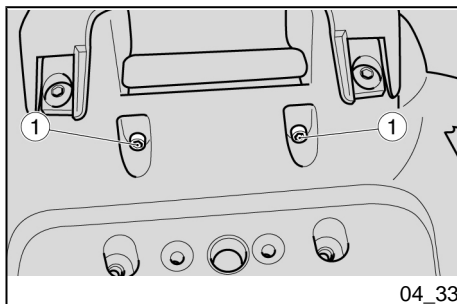
ATENCIÓN

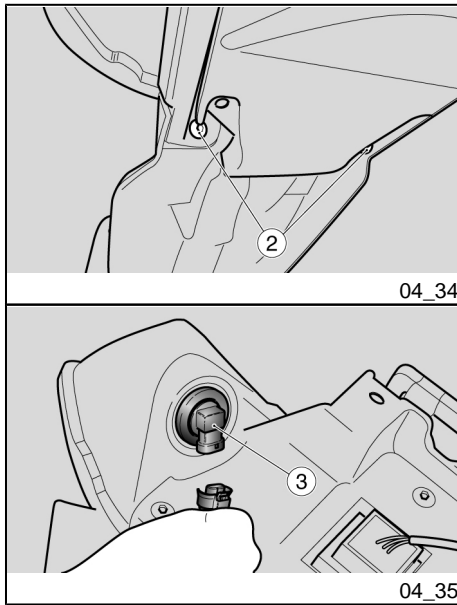
CAUTION



ANTES DE SUSTITUIR UNA BOMBILLA, COLOCAR EL INTERRUPTOR DE ARRANQUE EN LA POSICIÓN «OFF» Y ESPERAR ALGUNOS MINUTOS PA-

BEFORE REPLACING A BULB, TURN THE IGNITION SWITCH TO "KEY OFF" AND WAIT A FEW MINUTES FOR THE BULB TO COOL OFF.





NO PERMITIR EL ENFRIAMIENTO DE LA MISMA.

SUSTITUIR LA BOMBILLA USANDO GANTES LIMPIOS O USANDO UN PAÑO LIMPIO Y SECO.

NO DEJAR HUELLAS EN LA BOMBILLA PORQUE PODRÍA CAUSAR SU SOBRECALENTAMIENTO Y LUEGO SU ROTURA. SI SE TOCA LA BOMBILLA CON LAS MANOS DESNUDAS, LIMPIAR CON ALCOHOL LAS EVENTUALES HUELLAS PARA EVITAR QUE SE DAÑE.

NO FORZAR LOS CABLES ELÉCTRICOS.

- Extraer el asiento del conductor.
- Desenroscar y sacar los dos tornillos superiores (1).
- Desenroscar y sacar los dos tornillos inferiores (2).
- Desplazar el faro con el portamatrícula que queda conectado al vehículo mediante el mazo de cables.
- Desconectar el conector.
- Girar la tuerca de bloqueo en sentido antihorario y extraer el cuerpo de la bombilla (3).
- Quitar la bombilla y sustituirla con una bombilla nueva igual.
- Volver a montar el cuerpo de la bombilla en el alojamiento correspondiente y girarlo en el

WEAR CLEAN GLOVES OR USE A CLEAN DRY CLOTH TO REPLACE THE BULB.

DO NOT LEAVE PRINTS ON THE BULB AS THIS MAY CAUSE IT TO OVERHEAT OR EVEN BLOW OUT. IF YOU TOUCH THE BULB WITHOUT WEARING GLOVES, CLEAN OFF PRINTS WITH ALCOHOL TO AVOID DAMAGING THE BULB.

DO NOT FORCE ELECTRICAL CABLES.

- Remove the passenger seat.
- Undo and remove the two upper screws (1).
- Undo and remove the two lower screws (2).
- Detach the light together with the license plate holder which is still connected to the vehicle via cable harness.
- Disconnect the connector.
- Turn the locking ring nut anticlockwise and remove the bulb (3).
- Take out the bulb and replace it with another one of similar type.
- Reinstall the bulb body in its fitting and turn it clockwise until it is tight.

- sentido de las agujas del reloj hasta que quede bloqueado.
- Instalar correctamente el conector.

Luz placa (04_36)



ESPERAR A QUE EL MOTOR SE ENFRÍE COMPLETAMENTE.

ATENCIÓN



PARA EXTRAER EL PORTALÁMPARAS NO JALAR LOS CABLES ELÉCTRICOS.

- Operando desde el lado interior del portamatrícula, sujetar el portalámparas, tirar del mismo y sacarlo de su alojamiento.
- Extraer y sustituir la bombilla por una del mismo tipo.

- Fit the connector adequately.

Number plate light (04_36)



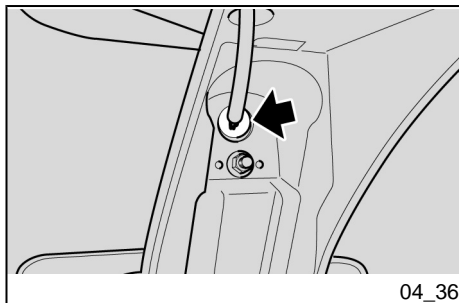
ALLOW ENGINE TO COOL OFF.

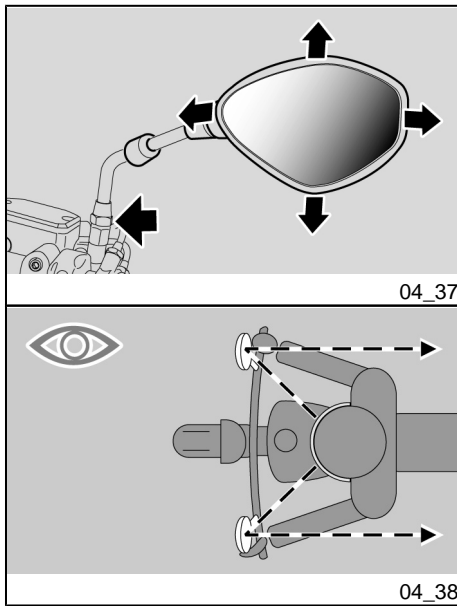
CAUTION



DO NOT PULL THE ELECTRICAL CABLES WHEN TAKING OUT THE BULB HOLDER.

- Working from the inner side of the licence plate holder, hold the bulb holder, pull and disconnect it from its fitting.
- Slide off and replace the bulb with another one of the same type.





Espejos retrovisores (04_37, 04_38)



NUNCA CONDUZCA CON LOS ESPEJOS RETROVISORES GIRADOS INCORRECTAMENTE.

ASEGURARSE SIEMPRE, ANTES DE PARTIR, DE QUE SE ENCUENTREN EN POSICIÓN DE TRABAJO Y CORRECTAMENTE REGULADOS.

Extraer los espejos retrovisores:

- Posicionar el vehículo en el caballete.
- Aflojar la tuerca de bloqueo.



AL VOLVER A MONTAR, ASEGURARSE, ANTES DE APRETAR LA TUERCA DE BLOQUEO, QUE LA BARRA QUE SOSTIENE EL ESPEJO RETROVISOR ESTE ORIENTADA DE TAL MODO QUE RESULTE ALINEADA CON EL MANILLAR.

- Sacar hacia arriba y extraer el grupo espejo retrovisor completo.

Rear-view mirrors (04_37, 04_38)



DO NOT RIDE WITH REAR-VIEW MIRRORS INCORRECTLY SET.

BEFORE RIDING OFF, ALWAYS MAKE SURE THEY ARE CORRECTLY ADJUSTED TO RIDE.

Rear-view mirrors removal:

- Place the vehicle on its stand.
- Loosen the locking nut.



UPON REFITTING AND BEFORE TIGHTENING THE LOCKING NUT, MAKE SURE THAT THE REAR VIEW MIRROR SUPPORT STEM IS ALIGNED WITH THE HANDLEBAR.

- Slide up and remove the complete rear-view mirror unit.

Repeat the procedure to remove the other rear-view mirror, if necessary.

Rear-view mirrors adjustment:

Eventualmente repetir la operación para extraer el otro espejo retrovisor.

Regulación espejos retrovisores:

- Subir al vehículo en posición de conducción.
- Girar el espejo regulando correctamente la inclinación.

Repetir el mismo procedimiento para regular el otro espejo retrovisor.

- Controlar que no presenten depósitos de suciedad y fango.

- Get on the vehicle in riding position.
- Turn mirror and adjust the correct angle.

Repeat the procedure to adjust the other mirror.

- Make sure there is no dirt or mud.

Freno de disco delantero y trasero (04_39, 04_40, 04_41)

ATENCIÓN



UN DISCO SUCIO ENSUCIA LAS PASTILLAS, CON LA CONSIGUIENTE REDUCCIÓN DE LA EFICACIA DE FRENO.

LAS PASTILLAS SUCIAS SE DEBEN SUSTITUIR, MIENTRAS QUE EL DISCO SUCIO SE DEBE LIMPIAR CON UN PRODUCTO DESENGRASANTE DE ALTA CALIDAD.

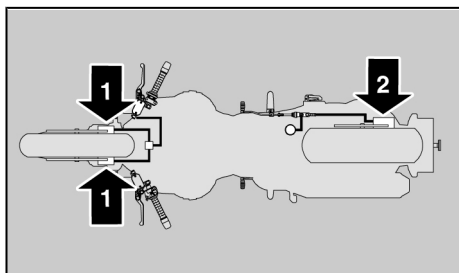
Front and rear disc brake (04_39, 04_40, 04_41)

CAUTION

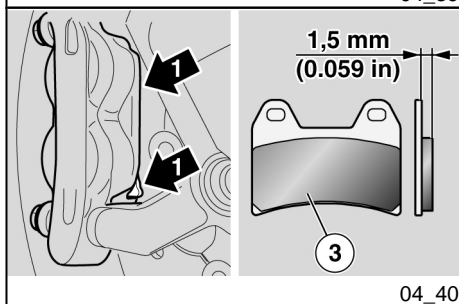


A DIRTY DISC SMEARS THE PADS RESULTING IN POOR BRAKING.

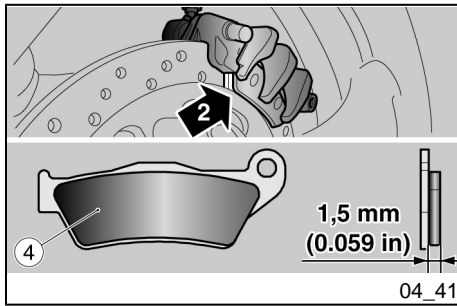
REPLACE DIRTY PADS AND CLEAN AGAIN THE DIRTY DISC USING A TOP QUALITY DEGREASING PRODUCT.



04_39



04_40

**ATENCIÓN**

**PARA EXTRAER LA RUEDA TRASE-
RA DIRIGIRSE A UN Concesionario
Oficial Moto Guzzi.**

ATENCIÓN

**CONTROLAR EL DESGASTE DE LAS
PASTILLAS DE FRENOS SOBRE TO-
DO ANTES DE CADA VIAJE.**

**Para realizar el control rápido del des-
gaste de las pastillas:**

- Colocar el vehículo sobre el ca-
ballete.
- Efectuar un control visual entre
el disco y las pastillas trabaja-
ndo:

- parte delantera, para la pinza del freno
delantero (1);

- sobre el lado opuesto de la moto, a tra-
vés de la llanta, para la pinza del freno
trasero (2).

ATENCIÓN

**EL CONSUMO, SUPERADO EL LÍMITE
DEL MATERIAL DE FRICCIÓN, CAU-
SARÍA EL CONTACTO DEL SOPORTE
METÁLICO DE LA PASTILLA CON EL
DISCO, CON EL CONSIGUIENTE RUI-
DO METÁLICO Y ESCAPE DE CHIS-
PAS DE LA PASTILLA; LA EFICACIA**

CAUTION

**TAKE YOUR VEHICLE TO AN Official
Moto Guzzi Dealer TO HAVE THE
REAR WHEEL REMOVED.**

CAUTION

**CHECK BRAKE PADS FOR WEAR
MAINLY BEFORE EACH RIDE.**

For a quick pad wear check:

- Rest the vehicle on its stand.
- Carry out a visual inspection of
brake disc and pads as follows:

- from the front side, check the front brake
calliper (1);

- on the opposite side of the vehicle and
through the rim, check the rear brake cal-
liper (2).

CAUTION

**EXCESSIVE WEAR OF FRICTION MA-
TERIAL MAKES THE PAD METAL
SUPPORT GET INTO CONTACT WITH
THE DISC, WHICH RESULTS IN A
METALLIC NOISE AND SPARKS IN
THE CALLIPER; THIS COMPROMISES
BRAKING EFFICIENCY AND SAFE**

DE FRENADO, LA SEGURIDAD Y EL BUEN ESTADO DEL DISCO QUEDARÍAN DE ESTE MODO COMPROMETIDOS.

Si el espesor del material de fricción (incluso de una sola pastilla delantera (3) o trasera (4)) se encuentra reducido hasta aproximadamente **1,5 mm. (0,059 in)** (o si uno solo de los indicadores de desgaste no es visible) hacer sustituir todas las pastillas de las pinzas del freno, dirigiéndose a un Concesionario Oficial **Moto Guzzi**.

RIDING AS WELL AS DAMAGES THE DISC.

If the friction material thickness (even of one front (3) or rear (4) pad) is reduced to a value of about **1.5 mm (0.059 in)** (or even if one of the wear indicators is not very visible), contact an Official **Moto Guzzi** Dealer to replace all the calliper pads.

Inactividad del vehículo (04_42)

Es necesario adoptar algunas precauciones para evitar los efectos originados por la falta de uso del vehículo. Además es necesario realizar las reparaciones y un control general antes del aparcamiento, pues de lo contrario posteriormente podría olvidarse.

Proceder de la siguiente manera:

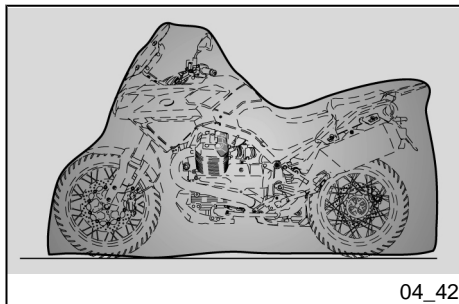
- Extraer la batería.
- Lavar y secar el vehículo.
- Pasar cera sobre las superficies pintadas.
- Inflar los neumáticos.
- Situar el vehículo en un local no calefactado, libre de humedad, protegido de los rayos solares

Periods of inactivity (04_42)

Take some measures to avoid the side effects of not using the vehicle. Besides, it is necessary to carry out general repairs and checks before garaging the vehicle as one can forget to do so afterwards.

Proceed as follows:

- Remove the battery.
- Wash and dry the vehicle.
- Polish the painted surfaces.
- Inflate the tyres.
- Set the scooter in a room with no heating or humidity, with minimum temperature variations and not exposed to sun rays.
- Wrap and tie a plastic bag around the muffler exhaust end to keep moisture out.



en donde las variaciones de temperaturas sean mínimas.

- Colocar y atar una bolsa de plástico en el extremo del tubo de escape del silenciador para evitar que ingrese humedad.

ATENCIÓN

SE ACONSEJA COLOCAR EL VEHÍCULO SOBRE SOPORTES ESTABLES QUE MANTENGAN AMBOS NEUMÁTICOS LEVANTADOS DEL SUELO.

Cubrir el vehículo evitando usar materiales plásticos impermeables.

ATENCIÓN

PARA EVITAR QUE SE DETERIORE LA BATERÍA, PROCEDER COMO SE HA INDICADO PARA LOS PERIODOS DE INACTIVIDAD PROLONGADA.

DESPUÉS DEL PERÍODO DE APARCAMIENTO

NOTA

SACAR LAS BOLSAS PLÁSTICAS DE LOS EXTREMOS DEL SILENCIADOR.

- Descubrir y limpiar el vehículo.
- Controlar el estado de carga de la batería e instalarla.
- Reabastecer el depósito de combustible

CAUTION

PLACE THE VEHICLE ON SUITABLE SUPPORTS TO KEEP THE TYRES OFF THE GROUND.

Cover the vehicle but do not use plastic or waterproof materials.

CAUTION

TO AVOID BATTERY DETERIORATION, FOLLOW THE PROCEDURE DESCRIBED FOR PROLONGED INACTIVITY.

AFTER STORAGE

NOTE

TAKE THE PLASTIC BAGS OFF THE EXHAUST PIPE OPENING.

- Uncover the vehicle and clean it.
- Check the battery for correct charge and install it.
- Refill the fuel tank.
- Carry out the pre-ride checks.

- Efectuar los controles preliminares.

ATENCIÓN



RECORRER ALGUNOS KILÓMETROS DE PRUEBA A VELOCIDAD MODERADA Y EN UNA ZONA ALEJADA DE TRÁFICO.

Limpieza del vehículo (04_43, 04_44, 04_45)

Limpiar frecuentemente el vehículo si se utiliza en zonas o en condiciones de:

- Contaminación atmosférica (ciudad y zonas industriales).
- Salinidad y humedad de la atmósfera (zonas marinas, clima cálido y húmedo).
- Particulares condiciones ambientales/estacionales (uso de sal, productos químicos anti-congelantes en carreteras durante el período invernal).
- Se debe dedicar especial atención para evitar que en la carretera queden depósitos, residuos de polvos industriales y contaminantes, manchas de alquitrán, insectos muertos, excrementos de pájaros, etc.
- Evitar aparcar el vehículo debajo de los árboles. En algunas

CAUTION

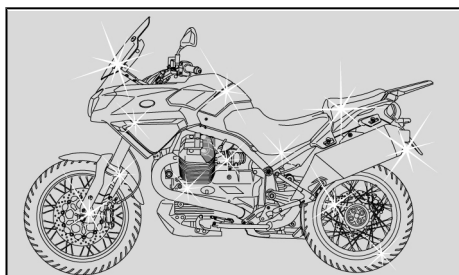


TEST RIDE THE VEHICLE AT MODERATE SPEED FOR A FEW KILOMETRES IN AN AREA AWAY FROM TRAFFIC.

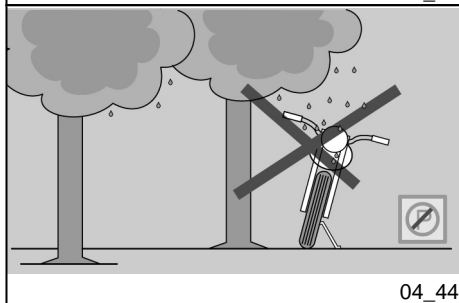
Cleaning the vehicle (04_43, 04_44, 04_45)

Clean the vehicle frequently if exposed to adverse conditions, such as:

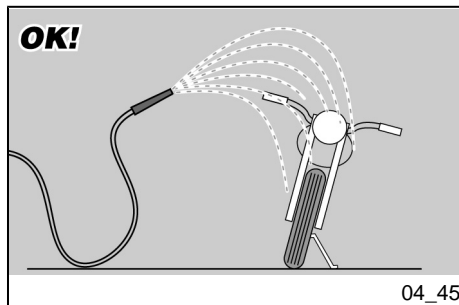
- Air pollution (cities and industrial areas).
- Salinity and humidity in the atmosphere (seashore areas, hot and wet weather).
- Special ambient/seasonal conditions (use of salt, anti-icing chemical products on the roads in winter).
- Make sure to clean off any industrial residue and pollutant deposits, tar stains, dead insects, bird droppings, etc. from the bodywork.
- Avoid parking the vehicle under trees. During some seasons, resins, fruits or leaves containing aggressive chemical substances that may damage the paintwork may fall from trees.



04_43



04_44



estaciones, de los árboles caen residuos, resinas, frutos y hojas que contienen sustancias químicas dañinas para la pintura.

ATENCIÓN



ANTES DE LAVAR EL VEHÍCULO, TAPAR LAS TOMAS DE AIRE DE ASPIRACIÓN DEL MOTOR Y LOS ESCAPES DEL SILENCIADOR.

ATENCIÓN



DESPUÉS DE LAVAR EL VEHÍCULO, LA EFICIENCIA DEL FRENADO PODRÍA VERSE MOMENTÁNEAMENTE COMPROMETIDA A CAUSA DE LA PRESENCIA DE AGUA EN LAS SUPERFICIES DE FRICCIÓN DE LA INSTALACIÓN DE FRENOS. ES NECESARIO PREVER DISTANCIAS MAYORES DE FRENADO PARA EVITAR ACCIDENTES. ACCIONAR REPETIDAMENTE LOS FRENOS PARA RESTABLECER LAS CONDICIONES NORMALES. EFECTUAR LOS CONTROLES PRELIMINARES.

Para eliminar la suciedad y el fango depositados en las superficies pintadas, es necesario utilizar un chorro de agua a baja presión, mojar cuidadosamente las

CAUTION



BEFORE WASHING THE VEHICLE, COVER THE ENGINE AIR INTAKES AND THE EXHAUST PIPES.

CAUTION



AFTER CLEANING YOUR VEHICLE, BRAKING EFFICIENCY MAY BE TEMPORARILY AFFECTED DUE TO THE PRESENCE OF WATER ON THE FRICTION SURFACES OF THE BRAKING CIRCUIT. CALCULATE A LONGER BRAKING DISTANCE IN ORDER TO AVOID ACCIDENTS. BRAKE REPEATEDLY TO RESTORE NORMAL OPERATION. CARRY OUT THE PRE-RIDE CHECKS.

To clean off dirt and mud deposited from painted surfaces, soften caked dirt with a low-pressure water jet. Sponge off using a car body sponge soaked in a car body

partes sucias, eliminar el fango y la suciedad con una esponja suave para carrocería, embebida en abundante agua y champú (2 ÷ 4 partes de champú en agua). Luego enjuagar con abundante agua y secar con una gamuza. Para limpiar las partes exteriores del motor, utilizar detergentes desengrasantes, pinceles y trapos. Las partes de aluminio anodizado o pintado como horquillas, llantas, chasis, estribos, etc. se deben lavar con jabón neutro y agua. El uso de detergentes demasiado agresivos puede arruinar el tratamiento de la superficie de estos componentes.



PARA LA LIMPIEZA DE LOS FAROS, UTILIZAR UNA ESPONJA EMBEBIDA EN DETERGENTE NEUTRO Y AGUA, FROTANDO CON DELICADEZA LAS SUPERFICIES Y ENJUAGANDO FRECUENTEMENTE CON ABUNDANTE AGUA. SE RECUERDA QUE EL LUSTRADO CON CERA SILICONADA SE DEBE REALIZAR DESPUÉS DE UN CUIDADOSO LAVADO DEL VEHÍCULO. NO LUSTRAR CON PASTAS ABRASIVAS LA PINTURA OPACA. NO LAVAR AL SOL, ESPECIALMENTE EN VERANO CON LA CARROSERÍA TODAVÍA CALIENTE, PORQUE SI EL CHAMPÚ SE SECA ANTES DE ENJUAGARLO PODRÍA CAUSAR DAÑOS A LA PINTURA.

shampoo and water solution (2 ÷ 4% parts of shampoo in water). Then rinse with plenty of water, and dry with a chamois leather. To clean the engine outer parts, use degreasing detergent, brushes and old cloths. Anodised or painted aluminium parts such as forks, rims, frame, footrests etc. should be washed using water and mild soap. Using aggressive detergents may damage the surface treatment of these components.



TO CLEAN THE HEADLIGHTS USE A SPONGE SOAKED IN WATER AND MILD DETERGENT, RUBBING THE SURFACE GENTLY AND RINSING FREQUENTLY WITH PLENTY OF WATER. REMEMBER TO CLEAN THE VEHICLE CAREFULLY BEFORE ANY POLISHING WITH SILICON WAX. DO NOT POLISH MATT-PAINTED SURFACES WITH POLISHING PASTE. THE VEHICLE SHOULD NEVER BE WASHED IN DIRECT SUNLIGHT, ESPECIALLY DURING SUMMER, OR WITH THE BODYWORK STILL HOT AS THE CAR SHAMPOO CAN DAMAGE THE PAINTWORK IF IT DRIES BEFORE BEING RINSED OFF.

ATENCIÓN

NO UTILIZAR AGUA (O LÍQUIDOS) A UNA TEMPERATURA SUPERIOR A LOS 40°C (104°F) PARA LA LIMPIEZA DE LOS COMPONENTES DE PLÁSTICO DEL VEHÍCULO. NO DIRIGIR CHORROS DE AGUA O DE AIRE A ALTA PRESIÓN O CHORROS DE VAPOR EN LAS SIGUIENTES PARTES: CUBOS DE LAS RUEDAS, MANDOS SITUADOS EN EL LADO DERECHO E IZQUIERDO DEL MANILLAR, COJINETES, BOMBAS DE FRENOS, INSTRUMENTOS E INDICADORES, ESCAPE DEL SILENCIADOR, INTERRUPTOR DE ARRANQUE / BLOQUEO DEL MANILLAR. NO UTILIZAR ALCOHOL NI SOLVENTES PARA LA LIMPIEZA DE LAS PARTES DE GOMA O PLÁSTICO, NI PARA EL ASIENTO. UTILIZAR, EN CAMBIO, AGUA Y JABÓN NEUTRO.

ATENCIÓN

PARA LIMPIAR EL ASIENTO NO UTILIZAR SOLVENTES O DERIVADOS DE PETRÓLEO (ACETONA, TRICLOROETILENO, TREMENTINA, BENCINA, DILUYENTES) SE PUEDEN UTILIZAR DETERGENTES QUE CONTENGAN TENSIOACTIVOS NO SUPERIORES AL 5% (JABÓN NEUTRO, DETERGENTE DESENGRASANTE O ALCOHOL).

SECAR CON CUIDADO EL ASIENTO AL FINALIZAR LA LIMPIEZA.

CAUTION

DO NOT USE WATER (OR LIQUIDS) AT TEMPERATURES OVER 40°C (104° F) WHEN CLEANING PLASTIC PARTS OF THE VEHICLE. DO NOT AIM HIGH PRESSURE AIR/WATER JETS OR STEAM JETS DIRECTLY TO THE FOLLOWING PARTS: WHEEL HUBS, CONTROLS ON THE RIGHT AND LEFT SIDE OF THE HANDLEBAR, BEARINGS, BRAKE PUMPS, INSTRUMENTS AND GAUGES, EXHAUST SILENCER, IGNITION SWITCH/ STEERING LOCK. DO NOT USE ALCOHOL OR SOLVENTS TO CLEAN ANY RUBBER OR PLASTIC SADDLE COMPONENTS: USE WATER AND MILD SOAP INSTEAD.

CAUTION

DO NOT USE SOLVENTS OR PETROL BY-PRODUCTS (ACETONE, TRICHLOROETHYLENE, TURPENTINE, PETROL, THINNERS) TO CLEAN THE SADDLE. USE INSTEAD DETERGENTS WITH SURFACE ACTIVE AGENTS NOT EXCEEDING 5% (NEUTRAL SOAP, DEGREASING DETERGENTS OR ALCOHOL).

DRY THE SADDLE WELL AFTER CLEANING.

ATENCIÓN

NO APLICAR EN EL ASIENTO CERA DE PROTECCIÓN, PARA EVITAR RESBALAMIENTOS.



SI EL VEHÍCULO SE UTILIZA EN CARRETERAS EN LAS QUE SE ARROJÓ SAL ES IMPORTANTE LIMPIARLO INMEDIATAMENTE: LA SAL TIENE UN EFECTO MUY CORROSIVO.

Transporte (04_46)

Antes de transportar el vehículo es necesario vaciar cuidadosamente el depósito de combustible, controlando que quede completamente seco.

Durante el desplazamiento el vehículo debe mantener una posición vertical, estar bien sujetado y tener acoplada la primera marcha, para evitar eventuales pérdidas de combustible y de aceite.

EN CASO DE AVERÍA NO REMOLCAR EL VEHÍCULO, SINO SOLICITAR LA INTERVENCIÓN DE UN MEDIO DE AUXILIO.

CAUTION

DO NOT APPLY ANY PROTECTIVE WAX ON THE SADDLE OR IT MAY BECOME SLIPPERY.



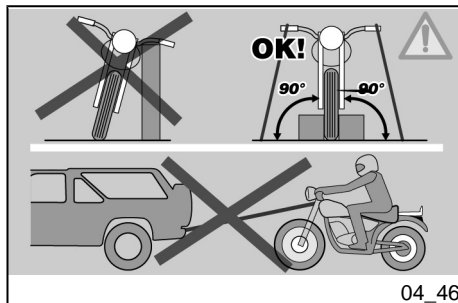
IF YOU RIDE ALONG STREETS TREATED WITH SALT, YOU SHOULD CLEAN YOUR VEHICLE IMMEDIATELY AS SALT IS HIGHLY CORROSIVE.

Transport (04_46)

Before transporting the vehicle, empty the fuel tank well and make sure it is perfectly dry.

During transport the vehicle must be well anchored and upright, and first gear must be engaged to avoid fuel and oil leaks.

IN CASE OF FAILURE, DO NOT HAVE THE VEHICLE TOWED. ASK FOR ROAD ASSISTANCE SERVICE.



Stelvio 4V-1200



Cap. 05
Datos técnicos

Chap. 05
Technical data

DIMENSIONES Y MASA

Longitud máxima (sin accesorios)	2305 mm.(90,75 in)
Anchura máxima al manillar	910 mm.(35,83 in)
Altura mínima / máxima (cúpula regulable)	1395 / 1440 mm (54.92 / 56.69 in).
Altura asiento	800 mm.(31.5 in)
Altura mínima desde el suelo	185 mm. (7.3 in)
Distancia entre ejes	1535 mm.(60,43 in)
Peso en orden de marcha	251 Kg (553 lb)

MOTOR

Tipo	bicilíndrico transversal de V 90°, a cuatro tiempos
Número de cilindros	2
Disposición cilindros	a V de 90°
Diámetro interior/carrera	95 x 81,2 mm (3.74 x 3.20 in)
Cilindrada	1151 cm ³ (70 cuin)
Relación de compresión	11: 1
Potencia máxima	77 Kw (103 CV) a 7000 rev/min (rpm)

WEIGHT AND DIMENSIONS

Maximum length (without accessories)	2305 mm (90.75 in)
Maximum width to handlebar	910 mm (35.83 in)
Minimum / maximum height (adjustable windshield)	1395 / 1440 mm (54.92 / 56.69 in)
Saddle height	800 mm (31.5 in)
Minimum ground clearance	185 mm (7.3 in)
Wheelbase	1535 mm (60.43 in)
Kerb weight	251 kg (553 lb)

ENGINE

Type	90° transversal V-twin, four stroke
Cylinder quantity	2
Cylinder layout	90° V
Bore / stroke	95 x 81.2 mm (3.74 x 3.20 in)
Cubic capacity	1151 cm ³ (70 cu.in)
Compression ratio	11: 1
Maximum power	77 kW (103 HP) at 7000 rpm
Maximum torque	108 Nm (79.66 lbf ft) at 6500 rpm

Par máximo	108 Nm (79.66 lbf ft) a 6500 rev/min (rpm)
Arranque	eléctrico
Nº revoluciones del motor en ralentí	1100 ± 100 rpm
Embrague	monodisco en seco con mando hidráulico y dispositivo antivibración integrado
Sistema de lubricación	Sistema a presión regulado por válvulas y bomba trocoidal
Filtro de aire	con cartucho, en seco
Refrigeración	aire y aceite con bomba trocoidal independiente y válvula de regulación de la presión circuito de refrigeración del aceite
Diagrama de distribución	monoárbol de levas en la culata con tazas y balancines de mando de las válvulas
Valores válidos con juego de control entre balancines y válvula	aspiración: 0,10 mm. (0.0039 in) escape: 0,15 mm. (0.0059 in)

ALIMENTACIÓN

ALIMENTACIÓN	Inyección electrónica (Weber . Marelli) con stepper motor
--------------	---

Ignition	electronic
Engine revs at idle speed	1100 ± 100 rpm
Clutch	dry single/disc with integrated hydraulic drive and anti-vibration buffers
Lubrication system	Pressure system regulated by valves and trochoidal pump
AIR FILTER	dry cartridge air filter
Cooling	air and oil with independent trochoidal pump and pressure regulating valve for the oil cooling system
Timing system diagram	Single-shaft overhead camshaft with valves bowls and rocking levers
Valid values with checking clearance between rocking levers and valve	inlet: 0.10 mm (0.0039 in) outlet: 0.15 mm (0.0059 in)

FUEL SUPPLY

FUEL SUPPLY	Electronic injection (Weber . Marelli) with Stepper engine
-------------	--

Difusor	diámetro 50 mm (1.97 in)
combustible	Gasolina súper sin plomo, octanaje mínimo 95 (N.O.R.M.) y 85 (N.O.M.M.)

Diffuser	diameter: 50 mm (1.97 in)
Fuel	premium unleaded petrol, minimum octane rating of 95 (NORM) and 85 (NOMM)

CAPACIDAD

Aceite motor	Cambio de aceite y filtro de aceite 3.500 cm ³ (214 cu in)
Aceite del cambio de velocidades	500 cm ³ (30.5 cu in)
Aceite transmisión	380 cm ³ (23.2 cu in)
Combustible (incluido reserva)	18 ± 1,5 l (3.96 ± 0.33 UK gal)
Reserva de combustible	4 l (0.88 UK gal)
Plazas	2
Peso máximo admisible	475 Kg (1047 lb)

CAPACITY

Engine oil	Oil change and oil filter replacement: 3,500 cm ³ (214 cu.in)
Gearbox oil	500 cm ³ (30.5 cu.in)
Transmission oil	380 cm ³ (23.2 cu.in)
Fuel (reserve included)	18 ± 1.5 l (3.96 ± 0.33 UKgal)
Fuel reserve	4 l (0.88 UKgal)
Seats	2
Maximum allowable weight	475 kg (1047 lb)

INSTALACIÓN ELÉCTRICA

Bujía	NGK PMR8B (long life)
Distancia entre electrodos	0,6 - 0,7 mm (0.024 - 0.028 in)
BATERÍA	12 V - 18 Amperes/hora

ELECTRICAL SYSTEM

Spark plug	NGK PMR8B (long life)
Electrode gap	0.6 - 0.7 mm (0.024 - 0.028 in)
BATTERY	12 V - 18 Ampere/hour
(Permanent-magnet) Generator	12 V - 550 W

Generador (con magneto permanente)	12 V - 550 W
FUSIBLES PRINCIPALES	30 - 40 A
FUSIBLES SECUNDARIOS	3 - 15 A
Luz de posición delantera	12V - 5W
Luz de cruce/de carretera (halógena)	12 V - 55 W / 60 W H4
Intermitentes	12V - 10W
Luces de posición trasera/stop	LED
Iluminación instrumento	LED
Luz de matrícula	12V - 5W
Testigo intermitentes	LED
Testigo cambio en punto muerto	LED
Testigo alarma - Cambio de marcha	LED
Testigo caballete lateral bajo	LED
Testigo reserva del combustible	LED
Testigo luz de carretera	LED

CHASIS

Tipo	Tubular de acero con alto límite de deformación elástica con motor portante
------	---

MAIN FUSES	30A - 40A
Auxiliary fuses	3 A - 15 A
Front tail light	12V - 5W
Low-/ high-beam light (halogen)	12 V - 55 W / 60 W H4
turn indicators	12V - 10 W
Rear tail light /stop light	LED
Instrument panel lighting	LED
License plate light	12V - 5 W
Turn indicator warning light	LED
Neutral gear warning light	LED
Alarm warning light - Gear shift	LED
Side stand down warning light	LED
Low fuel warning light	LED
High-beam warning light	LED

CHASSIS

Type	High strength steel tubular chassis with integrated engine
------	--

Avance	125 mm.(4,92 in)	Trail	125 mm (4.92 in)
Inclinación manguito de dirección	27°	Headstock angle	27°
Delantera	Horquilla invertida telescópica hidráulica de 50 mm de diám. (1.97 in), con pie para fijación radial de la pinza de frenos, regulable en precarga muelle, compresión y extensión hidráulica.	Front	Hydraulic telescopic upside-down fork, Ø 50 mm (1.97 in), with foot for radially-mounted brake calliper, adjustable spring preloading, hydraulic compression and rebound damping.
Carrera de la rueda delantera	170 mm (6.69 in)	Front wheel travel	170 mm (6.69 in)
Trasera	monobrazo con varillaje progresivo, monoamortiguador regulable en extensión y compresión hidráulica y regulación de la precarga del muelle.	Rear	single arm with rising-rate leverage, single shock absorber with adjustable hydraulic rebound and compression damping and spring preloading adjustment.
Longitud muelle libre amortiguador	180 mm.(7,09 in)	Shock absorber unloaded spring length	180 mm (7.09 in)
Carrera de la rueda trasera	155 mm.(6,10 in)	Rear wheel travel	155 mm (6.10 in)

FRENOS

Delantera	doble disco flotante de acero inoxidable Ø 320 mm (12.6 in) tipo wawe, pinzas radiales de 4 pistones diferenciados y contrapuestos.
Trasera	Disco de acero inox. Ø 282 mm. (11.1 in)

BRAKES

Front	double stainless steel floating disc, Ø 320 mm (12.6 in), wawe type, radial callipers with 4 differentiated and counteracting plungers.
Rear	Stainless steel disc; Ø 282 mm (11.1 in)

RUEDAS Y NEUMÁTICOS

Tipo	de radios para neumáticos Tubeless
Llanta delantera	2.50" x 19"
Llanta trasera	5.50" x 17"
NEUMÁTICOS	Pirelli Scorpion Sync
Delantera	110/80 R19 (59V)
Presión de inflado (delantero)	2,5 bar (250 Kpa) (36.3 PSI)
Presión de inflado con pasajero (delantero)	2,5 bar (250 Kpa) (36.3 PSI)
Trasera	180/55 R17 (73V)
Presión de inflado (trasero)	2,7 bar (270 Kpa) (39.2 PSI)
Presión de inflado con pasajero (trasero)	2,9 bar (290 Kpa) (42.1 PSI)

TRANSMISIÓN

Transmisión principal	De dientes helicoidales, relación 26/35 = 1:1,346
Cambio	Mecánico de 6 relaciones con mando por pedal en el lado izquierdo del motor

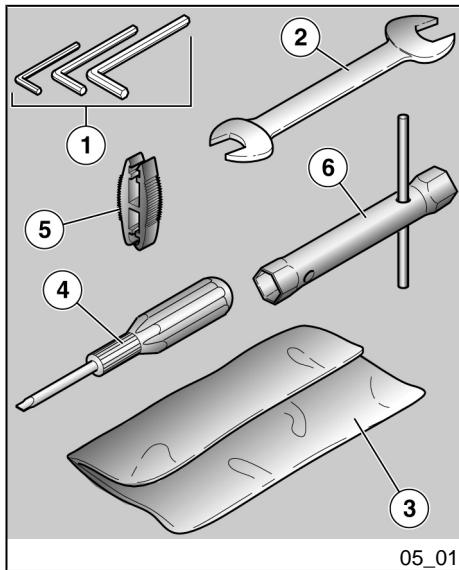
WHEELS AND TYRES

Type	with spokes for Tubeless tyres
Front wheel rim	2.50" x 19"
Rear wheel rim	5.50" x 17"
Tyres	Pirelli Scorpion Sync
Front	110/80 R19 (59V)
Inflation pressure (front)	2.5 bar (250 kPa) (36.3 PSI)
Inflation pressure with passenger (front)	2.5 bar (250 kPa) (36.3 PSI)
Rear	180/55 R17 (73V)
Inflation pressure (rear)	2.7 bar (270 kPa) (39.2 PSI)
Inflation pressure with passenger (rear)	2.9 bar (290 kPa) (42.1 PSI)

TRANSMISSION

Main transmission	With helical teeth, ratio 26/35 = 1:1.346
Gearbox	Mechanical, 6 speeds with foot lever on the left hand side of the engine

Relaciones cambio 1º marcha	17/38 = 1: 2,2353	1st gear ratios	17/38 = 1 :2.2353
Relaciones cambio 2º marcha	20/34 = 1: 1,7	2nd gear ratios	20/34 = 1:1.7
Relaciones cambio 3º marcha	23/31 = 1: 1,3478	3rd gear ratios	23/31 = 1:1.3478
Relaciones cambio 4º marcha	26/29 = 1: 1,1154	4th gear ratios	26/29 = 1:1.1154
Relaciones cambio 5º marcha	31/30 = 1: 0,9677	5th gear ratios	31/30 = 1:0.9677
Relaciones cambio 6º marcha	29/25 = 1: 0,8621	6th gear ratios	29/25 = 1:0.8621
Transmisión final	a cardán	Final drive	cardan shaft
Relación	12/44 = 1: 3.6667	Ratio	12/44 = 1:3.6667



Herramientas en dotación (05_01)

La dotación de herramientas comprende:

- llaves macho hexagonales dobladas 3 - 4 - 5 mm (0.12 0.15 - 0.20 in) (1);
- llave de horquilla doble 10 - 13 mm (0.39 - 0.51 in) (2);
- un sobre de contención (3);
- destornillador de doble punta cruz / corte (4);
- pinza para extracción fusibles (5);
- llave de tubo para bujía (6).

Kit equipment (05_01)

The tools supplied are:

- 3-4-5 mm (0.12-0.15-0.20 in) L-shaped hex Allen keys (1);
- 10 - 13 mm (0.39 - 0.51 in) double open ended spanner (2);
- one toolkit pouch (3);
- crosshead / plain slot screwdriver (4);
- pliers to extract fuses (5);
- box-spanner for spark plugs (6).

Stelvio 4V-1200



**Cap. 06
El mantenimiento
programado**

**Chap. 06
Programmed
maintenance**

Tabla mantención programada

Un mantenimiento adecuado constituye un factor determinante para una mayor duración del vehículo en condiciones óptimas de funcionamiento y rendimiento.

A tal fin Moto Guzzi dispuso una serie de controles y de intervenciones de mantenimiento a pagar, que se detallan en el cuadro sinóptico que se muestra en la pagina siguiente. Es recomendable que eventuales pequeñas anomalías de funcionamiento se informen inmediatamente al Concesionario o Revendedor Autorizado Moto Guzzi, sin esperar al siguiente control periódico para remediarlo.

Es indispensable realizar los controles periódicos en los intervalos de kilómetros y tiempos prescritos, apenas se alcanza el kilometraje previsto. Los controles periódicos de mantenimiento se deben efectuar puntualmente para la correcta utilización de la garantía. Por cualquier otra información relacionada con la modalidad de aplicación de la Garantía y la ejecución del "Mantenimiento programado", remitirse al "Manual de Garantía".

NOTA

EL TIEMPO PREVISTO PARA REALIZAR LAS OPERACIONES DE MANTENIMIENTO, DEBE SER REDUCIDO A LA MITAD SI EL VEHÍCULO SE UTILIZA EN ZONAS LLUVIOSAS, POLVO-

Scheduled maintenance table

Adequate maintenance is fundamental to ensure long-lasting, optimum operation and performance of your vehicle.

To this end, Moto Guzzi offers a set of checks and maintenance services (at the owner's expense) that are listed in the summary table shown on the following page. Any minor faults should be reported without delay to an **Authorised Moto Guzzi Dealer or Sub-Dealer** without waiting until the next scheduled service to solve it.

All scheduled maintenance services must be carried out at the specified times and kilometres, even if the stated mileage has not yet been reached. Carrying out scheduled services on time is essential to ensure your warranty validity. For further information regarding Warranty procedures and "Scheduled Maintenance", please refer to the "Warranty Booklet".

NOTE

CARRY OUT MAINTENANCE OPERATIONS AT HALF THE INTERVALS SHOWN IF THE VEHICLE IS USED IN

RIENTAS, EN RECORRIDOS ACCI- WET OR DUSTY AREAS, OFF ROAD
DENTADOS O EN CONDUCCIÓN OR FOR SPORTING APPLICATIONS.
DEPORTIVA.

6 El mantenimiento programado / 6 Programmed maintenance

EN CADA ARRANQUE

Testigo presión aceite motor - controlar y limpiar, regular, lubricar o sustituir si es necesario

AT EVERY START-UP

Engine oil pressure warning light - check and clean, adjust, grease or replace if necessary

ANTES DE CADA VIAJE Y CADA 2000 KM (1250 MILLAS)

Presión de los neumáticos - Regular

Desgaste pastillas de frenos - Controlar y limpiar, regular o sustituir si es necesario

BEFORE EACH RIDE AND EVERY 2000 KM (1250 MI)

Tyre pressure - Adjust

Brake pad wear - Check and clean, adjust or replace if necessary

FINAL DEL RODAJE (1.500 KM [932 MI])

Pernos de fijación bridas tubos de escape - Controlar y limpiar, regular, lubricar o sustituir si es necesario

Cables transmisión y mandos - controlar y limpiar, regular, lubricar o sustituir si es necesario

Cojinetes de dirección y juego dirección - Controlar y limpiar, regular, lubricar o sustituir si es necesario

Discos de frenos - Controlar y limpiar, regular o sustituir si es necesario

Filtro de aceite motor - sustitución

Horquilla - Controlar y limpiar, regular, lubricar

AFTER RUN-IN (1,500 KM (932 MI)

Exhaust pipe flange bolts - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary

Transmission cables and controls - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary

Steering bearings and steering clearance - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary.

Disc brakes - Check and clean, adjust or replace if necessary

Engine oil filter - Replace

Fork - Check and clean, adjust and lubricate

Funcionamiento general del vehículo - Controlar y limpiar, regular, lubricar o sustituir si es necesario	General vehicle operation - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary.
Instalaciones de frenos - Controlar y limpiar, regular, lubricar o sustituir si es necesario	Braking systems - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary
Instalación de luces - Controlar y limpiar, regular o sustituir si es necesario	Light circuit - Check and clean, adjust or replace if necessary
Interruptores de seguridad - Controlar y limpiar, regular, lubricar o sustituir si es necesario	Safety switches - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary
Aceite del cambio de velocidades - Sustituir	Gearbox oil - Change
Aceite motor - Sustituir	Engine oil - Change
Aceite de transmisión final - Sustituir	Final transmission oil - Change
Neumáticos - controlar y limpiar, regular o sustituir si es necesario	Tyres - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary
Presión de los neumáticos - Regular	Tyre pressure - Adjust
Revoluciones motor en ralentí- Regular	Engine revs at idle speed - Adjust
Regulación juego de válvulas - Regular	Valve clearance adjustment - Adjust
Rueda - Controlar y limpiar, regular, lubricar o sustituir si es necesario	Wheels - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary
Apriete de pernos - Controlar y limpiar, regular, lubricar o sustituir si es necesario	Bolts, nuts and screws tightening - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary
Ajuste bornes batería - Controlar y limpiar, regular, lubricar o sustituir si es necesario	Battery terminals tightening - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary
Sincronización cilindros - Controlar y limpiar, regular, lubricar o sustituir si es necesario	Cylinder synchronisation - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary
Suspensiones y ajuste - Controlar y limpiar, regular, lubricar o sustituir si es necesario	Suspensions and setting - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary
Desgaste pastillas de frenos - Controlar y limpiar, regular o sustituir si es necesario	Brake pad wear - Check and clean, adjust or replace if necessary

CADA 4 AÑOS

Tubos combustible - Sustituir
Tubos frenos - Sustituir

EVERY 4 YEARS

Fuel pipes - Replace
Brake pipes - Replace

CADA 10.000 Km (6,250 MILLAS) o 12 MESES

Bujías - Sustituir
Carburación al mínimo (CO) - Controlar y limpiar, regular, lubricar o sustituir si es necesario
Cables transmisión y mandos - controlar y limpiar, regular, lubricar o sustituir si es necesario
Cojinetes de dirección y juego dirección - Controlar y limpiar, regular, lubricar o sustituir si es necesario
Cojinete de las ruedas = Controlar y limpiar, regular, lubricar o sustituir si es necesario
Discos de frenos - Controlar y limpiar, regular o sustituir si es necesario
Filtro de aire - Controlar y limpiar, regular, lubricar o sustituir si es necesario
Filtro de aceite motor - sustitución
Funcionamiento general del vehículo - Controlar y limpiar, regular, lubricar o sustituir si es necesario
Instalaciones de frenos - Controlar y limpiar, regular, lubricar o sustituir si es necesario
Aceite del cambio de velocidades - Sustituir
Aceite motor - Sustituir

EVERY 10,000 KM (6250 MI) OR 12 MONTHS

Spark plugs - Replace
Idle mixture (CO) - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary
Transmission cables and controls - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary
Steering bearings and steering clearance - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary.
Wheel bearings - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary
Disc brakes - Check and clean, adjust or replace if necessary
Air filter - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary
Engine oil filter - Replace
General vehicle operation - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary.
Braking systems - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary
Gearbox oil - Change
Engine oil - Change
Final transmission oil - Change

Aceite de transmisión final - Sustituir	Valve clearance adjustment - Adjust
Regulación juego de válvulas - Regular	Wheels - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary
Rueda - Controlar y limpiar, regular, lubricar o sustituir si es necesario	Bolts, nuts and screws tightening - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary
Apriete de pernos - Controlar y limpiar, regular, lubricar o sustituir si es necesario	Cylinder synchronisation - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary
Sincronización cilindros - Controlar y limpiar, regular, lubricar o sustituir si es necesario	Purge fluid present in oil drainage pipe from the filter housing - Clean
Vaciado del tubo de drenaje aceite de la caja del filtro - Limpiar	Fuel pipes - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary
Tubos del combustible - Controlar y limpiar, regular, lubricar o sustituir si es necesario	Brake pipes - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary
Tubos de freno - Controlar y limpiar, regular, lubricar o sustituir si es necesario	Clutch wear - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary
Desgaste embrague - Controlar y limpiar, regular o sustituir si es necesario	

**DESPUÉS DE LOS PRIMEROS 10.000 KM (6,250 MILLAS)
Y DESPUÉS CADA 20.000 KM (12,500 MILLAS)**

Aceite horquilla - Sustituir
Retenes de aceite horquilla - Sustituir

**AFTER THE FIRST 10,000 KM (6,250 MI) AND THEN
AFTER EVERY 20,000 KM (12,500 MI)**

Fork oil - Change
Fork oil seals - Replace

CADA 20000 KM (12500 MI) o 24 MESES

Correa alternador - Regular; sustituir cada 50.000 km (31050 mi)
Filtro de aire - Sustituir
Horquilla - Controlar y limpiar, regular, lubricar

EVERY 20000 KM (12500 MI) OR 24 MONTHS

Alternator belt - Adjust; replace every 50,000 km (31,050 mi)
Air filter - Replace
Fork - Check and clean, adjust and lubricate

Líquido de frenos - Sustitución	Brake fluid - Change
Suspensiones y ajuste - Controlar y limpiar, regular, lubricar o sustituir si es necesario	Suspensions and setting - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary
Desgaste pastillas de frenos - Controlar y limpiar, regular o sustituir si es necesario	Brake pad wear - Check and clean, adjust or replace if necessary

PRODUCTOS ACONSEJADOS

Producto	Denominación	Características
AGIP RACING 4T 10W-60	Aceite motor	SAE 10W - 60. Como alternativa, se pueden utilizar aceites de marca o con prestaciones iguales o superiores a las especificaciones CCMC G-4 A.P.I. SG.
AGIP GEAR SAE 80 W 90	Aceite transmisión	-
AGIP GEAR MG/S SAE 85 W 90	Aceite del cambio de velocidades	-
AGIP FORK 7.5W	Aceite horquilla	SAE 5W / SAE 20W
AGIP GREASE SM2	Grasa de litio con molibdeno para cojinetes y otros puntos de lubricación	NLGI 2
Grasa neutra o vaselina.	Polos batería	
AGIP BRAKE 4 / BRAKE 5.1	Líquido de frenos	Como alternativa, se pueden utilizar líquidos con prestaciones iguales o superiores a las especificaciones Fluido sintético SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925.
AGIP BRAKE 4 / BRAKE 5.1	Líquido de embrague	Como alternativa, se pueden utilizar líquidos con prestaciones iguales o superiores a las

Producto	Denominación	Características
		especificaciones Fluido sintético SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925.

RECOMMENDED PRODUCTS

Product	Description	Specifications
AGIP RACING 4T 10W-60	Engine oil	SAE 10W - 60. As an alternative for recommended oils, use top branded oils that meet or exceed the requirements of CCMC G-4 API SG specifications.
AGIP GEAR SAE 80 W 90	Transmission oil	-
AGIP GEAR MG/S SAE 85 W 90	Gearbox oil	-
AGIP FORK 7.5W	Fork oil	SAE 5W / SAE 20W
AGIP GREASE SM2	Lithium grease with molybdenum for bearings and other points needing lubrication	NLGI 2
Neutral grease or petroleum jelly.	BATTERY POLES	
AGIP BRAKE 4 / BRAKE 5.1	Brake fluid	As an alternative for recommended fluids, use top branded fluids that meet or exceed the requirements of SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925 synthetic fluid specifications.
AGIP BRAKE 4 / BRAKE 5.1	Clutch fluid	As an alternative for recommended fluids, use top branded fluids that meet or exceed the requirements of SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925 synthetic fluid specifications.

Stelvio 4V-1200



Cap. 07
Preparaciones
especiales

Chap. 07
Special fittings



Índice accesorios

Para este vehículo, se dispone de accesorios e indumentaria especial. Para mayor información, consultar con un proveedor o visitar el sitio:

www.motoguzzi.it

Accessories index

Dedicated accessories and clothing are available for this vehicle. For additional info, please refer to your dealer or visit our site:

www.motoguzzi.it

Faros suplementarios (07_01)

Para utilizar los faros suplementarios o antiniebla es necesario dirigirse a un Concesionario Oficial **Moto Guzzi** para la activación del dispositivo.

Para utilizar los faros suplementarios:

- posicionar el interruptor de encendido en "ON".
- Encender los faros suplementarios mediante el interruptor de mando colocado en la parte delantera del conmutador derecho.
- En el tablero se encenderá el testigo de faros antiniebla.

Additional lamps (07_01)

To use the additional lights or fog lights, consult an Official **Moto Guzzi** Dealer to have the device activated.

To use the additional lights:

- turn the ignition switch to "ON".
- Turn on the additional lights by means of the control switch located on the front of the right switch.
- The fog light indicator on the instrument panel will come on.

TABLA DE MATERIAS

A

Accesorios: 142
Aceite cardán: 87
Aceite motor: 14, 81–83
Amortiguadores: 57
Arranque: 44, 64

B

Batería: 15, 97, 98
Bombillas: 103
Bujía: 91

C

Claxon: 42
Combustible: 11
Conmutador intermitentes:
42

D

Datos técnicos: 123

E

Embrague: 14, 62, 96
Espejos: 112

F

Freno: 62, 113
Freno de disco: 113
Funciones avanzadas: 30
Fusibles: 100

G

Grupo óptico: 109

H

Horquilla: 59

I

Identificación: 47
Intermitentes: 42, 44

M

Mantenimiento: 79, 133
Mantenimiento programado:
133

N

Neumáticos: 88

P

Parabrisas: 48
Proyector: 105

T

Tablero: 23
Tablero de instrumentos: 23
Testigos: 12, 25

TABLE OF CONTENTS

A

Accessories: 142
Advanced functions: 30
Air filter: 94

B

Battery: 15, 97, 98
Brake: 14, 94, 113

C

Clutch: 14, 62, 96
Clutch fluid: 14, 96
Clutch lever: 62

D

Disc brake: 113
Display: 26

E

Engine oil: 14, 81–83
Engine stop: 45

F

Fork: 59
Fuel: 11
Fuses: 100

G

Gearbox oil: 14, 87

H

Headlight: 105
Horn: 42

I

Identification: 47
Instrument panel: 24

M

Maintenance: 79, 133, 134
Mirrors: 112

S

Saddle: 45
Scheduled maintenance:
134
Shock absorbers: 57
Spark plug: 91
Stand: 17, 68
Start-up: 44

T

Technical data: 123
Turn indicators: 109
Tyres: 88

W

Warning lights: 12



EL VALOR DE LA ASISTENCIA

Gracias a las continuas actualizaciones técnicas y a los programas de formación específica sobre los productos Moto Guzzi, sólo los mecánicos de la Red Oficial Moto Guzzi conocen profundamente este vehículo y disponen del equipamiento especial necesario para realizar correctamente de las intervenciones de mantenimiento y reparación.

La fiabilidad del vehículo también depende de sus condiciones mecánicas. ¡El control antes de conducir, el mantenimiento regular y el uso exclusivo de Repuestos Originales Moto Guzzi son factores esenciales!

Para obtener información sobre el Concesionario Oficial y/o Centro de Asistencia más cercano, consultar las Páginas Amarillas o buscar directamente en el mapa de nuestro Sitio web oficial:

www.motoguzzi.it

Sólo solicitando Repuestos Originales Moto Guzzi se tendrá un producto estudiado y probado durante la fase de proyecto del vehículo. Los Repuestos Originales Moto Guzzi están sometidos sistemáticamente a procedimientos de control de calidad, para garantizar su fiabilidad y duración en el tiempo.

Las descripciones e ilustraciones que aparecen en la presente publicación no se consideran contractuales. Por lo tanto, Moto Guzzi se reserva el derecho de realizar, en cualquier momento, las eventuales modificaciones a los órganos, piezas o suministros de accesorios que considere convenientes y que respondan a mejoras o a cualquier exigencia de carácter constructivo o comercial, respetando siempre las características esenciales del tipo descrito e ilustrado, y sin obligarse a actualizar inmediatamente esta publicación.

Algunas versiones presentadas en esta publicación no están disponibles en algunos países. La disponibilidad de cada versión se debe comprobar en la red oficial de venta Moto Guzzi.

© Copyright 2007- Moto Guzzi. Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción total o parcial. Moto Guzzi - After sales service.

THE VALUE OF SERVICE

Only the mechanics of the Official Moto Guzzi Service Network know this vehicle well, thanks to constant technical professional development and Moto Guzzi specific training programmes, and have the tools needed to carry out maintenance and repair operations correctly.

The reliability of the vehicle also depends on its mechanical conditions. Checking the vehicle before setting off, carrying out routine maintenance and using only Moto Guzzi Original Spare parts is fundamental!

For information about the nearest Official Dealer and/or Service Centre, consult the Yellow Pages or search directly on the inset map in our Official Website:

www.motoguzzi.it

Only by purchasing Moto Guzzi Original Spare Parts will you get a product designed and tested during the bike designing phase. Moto Guzzi Original Spare Parts are subject to systematic quality control procedures so that their reliability and performance over time is guaranteed.

The descriptions and illustrations given in this publication are not binding; While the basic features as described and illustrated in this booklet remain unchanged, Moto Guzzi reserves the right, at any time and without being required to update this publication beforehand, to make any changes to components, parts or accessory supplies, which it deems necessary to improve the product or which are required for manufacturing or commercial reasons.

Not all versions shown in this publication are available in all Countries. The availability of individual versions should be checked with the Official Moto Guzzi sales network.

